

# ELECCIONES PRIMARIAS

## PRESIDENCIALES DE CALIFORNIA

### MARTES, 5 DE FEBRERO DE 2008

★ GUÍA OFICIAL DE INFORMACIÓN PARA EL VOTANTE ★

#### *Certificado de corrección*

Yo, Debra Bowen, Secretaria de Estado del Estado de California, por el presente certifico que las medidas incluidas en el presente se presentarán al electorado del Estado de California en las elecciones primarias presidenciales a realizarse en todo el Estado el 5 de febrero de 2008 y que esta guía fue preparada correctamente de conformidad con la ley.

En fe de lo cual, firmo y sello con el Gran Sello del Estado en Sacramento, California, hoy, 13 de diciembre de 2007.



Debra Bowen  
*Secretaria de Estado*

★**SUPLEMENTARIA**★

Esta guía contiene información sobre  
cuatro medidas adicionales que  
cumplieron con los requisitos para figurar  
en la balota de febrero.



## *Secretaria de Estado*

Estimado compañero votante:

Recientemente, usted recibió **la Guía oficial de información para el votante** correspondiente a las elecciones primarias presidenciales del 5 de febrero de 2008. Desde que esa Guía se imprimió y envió por correo, otras cuatro propuestas cumplieron con los requisitos para estar en la balota, así que mi oficina creó esta **Guía oficial suplementaria de información para el votante** para ayudarlo a tomar decisiones fundamentadas sobre estas medidas adicionales.

Esta **Guía oficial suplementaria de información para el votante** contiene títulos y resúmenes preparados por el procurador general Edmund G. Brown Jr., análisis imparciales de la ley y de los posibles costos para los contribuyentes preparados por la analista legislativa Elizabeth G. Hill, argumentos a favor y en contra de todas las medidas en la balota preparados por defensores y opositores, el texto de las leyes propuestas revisado por la abogada legislativa Diane F. Boyer-Vine y otra información útil. La impresión de la guía fue realizada con la supervisión del tipógrafo estatal Geoff Brandt.

El 5 de febrero de 2008 tendremos la oportunidad de ayudar a elegir el próximo presidente de Estados Unidos y de decidir acerca de medidas sobre educación, transporte, juego indígena y más. Las elecciones presidenciales primarias ocurren sólo una vez cada cuatro años, pero éstas son especialmente interesantes porque son las primeras elecciones presidenciales de Estados Unidos desde 1952 en que ningún presidente ni vicepresidente titulares están presentando candidatura. Su voto puede tener un impacto real sobre el futuro de nuestra nación.

Votar es fácil y todos los votantes inscritos pueden votar por correo o en una mesa electoral. El último día para solicitar una balota para votar por correo es el 29 de enero.

Hay más maneras de participar en el proceso electoral. Ud. puede trabajar en una mesa electoral el día de las elecciones, ayudando a hacer que votar sea más fácil para todos los votantes que cumplan con los requisitos para votar y protegiendo las balotas hasta que las cuenten los funcionarios electorales. Asimismo, puede hacer correr la voz sobre las fechas límites para inscribirse para votar y el derecho al voto mediante correspondencia electrónica, llamadas telefónicas, folletos y afiches. Puede ayudar a instruir a otros votantes sobre los candidatos y los temas organizando grupos de discusión o participando en debates con amigos, familias y dirigentes comunitarios.

Para más información sobre cómo y dónde votar, así como sobre otras maneras en que puede participar en el proceso electoral, llame al 1-800-232-VOTA (8682) o visite [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov).

Es un maravilloso privilegio en una democracia tener la opción de y el derecho a expresar su opinión. Ya sea si emite su balota por correo o en una mesa electoral, lo animo a que dedique tiempo a leer con atención las siete medidas en las dos guías de información.

¡Gracias por tomar su responsabilidad cívica con seriedad y hacer oír su voz!

# ÍNDICE

PÁGINA

---

<b>GUÍA DE CONSULTA RÁPIDA</b>	<b>7</b>
--------------------------------	----------

---

<b>PROPUESTAS</b>	
<b>94</b> Referendo sobre una enmienda del acuerdo de juego indígena. ....	12
<b>95</b> Referendo sobre una enmienda del acuerdo de juego indígena. ....	20
<b>96</b> Referendo sobre una enmienda del acuerdo de juego indígena. ....	28
<b>97</b> Referendo sobre una enmienda del acuerdo de juego indígena. ....	36

---

<b>TEXTO DE LAS LEYES PROPUESTAS</b>	<b>44</b>
--------------------------------------	-----------

---

<b>DECLARACIÓN DE DERECHOS DEL VOTANTE</b>	<b>10</b>
--	-----------

---

<b>PÁGINAS DE INFORMACIÓN</b>	
Información en el sitio web .....	4
Información sobre trabajar en las mesas electorales .....	4
Información sobre las declaraciones de los candidatos.....	5
Votantes que rehúsan indicar partido político .....	5
Guías de información para el votante en letra grande y en cintas grabadas .....	5
Votar por correo .....	6
Significado de iniciativa y referendo.....	11
Oficinas de elecciones de los condados .....	46

## VISITE EL SITIO WEB DE LA SECRETARÍA DE ESTADO PARA:

- Ver información sobre medidas y candidatos de todo el estado en: [www.voterguide.sos.ca.gov](http://www.voterguide.sos.ca.gov)
  - Investigar las donaciones a las campañas electorales y la actividad de cabildeo en: <http://cal-access.sos.ca.gov/campaign>
  - Encontrar su mesa electoral en: [www.sos.ca.gov/elections/elections\\_ppl.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_ppl.htm)
  - Obtener información sobre la balota para votar por correo en: [www.sos.ca.gov/elections/elections\\_m.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm)
  - Ver resultados de la elección en vivo el día de las elecciones en: [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov)
- 
- 

## ¿DESEA GANAR DINERO Y TENER UN IMPACTO POSITIVO? ¡TRABAJE EN UNA MESA ELECTORAL EL DÍA DE LAS ELECCIONES!

Además de obtener experiencia directa con las herramientas de nuestra democracia, los que trabajan en mesas electorales pueden ganar dinero extra por el valioso servicio que prestan el día de las elecciones.

Puede trabajar en una mesa electoral si usted es:

- Votante inscrito o
- Estudiante de escuela secundaria que:
  - es ciudadano de Estados Unidos,
  - tendrá al menos 16 años de edad cuando trabaje en las mesas electorales,
  - es un estudiante con un promedio mínimo de 2.5 y
  - es un estudiante de una escuela pública o privada sin problemas disciplinarios.

Póngase en contacto con el funcionario electoral local o llame a 1-800-232-VOTA (8682) para más información sobre trabajar en una mesa electoral.

Si usted es un empleado del gobierno del estado, puede tomar tiempo libre de su empleo – sin perder pago – para trabajar en una mesa electoral si avisa a su departamento con suficiente anticipación y su supervisor aprueba el pedido.

# INFORMACIÓN SOBRE LAS DECLARACIONES DE LOS CANDIDATOS

## CANDIDATOS A LA PRESIDENCIA DE ESTADOS UNIDOS

Para obtener información sobre los candidatos al cargo de presidente de Estados Unidos, visite el sitio web de la Secretaría de Estado o llame sin cargo a nuestra línea especial de votantes para que le envíen información por correo.

[www.voterguide.sos.ca.gov](http://www.voterguide.sos.ca.gov)  
1-800-232-VOTA (8682)

---

## VOTANTES QUE REHÚSAN INDICAR PARTIDO POLÍTICO

*(Votantes no afiliados a un partido político)*

### ¿POR QUIÉNES PUEDO VOTAR?

Si al inscribirse para votar determinó su afiliación a un partido político, en estas elecciones presidenciales primarias sólo podrá votar por los candidatos que presentan candidatura del partido que indicó al inscribirse y a favor o en contra de las medidas. Sin embargo, si no eligió un partido político cuando se inscribió para votar, algunos de los partidos políticos le permitirán que vote por sus candidatos. Si no designó un partido político al inscribirse, puede solicitar votar una balota de cualquier partido político que haya notificado a la Secretaría de Estado que permitirá que los votantes inscritos que rehusaron elegir un partido político en el estado ayuden a nombrar a sus candidatos.

Los siguientes partidos políticos permiten que los votantes no afiliados a un partido político soliciten y voten la balota de su partido en las elecciones presidenciales primarias de 5 de febrero de 2008:

- Partido Americano Independiente
- Partido Demócrata

NO puede pedir una balota de más de un partido. Si no pide una balota específica, le entregarán una balota no partidaria que sólo tendrá los nombres de los candidatos a cargos no partidarios y las medidas sobre las que se votará en las elecciones presidenciales primarias del 5 de febrero de 2008.

---

## GUÍAS DE INFORMACIÓN PARA EL VOTANTE EN LETRA GRANDE Y EN CINTAS GRABADAS

La Secretaría de Estado ahora proporciona la Guía oficial de información para el votante en formato de letra grande y en cintas grabadas para los que tienen disminuciones de la vista. Estas guías especiales se hallan disponibles en inglés, español, chino, vietnamita, tagalog, japonés y coreano.

Para pedir una Guía oficial de información para el votante en formato de letra grande o en cinta grabada, visite nuestro sitio web en: [www.sos.ca.gov/elections/elections\\_vig\\_altformats.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_vig_altformats.htm) o llame a la línea especial sin cargo para el votante, 1-800-232-VOTA (8682).

## VOTAR POR CORREO EN CALIFORNIA

Cualquier votante inscrito en California puede votar por correo. Para votar por correo tiene que solicitar una balota de votación por correo en la oficina electoral de su condado al menos siete días antes del día de las elecciones para poder votar por correo en dichas elecciones. Puede usar el formulario que se incluye en el folleto Balota de muestra que recibe por correo unas semanas antes del día de las elecciones para solicitar una balota de votación por correo o puede enviar su pedido por escrito a la oficina del funcionario electoral de su condado. Su pedido tiene que incluir, en letra de molde, su nombre y la dirección del lugar en que vive, la dirección donde desea que le envíen la balota de votación por correo, su firma y el nombre y la fecha de las elecciones en que desea votar por correo.

Cuando el funcionario electoral de su condado haya procesado su solicitud, le enviará el tipo de balota que corresponda. Después de que haya marcado sus opciones en la balota de votación por correo, póngala en el sobre oficial provisto por la oficina electoral de su condado y séllelo. Ponga el estampillado correspondiente en el sobre y firme la parte de afuera del sobre donde se halle indicado. Puede entregar su balota votada para votar por correo de las siguientes maneras:

1. Enviándola por correo al funcionario electoral de su condado;
2. Entregándola en persona en una mesa electoral o en la oficina electoral de su condado el día de las elecciones; o
3. Autorizando que una parte legalmente permisible (su cónyuge, hijo/a, padre/madre, abuelo/a, nieto/a, hermano/a o persona que vive en el mismo hogar con usted) entregue la balota en su nombre en cualquier mesa electoral u oficina electoral en su condado el día de las elecciones.

Independientemente del método de entrega, su balota de votación por correo se tiene que recibir antes de que cierren las mesas electorales, a las 8 de la noche, el día de las elecciones. Las balotas de votación por correo que lleguen tarde no se pueden contar.

Cuando la oficina electoral de su condado reciba su balota de votación por correo, compararán su firma en el sobre para enviar la balota de votación por correo con la firma en su tarjeta de inscripción de votante, para comprobar que usted es el votante autorizado. Para conservar su balota en secreto, luego se separará la balota del sobre y la balota pasa a ser tan anónima y secreta como cualquier otra balota.

## SOLICITAR SER VOTANTE DE VOTACIÓN POR CORREO PERMANENTE

También puede solicitar ser votante de votación por correo permanente y recibir su balota por correo en todas las elecciones. Su condición de votante de votación por correo permanente sólo finalizará si usted no votara en dos elecciones generales consecutivas de todo el estado.

Cualquier votante puede solicitar la condición de votante de votación por correo (§ 3201 del Código de Elecciones). A los votantes de votación por correo se les envía automáticamente una balota de votación por correo en todas las elecciones sin que tengan que llenar una solicitud todas las veces. Póngase en contacto con la oficina electoral de su condado para solicitar convertirse en votante de votación por correo permanente si desea recibir balotas de votación por correo en todas las elecciones futuras. Para encontrar información de contacto de la oficina electoral de su condado, vea la página 46 de esta guía o visite [www.sos.ca.gov/elections/elections\\_d.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_d.htm).

# ELECCIONES PRIMARIAS

PRESIDENCIALES DE CALIFORNIA  
GUÍA DE CONSULTA SEPARABLE  
MARTES, 5 DE FEBRERO DE 2008



GUÍA DE CONSULTA RÁPIDA



¡SEPRE ESTA GUÍA DE CONSULTA RÁPIDA Y  
LLÉVELA A LAS MESAS ELECTORALES!

Esta guía de consulta contiene un resumen e información de contacto para  
cuatro propuestas estatales adicionales que figurarán en la balota del 5 de febrero de 2008.



★ **SUPLEMENTARIA** ★

Esta guía contiene información sobre  
cuatro medidas adicionales que  
cumplieron con los requisitos para figurar  
en la balota de febrero.

Visite nuestro sitio web en [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov)

# GUÍA DE CONSULTA RÁPIDA

**PROP 94** Referendo sobre una enmienda del acuerdo de juego indígena.

## RESUMEN

*Puesta en la balota por firmas de petición*

Un voto “Sí” aprueba y un voto “No” rechaza una ley que ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Pechanga de los Indígenas Misioneros Luiseños. Impacto fiscal: Aumento neto de las recaudaciones anuales del estado, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.

## LO QUE SIGNIFICA SU VOTO

**SÍ** Un voto SÍ a esta medida significa que: la Banda Pechanga de los Indígenas Luiseños—una tribu que es propietaria de un casino en el Condado de Riverside con unas 2,000 máquinas tragamonedas—podría operar hasta 7,500 máquinas tragamonedas. La tribu aumentaría los pagos anuales que efectúa al estado hasta fines de 2030.

**NO** Un voto NO a esta medida significa que: la tribu Pechanga podría seguir haciendo funcionar el casino que tiene, pero que no podría expandir significativamente la capacidad de su casino. Los pagos que la tribu efectúa actualmente no estarían afectados.

## ARGUMENTOS

**A FAVOR** Sí a las 94, 95, 96, 97 preserva cuatro acuerdos de juego tribal y protege cientos de millones de dólares que proporcionarían anualmente a nuestro estado. Los acuerdos aumentan el porcentaje de las recaudaciones que las tribus pagan al estado, exigen estrictas nuevas protecciones del medio ambiente y comparten ingresos con tribus sin ingresos del juego.

**EN CONTRA** *Parte de un trato político de Sacramento para 4 tribus ricas y poderosas. Un mal trato para California.* Enorme expansión del juego en casinos. Podría devastar económicamente a otras tribus. Carece de protecciones para los trabajadores y el medio ambiente. *Texto con escapatorias permite que las tribus manipulen los ingresos y paguen de menos al estado.* Afirmaciones de ingresos absolutamente exageradas. No garantizan ni 1¢ a las escuelas. NO a 94, 95, 96, 97.

## PARA MÁS INFORMACIÓN

**A FAVOR**  
Coalition to Protect California's Budget and Economy  
(800) 827-1267  
info@YESforCalifornia.com  
www.YESforCalifornia.com

**EN CONTRA**  
Californians Against Unfair Deals—No on 94, 95, 96, 97, una coalición de tribus, educadores, contribuyentes, oficiales de seguridad pública, obreros, personas mayores y ambientalistas.  
(310) 996-2676  
www.NoUnfairDeals.com

**PROP 95** Referendo sobre una enmienda del acuerdo de juego indígena.

## RESUMEN

*Puesta en la balota por firmas de petición*

Un voto “Sí” aprueba y un voto “No” rechaza una ley que ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Morongo de los Indígenas Misioneros. Impacto fiscal: Aumento neto de las recaudaciones anuales del estado, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.

## LO QUE SIGNIFICA SU VOTO

**SÍ** Un voto SÍ a esta medida significa que: la Banda Morongo de los Indígenas Misioneros—una tribu que es propietaria de un casino en el Condado de Riverside con unas 2,000 máquinas tragamonedas—podría operar hasta 7,500 máquinas tragamonedas. La tribu aumentaría los pagos anuales que efectúa al estado hasta fines de 2030.

**NO** Un voto NO a esta medida significa que: la tribu Morongo podría seguir haciendo funcionar el casino que tiene, pero que no podría expandir significativamente la capacidad de su casino. Los pagos que la tribu efectúa actualmente no estarían afectados.

## ARGUMENTOS

**A FAVOR** Sí a las 94, 95, 96, 97 preserva cuatro acuerdos de juego tribal y protege cientos de millones de dólares que proporcionarían anualmente a nuestro estado. Los acuerdos aumentan el porcentaje de las recaudaciones que las tribus pagan al estado, exigen estrictas nuevas protecciones del medio ambiente y comparten ingresos con tribus sin ingresos del juego.

**EN CONTRA** *Parte de un trato político de Sacramento para 4 tribus ricas y poderosas. Un mal trato para California.* Enorme expansión del juego en casinos. Podría devastar económicamente a otras tribus. Carece de protecciones para los trabajadores y el medio ambiente. *Texto con escapatorias permite que las tribus manipulen los ingresos y paguen de menos al estado.* Afirmaciones de ingresos absolutamente exageradas. No garantizan ni 1¢ a las escuelas. NO a 94, 95, 96, 97.

## PARA MÁS INFORMACIÓN

**A FAVOR**  
Coalition to Protect California's Budget and Economy  
(800) 827-1267  
info@YESforCalifornia.com  
www.YESforCalifornia.com

**EN CONTRA**  
Californians Against Unfair Deals—No on 94, 95, 96, 97, una coalición de tribus, educadores, contribuyentes, oficiales de seguridad pública, obreros, personas mayores y ambientalistas.  
(310) 996-2676  
www.NoUnfairDeals.com

# GUÍA DE CONSULTA RÁPIDA

**PROP 96** Referendo sobre una enmienda del acuerdo de juego indígena.

## RESUMEN

*Puesta en la balota por firmas de petición*

Un voto “Sí” aprueba y un voto “No” rechaza una ley que ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Sycuan de la Nación Kumeyaay. Impacto fiscal: Aumento neto de las recaudaciones anuales del estado, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.

## LO QUE SIGNIFICA SU VOTO

**SÍ** Un voto SÍ a esta medida significa que: la Banda Sycuan de la Nación Kumeyaay—una tribu que es propietaria de un casino en el Condado de San Diego con unas 2,000 máquinas tragamonedas—podría operar hasta 5,000 máquinas tragamonedas. La tribu aumentaría los pagos anuales que efectúa al estado hasta fines de 2030.

**NO** Un voto NO a esta medida significa que: la tribu Sycuan podría seguir haciendo funcionar el casino que tiene, pero que no podría expandir significativamente la capacidad de su casino. Los pagos que la tribu efectúa actualmente no estarían afectados.

## ARGUMENTOS

**A FAVOR** Sí a las 94, 95, 96, 97 preserva cuatro acuerdos de juego tribal y protege cientos de millones de dólares que proporcionarán anualmente a nuestro estado. Los acuerdos aumentan el porcentaje de las recaudaciones que las tribus pagan al estado, exigen estrictas nuevas protecciones del medio ambiente y comparten ingresos con tribus sin ingresos del juego.

**EN CONTRA** *Parte de un trato político de Sacramento para 4 tribus ricas y poderosas. Un mal trato para California.* Enorme expansión del juego en casinos. Podría devastar económicamente a otras tribus. Carece de protecciones para los trabajadores y el medio ambiente. *Texto con escapatórias permite que las tribus manipulen los ingresos y paguen de menos al estado.* Afirmaciones de ingresos absolutamente exageradas. No garantizan ni 1¢ a las escuelas. NO a 94, 95, 96, 97.

## PARA MÁS INFORMACIÓN

**A FAVOR**  
Coalition to Protect California's Budget and Economy  
(800) 827-1267  
info@YESforCalifornia.com  
www.YESforCalifornia.com

**EN CONTRA**  
Californians Against Unfair Deals—No on 94, 95, 96, 97, una coalición de tribus, educadores, contribuyentes, oficiales de seguridad pública, obreros, personas mayores y ambientalistas.  
(310) 996-2676  
www.NoUnfairDeals.com

**PROP 97** Referendo sobre una enmienda del acuerdo de juego indígena.

## RESUMEN

*Puesta en la balota por firmas de petición*

Un voto “Sí” aprueba y un voto “No” rechaza una ley que ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Agua Caliente de los Indígenas Cahuilla. Impacto fiscal: Aumento neto de las recaudaciones anuales del estado, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.

## LO QUE SIGNIFICA SU VOTO

**SÍ** Un voto SÍ a esta medida significa que: la Banda Agua Caliente de los Indígenas Cahuilla—una tribu que es propietaria de dos casinos en el Condado de Riverside con unas 2,000 máquinas tragamonedas—podría hacer funcionar hasta 5,000 máquinas tragamonedas. La tribu aumentaría los pagos anuales que efectúa al estado hasta fines de 2030.

**NO** Un voto NO a esta medida significa que: la tribu Agua Caliente podría seguir haciendo funcionar los casinos que tiene, pero que no podría expandir significativamente la capacidad de sus casinos. Los pagos que la tribu efectúa actualmente no estarían afectados.

## ARGUMENTOS

**A FAVOR** Sí a las 94, 95, 96, 97 preserva cuatro acuerdos de juego tribal y protege cientos de millones de dólares que proporcionarán anualmente a nuestro estado. Los acuerdos aumentan el porcentaje de las recaudaciones que las tribus pagan al estado, exigen estrictas nuevas protecciones del medio ambiente y comparten ingresos con tribus sin ingresos del juego.

**EN CONTRA** *Parte de un trato político de Sacramento para 4 tribus ricas y poderosas. Un mal trato para California.* Enorme expansión del juego en casinos. Podría devastar económicamente a otras tribus. Carece de protecciones para los trabajadores y el medio ambiente. *Texto con escapatórias permite que las tribus manipulen los ingresos y paguen de menos al estado.* Afirmaciones de ingresos absolutamente exageradas. No garantizan ni 1¢ a las escuelas. NO a 94, 95, 96, 97.

## PARA MÁS INFORMACIÓN

**A FAVOR**  
Coalition to Protect California's Budget and Economy  
(800) 827-1267  
info@YESforCalifornia.com  
www.YESforCalifornia.com

**EN CONTRA**  
Californians Against Unfair Deals—No on 94, 95, 96, 97, una coalición de tribus, educadores, contribuyentes, oficiales de seguridad pública, obreros, personas mayores y ambientalistas.  
(310) 996-2676  
www.NoUnfairDeals.com

# DECLARACIÓN DE DERECHOS DEL VOTANTE

1. Tiene derecho a emitir una balota si es un votante inscrito válido.  
Votante inscrito significa un ciudadano de Estados Unidos que es residente de este estado, tiene al menos 18 años de edad y no está preso ni bajo libertad supervisada por una condena de delito mayor y es un votante inscrito en la dirección en que reside actualmente.
2. Tiene derecho a emitir una balota provisional si su nombre no figura en la lista de votantes.
3. Tiene derecho a emitir una balota si está presente y en fila en la mesa electoral antes del cierre de la mesa electoral.
4. Tiene derecho a emitir un voto secreto, libre de intimidación.
5. Tiene derecho a recibir una nueva balota si, antes de emitirla, le parece que cometió un error.  
Si en algún momento antes de emitir finalmente su balota le parece que cometió un error, tiene derecho a cambiar la balota arruinada por una nueva balota. Los votantes que votan por correo también pueden solicitar y recibir una nueva balota si devuelven la balota arruinada a un funcionario electoral antes del cierre de las mesas electorales el día de las elecciones.
6. Tiene derecho a recibir ayuda en la emisión de su balota si no puede votar sin ayuda.
7. Tiene derecho a entregar una balota de votante ausente completada en cualquier precinto del condado.
8. Tiene derecho a obtener materiales de las elecciones en otro idioma, si hay suficientes residentes en su precinto como para justificar producción.
9. Tiene derecho a hacer preguntas sobre los procedimientos de las elecciones y a observar el proceso electoral.  
Tiene derecho a hacer preguntas a la junta del precinto y a los funcionarios electorales sobre los procedimientos de las elecciones y a recibir una respuesta, o a que lo remitan al funcionario apropiado para que obtenga una respuesta. Sin embargo, si el cuestionamiento persistente perturba el cumplimiento de sus funciones, la junta o los funcionarios electorales podrán dejar de responder a sus preguntas.
10. Tiene derecho a informar cualquier actividad ilegal o fraudulenta a un funcionario electoral o a la Secretaría de Estado.

---

**Si le parece que le negaron alguno de estos derechos o si tiene conocimientos de fraude o de mala conducta electorales, llame sin cargo a la línea especial confidencial del votante de la Secretaría de Estado, al 1-800-232-VOTA (8682).**

---

Los funcionarios electorales emplearán la información en su declaración jurada de inscripción de votante para enviarle información oficial sobre el proceso de votación, como la ubicación de su mesa electoral y los temas y los candidatos que figurarán en la balota. El uso comercial de información de inscripción de votantes está prohibido por ley y es un delito menor. Se podrá proporcionar información sobre los votantes a un candidato para un cargo, a un comité de una medida de la balota o a otra persona para fines electorales, académicos, periodísticos, políticos o gubernamentales, según lo determine la Secretaría de Estado. Los números de licencias de manejar o del seguro social o su firma como figure en su inscripción de votante no se pueden revelar para esos fines. Si tiene alguna pregunta sobre el uso de la información sobre votantes o desea informar una sospecha de uso indebido de dicha información, llame a la Línea especial de la Secretaría de Estado para el votante, al 1-800-232-VOTA (8682).

Es posible que ciertos votantes que enfrenten situaciones que pongan en peligro sus vidas cumplan con los requisitos para condición de votante confidencial. Para más información, llame sin cargo al programa Seguro en su Hogar de la Secretaría de Estado al: 1-877-322-5227 o visite el sitio web de la Secretaría de Estado, en [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov).

## ¿QUÉ ES UNA INICIATIVA?

A menudo mencionado como “democracia directa”, el proceso de iniciativa es el poder que tiene el pueblo para poner medidas en la balota. Estas medidas pueden crear o cambiar leyes (incluyendo bonos de responsabilidad general) y enmendar la Constitución de California. Si la iniciativa propone enmendar una ley de California, el número de firmas de votantes inscritos que se reúnen debe ser equivalente al 5% de los votos emitidos por todos los candidatos a gobernador en la elección de gobernador más reciente. Si la iniciativa propone enmendar la Constitución de California, el número de firmas de votantes inscritos que se reúnen debe ser equivalente al 8% de los votos emitidos por todos los candidatos a gobernador en la elección de gobernador más reciente. Para que se apruebe, una iniciativa requiere una mayoría simple del voto popular.

## ¿QUÉ ES UN REFERENDO?

Un referendo es el poder que tiene el pueblo de aprobar o rechazar leyes aprobadas por la Legislatura del Estado. Sin embargo, los referendos no se pueden usar para aprobar o rechazar medidas o leyes urgentes que requieran elecciones o permitan que se impongan gravámenes o asignen fondos para gastos actuales del estado. Los votantes que deseen bloquear la puesta en práctica de una ley aprobada por la Legislatura tienen que reunir un número de firmas de votantes inscritos equivalente al 5% de los votos emitidos por todos los candidatos a gobernador en las elecciones de gobernador más recientes dentro de los 90 días de la promulgación de dicha ley. Una vez que está en la balota, la ley se rechazará si los votantes emiten más votos “no” que “sí” en la pregunta de referendo.

Las leyes que rigen el cumplimiento de requisitos para los referendos difieren significativamente de las que rigen el cumplimiento de los requisitos para las iniciativas de las siguientes maneras:

- El plazo para obtener firmas para un referendo es menor. Los defensores de un referendo tienen 90 días a partir de la fecha de la promulgación de una ley para obtener un título y un resumen del procurador general del estado, obtener aprobación de la secretaria de Estado para circulación y presentar firmas de petición. Los defensores de una iniciativa tienen 150 días para circularla después de que sus peticiones reciben el título y el resumen y autorización para circulación.
- Un referendo puede cumplir con los requisitos para figurar en la balota en una fecha más cerca de las elecciones que una iniciativa. Los referendos pueden cumplir con los requisitos para estar en la balota 31 días antes de una elección de todo el estado, mientras que las iniciativas deben hacerlo 131 días antes de una elección de todo el estado.

Los referendos son mucho menos comunes que las iniciativas. Desde 1912 se han sometido 43 referendos a votación del electorado, comparados con 327 iniciativas.



cerca de la Interestatal 15 y la Ciudad de Temecula, justo al norte de la frontera con el Condado de San Diego. La ubicación del casino de la tribu se muestra en la Figura 1. En el casino de la tribu Pechanga hay unas 2,000 máquinas tragamonedas de estilo Nevada, la cantidad máxima que permite el acuerdo de la tribu de 1999. Además, la tribu cuenta actualmente con otras 1,500 máquinas (como máquinas de estilo bingo) que no están regidas por acuerdos.

**En la actualidad, la tribu Pechanga paga unos \$29 millones anuales al Estado.** Por ley federal, las tribus no pagan la mayoría de los impuestos estatales y locales. Sin embargo, en los acuerdos de 1999, la tribu Pechanga y otras tribus acordaron efectuar pagos anuales a dos fondos del gobierno del Estado.

- **Fondo fiduciario para compartir las ganancias (Revenue Sharing Trust Fund, RSTF).** Los pagos de una tribu al RSTF se basan en una parte de las máquinas tragamonedas que opera. En la actualidad, la tribu Pechanga paga unos \$300,000 anuales a este fondo. El estado reparte \$1.1 millones anuales del RSTF a cada una de las 71 tribus de California reconocidas por el gobierno federal que no tienen un casino o que tienen un casino pequeño (con menos de 350 máquinas tragamonedas).
- **Fondo de repartición especial (Special Distribution Fund, SDF).** Los pagos de una tribu al SDF se basan en las recaudaciones de sus máquinas tragamonedas y en el número de máquinas que operaba la tribu al 1º de septiembre de 1999. En la actualidad, la tribu Pechanga paga alrededor de \$28.3 millones anuales a este fondo. (Las recaudaciones anuales del fondo han sido de unos \$130 millones). El estado gasta dinero del SDF en fines vinculados a los acuerdos de casinos, tales como: (1) cubrir déficits en el RSTF, (2) financiar programas que ayudan a las personas con problemas de juego, (3) pagar los costos de las entidades estatales que regulan los casinos tribales y (4) dar subvenciones a los gobiernos locales afectados por los casinos tribales.

**El Estado regula ciertas actividades y pagos de los casinos.** Los acuerdos de 1999 otorgan al Estado ciertos poderes de regular casinos tribales. Funcionarios del Estado pueden visitar los casinos, inspeccionar los datos de los casinos y verificar los pagos requeridos por los acuerdos. Dos entidades del gobierno estatal, la Comisión de Control del Juego de California y el Departamento de Justicia,

desempeñan las funciones reguladoras descritas en los acuerdos. La mayor parte de la información y de los documentos que recibe el Estado se tiene que mantener confidencial.

**Requisito de dirigirse a los impactos ambientales de los casinos.** La Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (California Environmental Quality Act, CEQA) requiere que los gobiernos estatal y locales examinen los impactos ambientales negativos significativos de muchos proyectos que financian o permiten que se construyan. En la CEQA hay un proceso para hacer que esos impactos negativos se reduzcan o eviten, en la medida en que sea posible. En la actualidad, ni el Estado ni la tribu están sujetos a los requisitos de la CEQA cuando se construye un casino. Sin embargo, los proyectos de casinos pueden afectar el medio ambiente tanto dentro como fuera de los territorios tribales. Según los acuerdos de 1999, cuando las tribus construyen, expanden o restauran casinos, deben preparar un informe sobre los impactos ambientales negativos significativos del proyecto y ofrecer al público la oportunidad de hacer comentarios al respecto. También tienen que hacer un “esfuerzo de buena fe” para reducir o evitar esos impactos fuera de sus reservas.

**Condición sindical de los empleados de los casinos.** En los acuerdos de 1999, las tribus acordaron cumplir con ciertos requisitos de relaciones laborales, tales como dar acceso a los empleados de los casinos a los sindicatos que deseen organizarlos. Tanto la tribu como el sindicato pueden expresar sus opiniones, siempre que no amenacen a los empleados, empleen la fuerza contra ellos o prometan prestaciones. Antes de que un sindicato pueda representar a los empleados en negociaciones con la tribu, tiene que ganar una elección de los empleados realizada con balota secreta. (Unos pocos acuerdos posteriores tienen un proceso distinto para determinar la representación sindical). En la actualidad ningún sindicato representa a los empleados de la tribu Pechanga.

**El acuerdo actual vence en 2020.** El acuerdo de 1999 con la tribu Pechanga vence el 31 de diciembre de 2020.

#### Acuerdos y legislación recientes

**El gobernador y la tribu negociaron una enmienda del acuerdo en 2006.** En agosto de 2006, el gobernador y la tribu Pechanga llegaron a un acuerdo para modificar el acuerdo de 1999 de la

tribu. (Este acuerdo propuesto se conoce como la “enmienda del acuerdo”). La enmienda del acuerdo permitiría que la tribu expanda significativamente sus operaciones de juego. También requeriría que la tribu, entre otras cosas, pague más dinero al Estado. En junio de 2007, el gobernador y la tribu también firmaron un memorándum de acuerdo (MOA) que cobraría vigor al mismo tiempo que la enmienda del acuerdo. El MOA se dirige a varios aspectos de la operación del casino.

*En 2007, la Legislatura aprobó proyectos de ley vinculados a la enmienda del acuerdo.* En junio de 2007, la Legislatura aprobó el Proyecto de Ley del Senado 903, que aprueba la enmienda del acuerdo con la tribu Pechanga. La Legislatura también aprobó un proyecto de ley que aprueba los MOA con la tribu Pechanga y tres otras tribus. El gobernador firmó los proyectos de ley en julio de 2007.

*Este referendo puso en suspenso la medida de aprobación del acuerdo.* El proyecto de ley que aprueba la enmienda del acuerdo con la tribu Pechanga habría entrado en vigor el 1º de enero de 2008. Sin embargo, esta propuesta, un referendo sobre el SB 903, cumplió con los requisitos para estar en la balota. A causa de ello, el SB 903 se puso “en suspenso” y la enmienda del acuerdo y el MOA sólo pueden cobrar vigor si los votantes los aprueban.

## PROPUESTA

Si se aprueba, esta propuesta permitirá que SB 903, la enmienda del acuerdo, y el MOA con la tribu Pechanga entren en vigor, sujeto a la aprobación del Departamento del Interior de EE UU. Las disposiciones principales de estos acuerdos se hallan resumidas en la Figura 2 y en el análisis a continuación. Si la propuesta se rechaza, la tribu podrá seguir operando su casino de conformidad con el acuerdo de 1999.

### Enmienda del acuerdo

*El número de máquinas tragamonedas estilo Nevada podría aumentar.* La enmienda del acuerdo permite que la tribu Pechanga opere hasta 7,500 máquinas tragamonedas estilo Nevada en sus casinos—un aumento de las 2,000 permitidas por el acuerdo de 1999.

*Aumento de los pagos al estado.* Según la enmienda del acuerdo, los pagos al Estado de la tribu Pechanga aumentarían significativamente. Sus pagos al RSTF aumentarían a \$2 millones por año. Los pagos anuales actuales son de unos \$300,000. Los pagos anuales de la tribu al SDF, que en la actualidad ascienden a \$28 millones, finalizarían. Por primera vez, sin embargo, la tribu efectuaría pagos al Fondo General, la cuenta principal para el funcionamiento del Estado. (El Fondo General

Figura 2

### Datos principales de los acuerdos actual y propuesto con la tribu Pechanga

	Actual—de conformidad con el acuerdo de 1999	Propuesto— Si los votantes aprueban la Propuesta 94
Casinos permitidos en terrenos tribales en el Condado de Riverside	2	2
Máquinas tragamonedas estilo Nevada permitidas	2,000	7,500
Pagos al estado	En la actualidad, unos \$29 millones anuales a dos fondos del estado. Ningún pago al Fondo General del estado.	Al menos \$44.5 millones anuales. Más pagos cuando la tribu expanda sus operaciones de casino. Casi todo el dinero pasaría al Fondo General.
Impactos ambientales y mayores costos de los servicios locales	<ul style="list-style-type: none"> <li>La tribu tiene que hacer un esfuerzo de buena fe para reducir o evitar los impactos negativos significativos sobre el medio ambiente fuera de los territorios tribales.</li> <li>El Estado emplea los fondos que pagan las tribus para dar subvenciones a los gobiernos locales.</li> </ul>	<p>Antes de iniciar proyectos de casinos especificados, la tribu y el condado y/o la ciudad ya sea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Firmarían un acuerdo vinculante para reducir o evitar los impactos ambientales significativos y pagarían el aumento de los costos de los servicios públicos o</li> <li>Se someterían a arbitraje para resolver los desacuerdos sobre estos asuntos.</li> </ul>
Fecha de vencimiento	31 de diciembre de 2020	31 de diciembre de 2030

recibe anualmente unos \$100 mil millones de todas las fuentes y la Legislatura puede emplear el dinero en el Fondo General para cualquier propósito). Según la enmienda del acuerdo, el pago anual de la tribu Pechanga al Fondo General ascendería a un mínimo de \$42.5 millones. Además de ese pago mínimo, la tribu pagaría al Fondo General una cantidad equivalente al 15 por ciento de las recaudaciones netas de las próximas 3,000 máquinas tragamonedas que añada a sus casinos después de que la enmienda del acuerdo entre en vigor. (En términos generales, el ingreso neto de una máquina tragamonedas es la cantidad que los jugadores ponen en la máquina tragamonedas menos el dinero que la máquina paga en premios). Si la tribu opera más de 5,000 máquinas tragamonedas, pagaría al Fondo General una cantidad anual equivalente al 25 por ciento de las recaudaciones netas de esas máquinas tragamonedas adicionales.

**Cubrir los déficits del RSTF.** La enmienda del acuerdo requiere que el Estado emplee parte de los pagos de la tribu al Fondo General, si es necesario, para cubrir los déficits en el RSTF, el fondo estatal que da \$1.1 millón todos los años a cada tribu que no tiene un casino o que tiene un casino pequeño.

**En ciertas instancias, los pagos tribales al estado podrán reducirse.** Según la enmienda del acuerdo, si el estado permite que una entidad no tribal opere máquinas tragamonedas o ciertos juegos de naipes en zonas cercanas, los pagos que deba pagar la tribu al Estado se reducirían significativamente o se eliminarían.

**Dirigirse a los impactos ambientales y al aumento de los costos de los servicios locales.** La enmienda del acuerdo expande los requisitos del acuerdo de 1999 de que la tribu Pechanga se dirija a los impactos ambientales significativos de sus casinos que ocurran fuera de la reserva de la tribu. Antes de que la tribu construya o expanda un casino, tendría que preparar un informe borrador sobre esos impactos y ofrecer al público la oportunidad de hacer comentarios. Posteriormente, la tribu tendría que preparar un informe final sobre los impactos ambientales con respuestas a los comentarios del público. Después, la tribu tendría que empezar a negociar acuerdos vinculantes para dirigirse a esos impactos con (1) el Condado de Riverside y (2) cualquier ciudad que incluya la instalación propuesta o contigua a ella (parece ser que la Ciudad de Temecula cumpliría con esta definición). Los acuerdos requieren que

los impactos ambientales significativos fuera de la reserva se reduzcan o eviten, en los casos en que resulte factible. Los acuerdos también requieren que los gobiernos locales reciban una “compensación razonable” por el aumento de los costos de los servicios públicos causado por los casinos, tales como los costos de seguridad pública y de los programas de tratamiento de la adicción al juego. La tribu, el condado o la ciudad podrán exigir un arbitraje vinculante en los casos en que las partes no puedan llegar a un acuerdo. Cuando un árbitro tome una decisión, pasará a ser parte de los acuerdos requeridos con los gobiernos locales descritos anteriormente.

**Otras disposiciones.** La enmienda del acuerdo incluye numerosas otras disposiciones relativas al funcionamiento del casino. Todas las partes del acuerdo de 1999 que la enmienda no cambie (tales como los requisitos de relaciones laborales) permanecerán en efecto.

**Extiende la fecha de vencimiento al 2030.**

La enmienda del acuerdo extendería diez años el acuerdo de la tribu, hasta el 31 de diciembre de 2030.

#### Memorando de acuerdo

**Dirigirse a varios aspectos del funcionamiento de los casinos.** El MOA establece ciertos requisitos aplicables a la operación de los casinos de la tribu, entre ellos:

- **Auditorías independientes requeridas que se deben entregar al Estado.** El acuerdo de 1999 requiere que un contador realice todos los años una auditoría independiente de las operaciones del casino. El MOA incluye un requisito explícito de que la tribu proporcione una copia de esta auditoría a los reguladores del Estado, que deberá permanecer confidencial.
- **Pautas para la operación de los casinos.** El MOA requiere que la tribu Pechanga mantenga ciertas normas mínimas de control interno (MICS) en sus casinos. Los MICS son pautas de operaciones que cubren cosas como juegos individuales, el crédito de los clientes y el manejo del dinero. Recientemente, una corte falló que una entidad federal no tiene autoridad para regular ciertos MICS en los casinos tribales. El MOA otorga a los reguladores del Estado la habilidad de hacer que la tribu Pechanga cumpla con los MICS si la entidad federal carezca de esa autoridad.

- **Disposiciones para jugadores empedernidos.** El MOA requiere que la tribu tome varias medidas para identificar y asistir a jugadores empedernidos.
- **Órdenes de manutención de los hijos y del cónyuge.** El MOA requiere que la tribu cumpla con las órdenes de los tribunales y de agencias públicas de embargar los sueldos de los empleados de los casinos para el pago de la manutención de sus hijos, familias y cónyuges.

### EFFECTOS FISCALES

Los efectos fiscales de la enmienda del acuerdo y del MOA sobre los gobiernos estatal y locales dependerían de varios factores, entre ellos:

- La medida en que la tribu expanda las operaciones de su casino.
- El éxito de la tribu (1) en atraer más visitantes de fuera del Estado y (2) en hacer que los californianos gasten más de sus “dólares de juego” en el estado, en lugar de hacerlo en Nevada o en otras partes fuera del Estado.
- Las tendencias generales de la industria de los casinos en California.
- La medida en que los californianos redirijan el gasto de empresas en territorios no tribales

a empresas—incluyendo las de juego—en territorios tribales.

- La manera en que las tribus, los reguladores del Estado, el gobierno federal y las cortes interpreten la enmienda del acuerdo y el MOA.

Los principales efectos fiscales para los gobiernos estatal y locales se discuten a continuación. En el casillero abajo figuran los efectos fiscales relativos a otras medidas de casinos tribales en esta balota: las Propuestas 95, 96 y 97.

### Gobiernos estatal y locales

**Mayores pagos al Estado.** Según la enmienda del acuerdo, los pagos al Estado de la tribu Pechanga aumentarían significativamente. En la actualidad, la tribu Pechanga paga unos \$29 millones anuales a dos fondos del Estado. Según la enmienda del acuerdo, los pagos de la tribu al Estado ascenderían a al menos \$44.5 millones anuales. Si la tribu añade miles de máquinas tragamonedas estilo Nevada a sus casinos, sus pagos anuales al Estado aumentarían eventualmente a decenas de millones de dólares. Eso podría resultar en un pago total que para 2030 superaría ampliamente los \$100 millones anuales. Prácticamente todos los pagos nuevos irían al Fondo General del Estado.

### Otras medidas de casinos tribales en la balota

**En esta balota hay cuatro enmiendas de acuerdos.** Las Propuestas 95, 96 y 97 se dirigen a las enmiendas de los acuerdos con otras tres tribus. Las ubicaciones de los casinos de esas tribus se muestran en la Figura 1.

**Las cuatro medidas expandirían significativamente la industria.** Si los votantes aprueban las cuatro propuestas, la industria de los casinos de California, que en la actualidad cuenta con más de 60,000 máquinas tragamonedas en unas 58 instalaciones, probablemente se expandirá significativamente. En conjunto, las cuatro medidas permitirían que cuatro tribus del sur de California expandan sus casinos con hasta 17,000 nuevas máquinas tragamonedas. Otras tribus también están contemplando expandir sus casinos.

**Efectos fiscales sobre el gobierno estatal.** Si los votantes aprueban las cuatro propuestas, los pagos anuales generales al estado de las cuatro tribus ascenderían a al menos \$131 millones. A medida que esas tribus expandan sus casinos, efectuarían pagos adicionales al Fondo General del Estado. Ciertas reducciones de otras recaudaciones estatales contrarrestarían parcialmente los aumentos de los pagos. Nuestro mejor cálculo es que las recaudaciones anuales del estado aumentarán a lo largo de los próximos años en una cantidad neta de menos de \$200 millones. A la larga, el aumento anual neto podría estar en la parte baja a intermedia de los cientos de millones de dólares, durando hasta 2030.

**Efectos fiscales sobre los gobiernos locales.** Si los votantes las aprueban, las cuatro propuestas podrían tener los siguientes efectos fiscales sobre los gobiernos locales:

- **Actividad económica.** Podría haber un aumento neto significativo de la actividad económica en el Condado de Riverside (donde se hallan ubicadas tres de las cuatro tribus) y en las ciudades cercanas a algunos de los casinos de las tribus.
- **Pagos de las tribus.** Los gobiernos locales del Condado de Riverside y del Condado de San Diego podrían recibir más pagos de las tribus para contrarrestar todos o una parte de los mayores costos de los servicios.

**Reducciones de otras recaudaciones estatales y locales.** La enmienda del acuerdo resultaría en reducciones de otras recaudaciones que reciben los gobiernos estatal y locales:

- **Efectos sobre la actividad económica gravable.** Al expandirse el juego tribal, los californianos gastarían más de sus ingresos en instalaciones tribales, que están exentas de la mayoría de los tipos de impuestos estatales y locales. Eso significa que los californianos gastarían menos en otras empresas que sí están sujetas a impuestos estatales y locales, tales como los hoteles, restaurantes y empresas de esparcimiento fuera de los territorios tribales. Eso resultaría en menores recaudaciones impositivas para los gobiernos estatal y locales.
- **Reducción de las recaudaciones vinculadas al juego.** En la actualidad, los gobiernos estatal y locales reciben recaudaciones de otras formas de juego, como la Lotería de California, las carreras de caballos y los salones de juego de naipes. La expansión del juego en territorios tribales podría reducir esas otras fuentes de recaudaciones estatales y locales. Además, al expandir su casino la tribu Pechanga, es posible que atraiga clientes que de lo contrario hubieran acudido a los casinos de otras tribus de California. Si eso ocurre, esas otras tribus recibirían menos recaudaciones de sus casinos y podrían pagar menos al Estado de conformidad con los términos de sus acuerdos.
- **Menos dinero en el SDF.** Si los votantes aprueban esta propuesta, la tribu Pechanga dejaría de efectuar pagos al SDF. (Otras propuestas en esta balota también reducirían los pagos al SDF.) Según la ley vigente, el primer uso que se debe dar al dinero en el SDF es cubrir los déficits en el RSTF, para que las tribus que no tienen casino o que tienen un casino pequeño reciban un pago anual de \$1.1 millones. Si sigue sin haber suficiente dinero para cubrir los déficits del RSTF, la enmienda del acuerdo requiere que el Estado use parte del pago de la tribu Pechanga al Fondo General para cubrir la diferencia. Además, otros programas (como subvenciones a gobiernos locales) financiados por el SDF se podrían tener que reducir y/o pagar con dinero del Fondo General.

Si bien estas reducciones de las recaudaciones son difíciles de calcular, el impacto combinado de ellas podría ascender a decenas de millones de dólares anuales.

### Condado de Riverside

**Efectos económicos locales.** Según la enmienda del acuerdo, la tribu Pechanga podrá expandir significativamente sus operaciones de casinos en sus territorios cercanos a Temecula, en el Condado de Riverside. La base de clientes expandida de la tribu incluiría a personas que vendrían al Condado de Riverside de otros condados o de fuera del estado para jugar y comprar productos y servicios. Ese gasto ocurriría en los territorios tribales, y también en las zonas aledañas. A causa de ello, es probable que aumenten las recaudaciones netas del Condado de Riverside, a consecuencia del aumento de la actividad económica. El monto de ese crecimiento se desconoce.

**Mayores pagos para cubrir el aumento de los costos de prestación de servicios locales.** Cuando los casinos se expanden, los gobiernos locales que los rodean a menudo tienen mayores costos de prestación de servicios, tales como de seguridad pública, control del tráfico y programas de tratamiento de la adicción al juego. Según la enmienda del acuerdo, en ciertas instancias la tribu tendría que negociar con el Condado de Riverside y con los gobiernos municipales afectados el pago de los mayores costos de prestación de servicios y de los impactos significativos sobre el medio ambiente.

### Resumen de los efectos fiscales

En la actualidad, la tribu Pechanga paga anualmente unos \$29 millones al Estado. Si los votantes aprueban esta propuesta y la tribu Pechanga expande significativamente sus operaciones de juego, los pagos anuales de la tribu al Estado aumentarán en decenas de millones de dólares. Es probable que para el 2030 los pagos totales al Estado superen ampliamente los \$100 millones anuales. Las reducciones en la actividad económica gravable, de otras recaudaciones vinculadas al juego y de los pagos de la tribu al SDF contrarrestarían parcialmente el aumento de esos pagos. En total, las recaudaciones anuales del estado probablemente aumentarían en una cantidad neta de decenas de millones de dólares, que aumentarían a lo largo del tiempo hasta fines del año 2030.

Para los gobiernos locales del Condado de Riverside, probablemente habrá un aumento neto de las recaudaciones provenientes de la expansión económica y podría haber un aumento de los pagos de la tribu para contrarrestar el aumento de los costos de prestar ciertos servicios.

## PROP 94 REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA.

### ★ ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 94 ★

*PROTEJA CIENTOS DE MILLONES DE DÓLARES TODOS LOS AÑOS EN NUESTRO PRESUPUESTO ESTATAL VOTANDO SÍ A LAS PROPUESTAS 94, 95, 96 Y 97.*

Según los nuevos Acuerdos de Recaudaciones del Juego Indígena negociados por el gobernador y aprobados por mayorías bipartidarias de la Legislatura, la Banda Pechanga de Indígenas Luiseño y tres otras tribus del sur de California pagarán al estado un porcentaje mucho mayor de sus recaudaciones del juego.

En un momento en que California enfrenta una crisis presupuestaria, estos acuerdos proporcionarán cientos de millones de dólares en nuevas recaudaciones todos los años y miles de millones en años venideros para ayudar a pagar la seguridad pública, la educación y otros servicios.

Su voto SÍ a las Propuestas 94 a 97 preserva estos acuerdos y protege las nuevas recaudaciones que proporcionan. Votar NO anularía esos acuerdos y obligaría a nuestro Estado a perder miles de millones.

*UN VOTO SÍ ESTÁ RESPALDADO POR UNA COALICIÓN AMPLIA* que incluye: • Asociación de Jefes de Bomberos de California • Asociación de California Para el Cumplimiento de la Ley • Asociación de California Para el Desarrollo Económico Local • Asociación para la Investigación de Agentes de Paz de California, que representa a 60,000 agentes de policía y alguaciles • Congreso de Personas Mayores de California • Tribus Indígenas de California **NUESTRO ESTADO ENFRENTA UNA CRISIS PRESUPUESTARIA —VOTAR SÍ PROTEGE EL FINANCIAMIENTO DE SERVICIOS ESTATALES ESENCIALES.**

California enfrenta déficits presupuestarios crecientes. Estos acuerdos no resolverán nuestros problemas presupuestarios, pero proporcionarán una ayuda imprescindible.

Lo que menos necesitamos es cancelar estos nuevos acuerdos y poner a nuestro estado otros miles de millones de dólares en rojo.

*“Votar SÍ protege miles de millones en nuevas recaudaciones para financiar la seguridad pública, la educación y otros servicios fundamentales”.* —Sheldon Gilbert, presidente de la Asociación de Jefes de Bomberos de California

**VOTAR SÍ MANTIENE EL JUEGO EN TERRITORIOS TRIBALES EXISTENTES EN EL SUR DE CALIFORNIA, PERO BENEFICIA A TODO NUESTRO ESTADO.**

Las Propuestas 94 a 97 permitirán que las tribus añadan máquinas tragamonedas en sus territorios tribales existentes en los Condados de Riverside y San Diego. A cambio de ello, las tribus pagarán al estado una mayor parte de las ganancias de esas máquinas para ayudar a pagar servicios en comunidades de todo el estado. **VOTAR SÍ AUTORIZA NUEVAS PROTECCIONES PARA EL MEDIO AMBIENTE, LOS EMPLEADOS DE LOS CASINOS Y LAS COMUNIDADES LOCALES.**

Algunas de las disposiciones clave de los acuerdos son: • Mayor supervisión regulatoria del estado mediante auditorías e inspecciones al azar. • Nuevas normas ambientales estrictas para proyectos vinculados a los casinos. • Acuerdos de mitigación vinculantes que aumentan la coordinación entre las tribus y los gobiernos locales, incluyendo compensación por servicios de cumplimiento de la ley y de bomberos. • Mayores protecciones para los trabajadores de los casinos, incluyendo el derecho a sindicalizarse.

**VOTAR SÍ BENEFICIA A LAS TRIBUS DE CALIFORNIA Y NUESTRA ECONOMÍA.**

Los acuerdos crearán miles de nuevos empleos para indígenas y no indígenas.

Además, con los nuevos acuerdos esas tribus compartirán decenas de millones de dólares de sus ganancias con tribus con poco o ningún juego.

*“Tribus de todo California apoyan estos acuerdos. Proporcionarán al estado nuevas recaudaciones muy necesarias y brindarán a las tribus pequeñas sin ingresos del juego financiamiento para ayudar a que nuestra gente sea más independiente y financiar atención de la salud, educación y otros servicios en nuestras reservaciones”.*—Presidente Raymond Torres, Indígenas Torres-Martinez del Desierto de Cahuilla

**PROTEJA NUESTRO PRESUPUESTO ESTATAL. PROTEJA A LOS CONTRIBUYENTES DE CALIFORNIA. PROTEJA SERVICIOS ESENCIALES.**

VOTE SÍ a las 94, 95, 96 y 97.

[www.YESforCalifornia.com](http://www.YESforCalifornia.com)

**GOBERNADOR ARNOLD SCHWARZENEGGER**

**JACK O'CONNELL**, superintendente de instrucción pública de California

**JEFE GENE GANTT**, director legislativo

Asociación de Jefes de Bomberos de California

### ★ REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 94 ★

En resumidas cuentas: Los acuerdos de juego con las 4 Grandes no incluyeron la rendición de cuentas necesaria para cumplir con sus promesas.

Otros acuerdos entre tribus y el estado requieren pagos al estado por máquina tragamonedas que se pueden verificar fácilmente, pero las 4 Grandes tribus, políticamente poderosas, están tratando de elegir qué máquinas tragamonedas contarán. Es una fórmula de recaudaciones que se presta a la manipulación.

*“Permiten que las propias tribus—en lugar de un auditor independiente—determinen la cantidad de ganancias netas que estarían sujetas a que se compartan con el estado”.*—*San Francisco Chronicle*

Hasta el analista legislativo independiente dijo que sus promesas de recaudaciones son irrealistas.

Y los problemas no paran ahí . . .

Otros acuerdos dan a las comunidades afectadas un período de 55 días para comentarios finales, para asegurar que se hayan tratado los impactos ambientales de las expansiones propuestas de los casinos. Los tratos con las 4 Grandes no lo hacen.

Otros acuerdos facilitan que los trabajadores de los casinos obtengan sueldos decentes y seguros de atención de la salud

accesibles. Los tratos con las 4 tribus Grandes no lo hacen, lo que costará mucho dinero a los contribuyentes. Profesores universitarios estudiaron una de las 4 Grandes tribus y hallaron que más de la mitad de los hijos de los trabajadores de sus casinos estaban forzados a depender de atención de la salud financiada por los contribuyentes. Eso es inaceptable.

Estos son tratos terribles para California. Prometen a 4 tribus ricas miles de millones en ganancias y, a la vez, no son justos con los trabajadores de los casinos, nuestras escuelas, nuestros departamentos de policía y de bomberos, otras tribus y el medio ambiente.

Es una norma demasiado baja que fijar para acuerdos tribales futuros. Forcemos a la Legislatura a que haga algo mejor. Vote NO a las 94, 95, 96, 97.

**JOHN F. HANLEY**, capitán de bomberos

Local 798 de bomberos

**DOLORES HUERTA**, cofundadora

Trabajadores de campo unidos

**MAURY HANNIGAN**, Ex comisionado y funcionario ejecutivo principal

Patrulla de Caminos de California

★ ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 94 ★

Es increíble lo que millones de dólares en donaciones políticas pueden conseguir hoy en día en Sacramento. Simplemente pregúnteselo a cuatro de las tribus más ricas y poderosas del estado: Pechanga, Morongo, Sycuan y Agua Caliente.

Después de hacerle la barba a la Legislatura, las 4 Grandes tribus hicieron un trato para UNA DE LAS MAYORES EXPANSIONES DEL JUEGO DE CASINO EN LA HISTORIA DE EE UU—mucho más que el aumento modesto que se prometió a los votantes. *Es un negocio redondo para las 4 Grandes tribus, pero mal negocio para otras tribus, los contribuyentes, los trabajadores y el medio ambiente.*

Afortunadamente, se presentaron cerca de 3 millones de firmas para que se celebre un referendo, para exigir que los votantes tengan la oportunidad que tienen ahora de INVALIDAR ESTOS REGALOS LEGISLATIVOS.

Lo instamos a que aproveche esta oportunidad por la que se luchó tanto para VOTAR NO a las 94, 95, 96 y 97. Haga las preguntas difíciles y obtenga los hechos.

*¿De cuánta expansión del juego estamos hablando?* Sume todas las máquinas tragamonedas de doce grandes casinos de Las Vegas, incluyendo Bellagio, MGM Grand, Mirage y Mandalay Bay y todavía no alcanzaría las 17,000 máquinas tragamonedas adicionales que autorizan estos acuerdos. Pechanga podría más que triplicar el número máximo de 2,000 máquinas tragamonedas que tiene permitido operar actualmente a 7,500. California se convertirá en la sede de algunos de los casinos más grandes del mundo.

*¿Por qué se oponen otras tribus a estos acuerdos?* Sólo 4 de las 108 tribus de California obtendrían UN CONTROL INJUSTO DE MÁS DE LA TERCERA PARTE DEL PASTEL DE JUEGO INDÍGENA DEL ESTADO, con casinos dominantes que podrán DEVASTAR ECONÓMICAMENTE A LAS TRIBUS MÁS PEQUEÑAS.

*¿Quién calcularía cuánto dinero de las recaudaciones pasaría al estado?* Las propias 4 Grandes tribus. Los tratos incluyen una FÓRMULA PARA COMPARTIR LAS GANANCIAS FÁCILMENTE MANIPULABLE que permite que LAS 4 GRANDES DECIDAN QUÉ MÁQUINAS TRAGAMONEDAS

CONTAR Y CUÁNTO PAGAR AL ESTADO. En resumen: los tratos con las 4 Grandes tribus les permiten zafarse de compartir sus recaudaciones con los contribuyentes de manera justa.

*¿Por qué prometen más dinero para la educación cuando NI UN CENTAVO ESTÁ GARANTIZADO PARA NUESTRAS ESCUELAS?* Eso es lo que la Federación de Maestros de California quiere saber. Se opone a esos acuerdos.

*¿Por qué se oponen los sindicatos a los acuerdos con las 4 Grandes?* Los acuerdos harían que lluevan del cielo miles de millones en ganancias a 4 tribus ricas, pero NO GARANTIZAN LOS DERECHOS MÁS BÁSICOS A LOS TRABAJADORES DE LOS CASINOS, INCLUYENDO SEGURO DE SALUD ACCESIBLE.

*¿Por qué los acuerdos con las 4 Grandes no incluyen protecciones ambientales estrictas?* A diferencia de acuerdos anteriores con otras tribus, los ACUERDOS CON LAS 4 GRANDES NO INCLUYERON TEXTO QUE GENUINAMENTE REFLEJA LA LEY DE CALIDAD AMBIENTAL DE CALIFORNIA, para dar a los ciudadanos una voz significativa en proyectos de expansión de casinos que amenazan nuestro medio ambiente.

Las 4 Grandes tribus gastaron mucho dinero para prevenir que pudiera expresarse su opinión sobre los acuerdos. Eso se debe a que saben que sus TRATOS POLÍTICOS INJUSTOS no sobrevivirán el escrutinio de los votantes.

Únase a funcionarios de seguridad pública, educadores, tribus, contribuyentes, sindicatos, grupos de personas mayores y organizaciones de derechos civiles y ambientales y VOTE NO a las 94, 95, 96 y 97. *Oblíuelos a redactar un mejor plan que sea justo para otras tribus, los contribuyentes y los trabajadores.*

**MARTY HITTELMAN**, presidente  
Federación de Maestros de California  
**JOHN A. GOMEZ, JR.**, presidente  
Organización de Derechos y Recursos de Indígenas Americanos  
**LENNY GOLDBERG**, director ejecutivo  
Asociación para la Reforma Impositiva de California

★ REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 94 ★

La campaña contra los Acuerdos de recaudaciones del juego indígena (Propuestas 94, 95, 96, 97) está financiada y encabezada por el propietario de un casino de Las Vegas y varios intereses de juego que no desean tener competencia. Están haciendo alegaciones falsas. Estos son los hechos.

**HECHO: LOS ACUERDOS AUMENTAN LA AUTORIDAD DE SUPERVISIÓN ESTATAL.**

*“Estos acuerdos contienen salvaguardas fiscales estrictas—incluyendo auditorías de las recaudaciones del juego realizadas por reguladores del estado. Las Propuestas 94 a 97 proporcionarán a nuestro estado cientos de millones anuales en nuevas recaudaciones esenciales.”*—Alan Wayne Barcelona, presidente de la Asociación de California para el Cumplimiento de la Ley

**HECHO: ESTOS ACUERDOS DE JUEGO SE LIMITAN A CUATRO RESERVACIONES INDÍGENAS EXISTENTES.**

*“Las Propuestas 94 a 97 simplemente permiten que cuatro tribus del Condado de Riverside y del Condado de San Diego tengan un número limitado de máquinas tragamonedas adicionales en instalaciones de juego en territorios existentes.”*—Carole Goldberg, profesora de Derecho y de Estudios de indígenas norteamericanos

**HECHO: LOS ACUERDOS BENEFICIAN A TRIBUS DE TODO CALIFORNIA.**

*“Los acuerdos proporcionarán recaudaciones importantes a tribus*

*que tienen poco o ningún juego.”*—presidenta Lynn Valbuena, Alianza Tribal de Naciones Indígenas Soberanas

**HECHO: LOS ACUERDOS AUMENTARÁN LAS PROTECCIONES AMBIENTALES.**

*“Estos acuerdos contienen nuevas salvaguardas ambientales estrictas para proyectos de juego indígena, incluyendo disposiciones que reflejan la Ley de Calidad Ambiental de California.”*—Linda Adams, secretaria, Agencia de Protección del Medio Ambiente de California

**HECHO: MILES DE MILLONES PASARÁN A SERVICIOS PÚBLICOS, INCLUYENDO EDUCACIÓN.**

*“Votar SÍ proporciona a California miles de millones disponibles para educación, salud infantil y muchos otros servicios estatales. Votar NO quitará miles de millones, empeorando todavía más nuestros problemas presupuestarios.”*—Jack O’Connell, superintendente de Instrucción Pública de California

SÍ a las 94, 95, 96 y 97.

**LINDA ADAMS**, secretaria  
Agencia de Protección del Medio Ambiente de California  
**JEFE GENE GANTT**, director legislativo  
Asociación de Jefes de Bomberos de California  
**ALAN WAYNE BARCELONA**, presidente  
Asociación de California para el Cumplimiento de la Ley

**REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA.**

Un voto “Sí” aprueba y un voto “No” rechaza una ley que:

- Ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Morongo de los Indígenas Misioneros; la enmienda permitiría que la tribu opere 5,500 máquinas tragamonedas adicionales;
- Pone ciertos proyectos fuera del alcance de la Ley de Calidad Ambiental de California; la enmienda estipula un Informe Tribal de Impacto Ambiental y un procedimiento intergubernamental para dirigirse al impacto ambiental;
- Requiere que las recaudaciones pagadas por la tribu se depositen en el Fondo General; la enmienda requiere que la tribu efectúe un pago anual de \$36,700,000 y que pague al estado un porcentaje de las recaudaciones generadas por las máquinas tragamonedas adicionales.

**RESUMEN DEL CÁLCULO DEL ANALISTA LEGISLATIVO DEL IMPACTO FISCAL NETO SOBRE LOS GOBIERNOS ESTATAL Y LOCALES:**

- Aumento neto de las recaudaciones anuales del gobierno estatal, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.
- Para los gobiernos locales del condado de Riverside, un aumento neto probable de las recaudaciones debido a la expansión económica y a posibles aumentos de los pagos de la tribu para contrarrestar mayores costos.

**ANÁLISIS DE LA ANALISTA LEGISLATIVA**

**ANTECEDENTES**

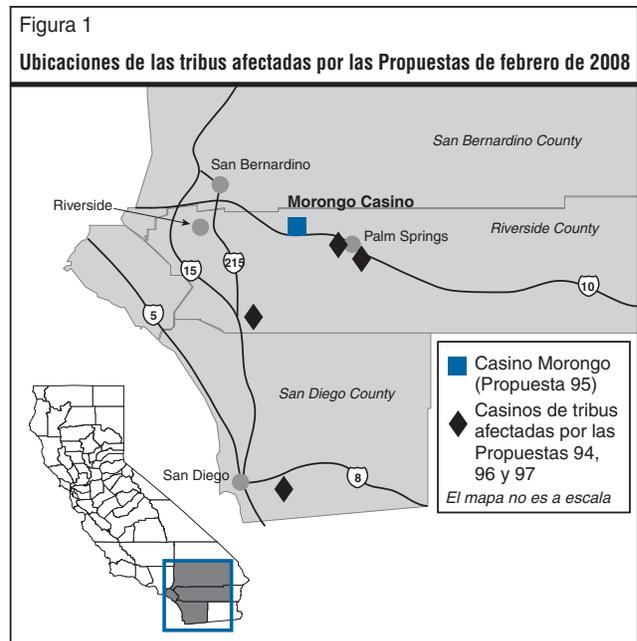
Esta medida tiene que ver con las operaciones de juego de la Banda Morongo de los Indígenas Misioneros, una tribu situada cerca de Banning, en el Condado de Riverside.

**Acuerdo actual entre la Tribu y el Estado**

*Acuerdo de 1999 con la tribu Morongo.* La Constitución del Estado permite que el gobernador negocie convenios—conocidos como acuerdos—con las tribus indígenas. Un acuerdo autoriza a una tribu a operar casinos con ciertas máquinas tragamonedas y juegos de naipes. La Constitución otorga a la Legislatura el poder de aceptar o rechazar acuerdos. En 1999, el gobernador y 58 tribus, incluyendo la tribu Morongo, firmaron acuerdos sobre casinos (conocidos como “los acuerdos de 1999”) y la Legislatura promulgó una ley aprobándolos. El gobierno de EE UU—que repasa todos los acuerdos regidos por la ley federal—dio la aprobación final a esos acuerdos. Todos los acuerdos de 1999 contienen disposiciones similares que otorgan a las tribus derechos exclusivos de operación de ciertas actividades de juego en California. En años recientes varias tribus negociaron enmiendas de sus acuerdos de 1999. Sin embargo, para la mayoría de las 58

tribus—including la tribu Morongo—los acuerdos de 1999 siguen estando vigentes.

*El casino de la tribu Morongo tiene unas 2,000 máquinas tragamonedas.* Los territorios de la tribu Morongo se hallan en el Condado de Riverside, cerca



de la Interestatal 10 y la Ciudad de Banning, a unas 15 millas al oeste de Palm Springs. La ubicación del casino de la tribu se muestra en la Figura 1. En el casino de la tribu Morongo hay unas 2,000 máquinas tragamonedas de estilo Nevada, la cantidad máxima que permite el acuerdo de la tribu de 1999. Además, la tribu cuenta actualmente varios cientos de otras máquinas (como máquinas de estilo bingo) que no están regidas por acuerdos.

**En la actualidad, la tribu Morongo paga unos \$29 millones anuales al Estado.** Por ley federal, las tribus no pagan la mayoría de los impuestos estatales y locales. Sin embargo, en los acuerdos de 1999, la tribu Morongo y otras tribus acordaron efectuar pagos anuales a dos fondos del gobierno del Estado.

- **Fondo fiduciario para compartir las ganancias (Revenue Sharing Trust Fund, RSTF).** Los pagos de una tribu al RSTF se basan en una parte de las máquinas tragamonedas que opera. En la actualidad, la tribu Morongo tiene una obligación de pagar unos \$20,000 anuales al RSTF. El estado reparte \$1.1 millones anuales del RSTF a cada una de las 71 tribus de California reconocidas por el gobierno federal que no tienen un casino o que tienen un casino pequeño (con menos de 350 máquinas tragamonedas).
- **Fondo de repartición especial (Special Distribution Fund, SDF).** Los pagos de una tribu al SDF se basan en las recaudaciones de sus máquinas tragamonedas y en el número de máquinas que operaba la tribu al 1º de septiembre de 1999. En la actualidad, la tribu Morongo paga alrededor de \$29 millones anuales a este fondo. (Las recaudaciones anuales del fondo han sido de unos \$130 millones). El estado gasta dinero del SDF en fines vinculados a los acuerdos de casinos, tales como: (1) cubrir déficits en el RSTF, (2) financiar programas que ayudan a las personas con problemas de juego, (3) pagar los costos de las entidades estatales que regulan los casinos tribales y (4) dar subvenciones a los gobiernos locales afectados por los casinos tribales.

**El Estado regula ciertas actividades y pagos de los casinos.** Los acuerdos de 1999 otorgan al Estado ciertos poderes de regular casinos tribales. Funcionarios del Estado pueden visitar los casinos, inspeccionar los datos de los casinos y verificar los pagos requeridos por los acuerdos. Dos entidades del gobierno estatal, la Comisión de Control del Juego de California y el Departamento de Justicia, desempeñan las funciones reguladoras descritas en

los acuerdos. La mayor parte de la información y de los documentos que recibe el Estado se tiene que mantener confidencial.

**Requisito de dirigirse a los impactos ambientales de los casinos.** La Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (California Environmental Quality Act, CEQA) requiere que los gobiernos estatal y locales examinen los impactos ambientales negativos significativos de muchos proyectos que financian o permiten que se construyan. En la CEQA hay un proceso para hacer que esos impactos negativos se reduzcan o eviten, en la medida en que sea posible. En la actualidad, ni el Estado ni la tribu están sujetos a los requisitos de la CEQA cuando se construye un casino. Sin embargo, los proyectos de casinos pueden afectar el medio ambiente tanto dentro como fuera de los territorios tribales. Según los acuerdos de 1999, cuando las tribus construyen, expanden o restauran casinos, deben preparar un informe sobre los impactos ambientales negativos significativos del proyecto y ofrecer al público la oportunidad de hacer comentarios al respecto. También tienen que hacer un “esfuerzo de buena fe” para reducir o evitar esos impactos fuera de sus reservas.

**Condición sindical de los empleados de los casinos.** En los acuerdos de 1999, las tribus acordaron cumplir con ciertos requisitos de relaciones laborales, tales como dar acceso a los empleados de los casinos a los sindicatos que deseen organizarlos. Tanto la tribu como el sindicato pueden expresar sus opiniones, siempre que no amenacen a los empleados, empleen la fuerza contra ellos o prometan prestaciones. Antes de que un sindicato pueda representar a los empleados en negociaciones con la tribu, tiene que ganar una elección de los empleados realizada con balota secreta. (Unos pocos acuerdos posteriores tienen un proceso distinto para determinar la representación sindical). En la actualidad ningún sindicato representa a los empleados de la tribu Morongo.

**El acuerdo actual vence en 2020.** El acuerdo de 1999 con la tribu Morongo vence el 31 de diciembre de 2020.

#### **Acuerdos y legislación recientes**

**El gobernador y la tribu negociaron una enmienda del acuerdo en 2006.** En agosto de 2006, el gobernador y la tribu Morongo llegaron a un acuerdo para modificar el acuerdo de 1999 de la tribu. (Este acuerdo propuesto se conoce como la “enmienda del acuerdo”). La enmienda del acuerdo permitiría que

la tribu expanda significativamente sus operaciones de juego. También requeriría que la tribu, entre otras cosas, pague más dinero al Estado. En junio de 2007, el gobernador y la tribu también firmaron un memorándum de acuerdo (MOA) que cobraría vigor al mismo tiempo que la enmienda del acuerdo. El MOA se dirige a varios aspectos de la operación del casino.

*En 2007, la Legislatura aprobó proyectos de ley vinculados a la enmienda del acuerdo.* En junio de 2007, la Legislatura aprobó el Proyecto de Ley del Senado 174, que aprueba la enmienda del acuerdo con la tribu Morongo. La Legislatura también aprobó un proyecto de ley que aprueba los MOA con la tribu Morongo y tres otras tribus. El gobernador firmó los proyectos de ley en julio de 2007.

*Este referendo puso en suspenso la medida de aprobación del acuerdo.* El proyecto de ley que aprueba la enmienda del acuerdo con la tribu Morongo habría entrado en vigor el 1º de enero de 2008. Sin embargo, esta propuesta, un referendo sobre el SB 174, cumplió con los requisitos para estar en la balota. A causa de ello, el SB 174 se puso “en suspenso” y la enmienda del acuerdo y el MOA sólo pueden cobrar vigor si los votantes los aprueban.

**PROPUESTA**

Si se aprueba, esta propuesta permitirá que SB 174, la enmienda del acuerdo, y el MOA

con la tribu Morongo entren en vigor, sujeto a la aprobación del Departamento del Interior de EE UU. Las disposiciones principales de estos acuerdos se hallan resumidas en la Figura 2 y en el análisis a continuación. Si la propuesta se rechaza, la tribu podrá seguir operando su casino de conformidad con el acuerdo de 1999.

**Enmienda del acuerdo**

*El número de máquinas tragamonedas estilo Nevada podría aumentar.* La enmienda del acuerdo permite que la tribu Morongo opere hasta 7,500 máquinas tragamonedas estilo Nevada en sus casinos—un aumento de las 2,000 permitidas por el acuerdo de 1999.

*La tribu podría poseer dos casinos y una instalación más pequeña.* La enmienda del acuerdo permite que la tribu Morongo posea hasta dos casinos y una “instalación de juego auxiliar” en territorios tribales, una instalación más que los dos casinos que permite el acuerdo de 1999. La instalación auxiliar tendría que ser un edificio comercial y no podría tener más de 25 máquinas tragamonedas.

*Aumento de los pagos al estado.* Según la enmienda del acuerdo, los pagos al Estado de la tribu Morongo aumentarán significativamente. Sus pagos al RSTF serán de \$2 millones por año. Los pagos anuales de la tribu al SDF, que en la actualidad

Figura 2

**Datos principales de los acuerdos actual y propuesto con la tribu Morongo**

	<b>Actual—de conformidad con el acuerdo de 1999</b>	<b>Propuesto— Si los votantes aprueban la Propuesta 95</b>
Casinos permitidos en terrenos tribales en el Condado de Riverside	2	2, más pequeña instalación de juego auxiliar
Máquinas tragamonedas estilo Nevada permitidas	2,000	7,500
Pagos al estado	En la actualidad, unos \$29 millones anuales a dos fondos del estado. Ningún pago al Fondo General del estado.	Al menos \$38.7 millones anuales. Más pagos cuando la tribu expanda sus operaciones de casino. Casi todo el dinero pasaría al Fondo General.
Impactos ambientales y mayores costos de los servicios locales	<ul style="list-style-type: none"> <li>La tribu tiene que hacer un esfuerzo de buena fe para reducir o evitar los impactos negativos significativos sobre el medio ambiente fuera de los territorios tribales.</li> <li>El Estado emplea los fondos que pagan las tribus para dar subvenciones a los gobiernos locales.</li> </ul>	<p>Antes de iniciar proyectos de casinos especificados, la tribu y el condado y/o la ciudad ya sea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Firmarían un acuerdo vinculante para reducir o evitar los impactos ambientales significativos y pagarían el aumento de los costos de los servicios públicos o</li> <li>Se someterían a arbitraje para resolver los desacuerdos sobre estos asuntos.</li> </ul>
Fecha de vencimiento	31 de diciembre de 2020	31 de diciembre de 2030

ascienden a \$29 millones, finalizarían. Por primera vez, sin embargo, la tribu efectuaría pagos al Fondo General, la cuenta principal para el funcionamiento del Estado. (El Fondo General recibe anualmente unos \$100 mil millones de todas las fuentes y la Legislatura puede emplear el dinero en el Fondo General para cualquier propósito). Según la enmienda del acuerdo, el pago anual de la tribu Morongo al Fondo General ascendería a un mínimo de \$36.7 millones. Además de ese pago mínimo, la tribu pagaría al Fondo General una cantidad equivalente al 15 por ciento de las recaudaciones netas de las próximas 3,000 máquinas tragamonedas que añada a sus casinos después de que la enmienda del acuerdo entre en vigor. (En términos generales, el ingreso neto de una máquina tragamonedas es la cantidad que los jugadores ponen en la máquina tragamonedas menos el dinero que la máquina paga en premios). Si la tribu opera más de 5,000 máquinas tragamonedas, pagaría al Fondo General una cantidad anual equivalente al 25 por ciento de las recaudaciones netas de esas máquinas tragamonedas adicionales.

**Cubrir los déficits del RSTF.** La enmienda del acuerdo requiere que el Estado emplee parte de los pagos de la tribu al Fondo General, si es necesario, para cubrir los déficits en el RSTF, el fondo estatal que da \$1.1 millón todos los años a cada tribu que no tiene un casino o que tiene un casino pequeño.

**En ciertas instancias, los pagos tribales al estado podrán reducirse.** Según la enmienda del acuerdo, si el estado permite que una entidad no tribal opere máquinas tragamonedas o ciertos juegos de naipes en zonas cercanas, los pagos que deba pagar la tribu al Estado se reducirían significativamente o se eliminarían.

**Dirigirse a los impactos ambientales y al aumento de los costos de los servicios locales.** La enmienda del acuerdo expande los requisitos del acuerdo de 1999 de que la tribu Morongo se dirija a los impactos ambientales significativos de sus casinos que ocurran fuera de la reserva de la tribu. Antes de que la tribu construya o expanda un casino, tendría que preparar un informe borrador sobre esos impactos y ofrecer al público la oportunidad de hacer comentarios. Posteriormente, la tribu tendría que preparar un informe final sobre los impactos ambientales con respuestas a los comentarios del público. Después, la tribu tendrá que empezar a negociar acuerdos vinculantes para dirigirse a esos impactos con (1) el Condado de Riverside y (2) cualquier ciudad incluida en o situada dentro de un cuarto de milla

de la instalación propuesta. Los acuerdos requieren que los impactos ambientales significativos fuera de la reserva se reduzcan o eviten, en los casos en que resulte posible. Los acuerdos también requieren que los gobiernos locales reciban una “compensación razonable” por el aumento de los costos de los servicios públicos causado por los casinos, tales como los costos de seguridad pública y de los programas de tratamiento de la adicción al juego. La tribu, el condado o la ciudad podrán exigir un arbitraje vinculante en los casos en que las partes no puedan llegar a un acuerdo. Cuando un árbitro tome una decisión, pasará a ser parte de los acuerdos requeridos con los gobiernos locales descritos anteriormente.

**Otras disposiciones.** La enmienda del acuerdo incluye numerosas otras disposiciones relativas al funcionamiento del casino. Todas las partes del acuerdo de 1999 que la enmienda no cambie (tales como los requisitos de relaciones laborales) permanecerán en efecto.

**Extiende la fecha de vencimiento al 2030.** La enmienda del acuerdo extendería diez años el acuerdo de la tribu, hasta el 31 de diciembre de 2030.

#### Memorando de acuerdo

**Dirigirse a varios aspectos del funcionamiento de los casinos.** El MOA establece ciertos requisitos aplicables a la operación de los casinos de la tribu, entre ellos:

- **Auditorías independientes requeridas que se deben entregar al Estado.** El acuerdo de 1999 requiere que un contador realice todos los años una auditoría independiente de las operaciones del casino. El MOA incluye un requisito explícito de que la tribu proporcione una copia de esta auditoría a los reguladores del Estado, que deberá permanecer confidencial.
- **Pautas para la operación de los casinos.** El MOA requiere que la tribu Morongo mantenga ciertas normas mínimas de control interno (MICS) en sus casinos. Los MICS son pautas de operaciones que cubren cosas como juegos individuales, el crédito de los clientes y el manejo del dinero. Recientemente, una corte falló que una entidad federal no tiene autoridad para regular ciertos MICS en los casinos tribales. El MOA otorga a los reguladores del Estado la habilidad de hacer que la tribu Morongo cumpla con los MICS si la entidad federal carezca de esa autoridad.

- **Disposiciones para jugadores empedernidos.** El MOA requiere que la tribu tome varias medidas para identificar y asistir a jugadores empedernidos.
- **Órdenes de manutención de los hijos y del cónyuge.** De conformidad con el MOA, la tribu acuerda requerir que los empleados de su casino cumplan con las órdenes de los tribunales y de agencia públicas de efectuar pagos para la manutención de sus hijos, familias y cónyuges.

### EFFECTOS FISCALES

Los efectos fiscales de la enmienda del acuerdo y del MOA sobre los gobiernos estatal y locales dependerían de varios factores, entre ellos:

- La medida en que la tribu expanda las operaciones de su casino.
- El éxito de la tribu (1) en atraer más visitantes de fuera del Estado y (2) en hacer que los californianos gasten más de sus “dólares de juego” en el estado, en lugar de hacerlo en Nevada o en otras partes fuera del Estado.
- Las tendencias generales de la industria de los casinos en California.
- La medida en que los californianos redirijan el gasto de empresas en territorios no tribales

a empresas—incluyendo las de juego—en territorios tribales.

- La manera en que las tribus, los reguladores del Estado, el gobierno federal y las cortes interpreten la enmienda del acuerdo y el MOA.

Los principales efectos fiscales para los gobiernos estatal y locales se discuten a continuación. En el casillero abajo figuran los efectos fiscales relativos a otras medidas de casinos tribales en esta balota: las Propuestas 94, 96 y 97.

### Gobiernos estatal y locales

**Mayores pagos al Estado.** Según la enmienda del acuerdo, los pagos al Estado de la tribu Morongo aumentarían significativamente. En la actualidad, la tribu Morongo paga unos \$29 millones anuales a dos fondos del Estado. Según la enmienda del acuerdo, los pagos de la tribu al Estado ascenderían a al menos \$38.7 millones anuales. Si la tribu añade miles de máquinas tragamonedas estilo Nevada a sus casinos, sus pagos anuales al Estado aumentarían eventualmente a decenas de millones de dólares. Eso podría resultar en un pago total que para 2030 superaría ampliamente los \$100 millones anuales. Prácticamente todos los pagos nuevos irían al Fondo General del Estado.

### Otras medidas de casinos tribales en la balota

**En esta balota hay cuatro enmiendas de acuerdos.** Las Propuestas 94, 96 y 97 se dirigen a las enmiendas de los acuerdos con otras tres tribus. Las ubicaciones de los casinos de esas tribus se muestran en la Figura 1.

**Las cuatro medidas expandirían significativamente la industria.** Si los votantes aprueban las cuatro propuestas, la industria de los casinos de California, que en la actualidad cuenta con más de 60,000 máquinas tragamonedas en unas 58 instalaciones, probablemente se expandirá significativamente. En conjunto, las cuatro medidas permitirían que cuatro tribus del sur de California expandan sus casinos con hasta 17,000 nuevas máquinas tragamonedas. Otras tribus también están contemplando expandir sus casinos.

**Efectos fiscales sobre el gobierno estatal.** Si los votantes aprueban las cuatro propuestas, los pagos anuales generales al estado de las cuatro tribus ascenderían a al menos \$131 millones. A medida que esas tribus expandan sus casinos, efectuarían pagos adicionales al Fondo General del Estado. Ciertas reducciones de otras recaudaciones estatales contrarrestarían parcialmente los aumentos de los pagos. Nuestro mejor cálculo es que las recaudaciones anuales del estado aumentarían a lo largo de los próximos años en una cantidad neta de menos de \$200 millones. A la larga, el aumento anual neto podría estar en la parte baja a intermedia de los cientos de millones de dólares, durando hasta 2030.

**Efectos fiscales sobre los gobiernos locales.** Si los votantes las aprueban, las cuatro propuestas podrían tener los siguientes efectos fiscales sobre los gobiernos locales:

- **Actividad económica.** Podría haber un aumento neto significativo de la actividad económica en el Condado de Riverside (donde se hallan ubicadas tres de las cuatro tribus) y en las ciudades cercanas a algunos de los casinos de las tribus.
- **Pagos de las tribus.** Los gobiernos locales del Condado de Riverside y del Condado de San Diego podrían recibir más pagos de las tribus para contrarrestar todos o una parte de los mayores costos de los servicios.

**Reducciones de otras recaudaciones estatales y locales.** La enmienda del acuerdo resultaría en reducciones de otras recaudaciones que reciben los gobiernos estatal y locales:

- **Efectos sobre la actividad económica gravable.** Al expandirse el juego tribal, los californianos gastarían más de sus ingresos en instalaciones tribales, que están exentas de la mayoría de los tipos de impuestos estatales y locales. Eso significa que los californianos gastarían menos en otras empresas que sí están sujetas a impuestos estatales y locales, tales como los hoteles, restaurantes y empresas de esparcimiento fuera de los territorios tribales. Eso resultaría en menores recaudaciones impositivas para los gobiernos estatal y locales.
- **Reducción de las recaudaciones vinculadas al juego.** En la actualidad, los gobiernos estatal y locales reciben recaudaciones de otras formas de juego, como la Lotería de California, las carreras de caballos y los salones de juego de naipes. La expansión del juego en territorios tribales podría reducir esas otras fuentes de recaudaciones estatales y locales. Además, al expandir su casino la tribu Morongo, es posible que atraiga clientes que de lo contrario hubieran acudido a los casinos de otras tribus de California. Si eso ocurre, esas otras tribus recibirían menos recaudaciones de sus casinos y podrían pagar menos al Estado de conformidad con los términos de sus acuerdos.
- **Menos dinero en el SDF.** Si los votantes aprueban esta propuesta, la tribu Morongo dejaría de efectuar pagos al SDF. (Otras propuestas en esta balota también reducirían los pagos al SDF.) Según la ley vigente, el primer uso que se debe dar al dinero en el SDF es cubrir los déficits en el RSTF, para que las tribus que no tienen casino o que tienen un casino pequeño reciban un pago anual de \$1.1 millones. Si sigue sin haber suficiente dinero para cubrir los déficits del RSTF, la enmienda del acuerdo requiere que el Estado use parte del pago de la tribu Morongo al Fondo General para cubrir la diferencia. Además, otros programas (como subvenciones a gobiernos locales) financiados por el SDF se podrían tener que reducir y/o pagar con dinero del Fondo General.

Si bien estas reducciones de las recaudaciones son difíciles de calcular, el impacto combinado de ellas podría ascender a decenas de millones de dólares anuales.

### Condado de Riverside

**Efectos económicos locales.** Según la enmienda del acuerdo, la tribu Morongo podrá expandir significativamente sus operaciones de casinos en sus territorios cercanos a Banning, en el Condado de Riverside. La base de clientes expandida de la tribu incluiría a personas que vendrían al Condado de Riverside de otros condados o de fuera del estado para jugar y comprar productos y servicios. Ese gasto ocurriría en los territorios tribales, y también en las zonas aledañas. A causa de ello, es probable que aumenten las recaudaciones netas del Condado de Riverside, a consecuencia del aumento de la actividad económica. El monto de ese crecimiento se desconoce.

**Mayores pagos para cubrir el aumento de los costos de prestación de servicios locales.** Cuando los casinos se expanden, los gobiernos locales que los rodean a menudo tienen mayores costos de prestación de servicios, tales como de seguridad pública, control del tráfico y programas de tratamiento de la adicción al juego. Según la enmienda del acuerdo, en ciertas instancias la tribu tendría que negociar con el Condado de Riverside y con los gobiernos municipales afectados el pago de los mayores costos de prestación de servicios y de los impactos significativos sobre el medio ambiente.

### Resumen de los efectos fiscales

En la actualidad, la tribu Morongo paga anualmente unos \$29 millones al Estado. Si los votantes aprueban esta propuesta y la tribu Morongo expande significativamente sus operaciones de juego, los pagos anuales de la tribu al Estado aumentarían en decenas de millones de dólares. Es probable que para el 2030 los pagos totales al Estado superen ampliamente los \$100 millones anuales. Las reducciones en la actividad económica gravable, de otras recaudaciones vinculadas al juego y de los pagos de la tribu al SDF contrarrestarían parcialmente el aumento de esos pagos. En total, las recaudaciones anuales del estado probablemente aumentarían en una cantidad neta de decenas de millones de dólares, que aumentarían a lo largo del tiempo hasta fines del año 2030.

Para los gobiernos locales del Condado de Riverside, probablemente habría un aumento neto de las recaudaciones provenientes de la expansión económica y podría haber un aumento de los pagos de la tribu para contrarrestar el aumento de los costos de prestar ciertos servicios.

★ ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 95 ★

*PROTEJA CIENTOS DE MILLONES DE DÓLARES TODOS LOS AÑOS EN NUESTRO PRESUPUESTO ESTATAL VOTANDO SÍ A LAS PROPUESTAS 94, 95, 96 Y 97.*

Según los nuevos Acuerdos de recaudaciones del juego indígena negociados por el gobernador y aprobados por mayorías bipartidarias de la Legislatura, la Banda Morongo de Indígenas Misioneros y tres otras tribus del sur de California pagarán al estado un porcentaje mucho mayor de sus recaudaciones del juego.

En un momento en que California enfrenta una crisis presupuestaria, estos acuerdos proporcionarán cientos de millones de dólares en nuevas recaudaciones todos los años y miles de millones en años venideros para ayudar a pagar la seguridad pública, la educación y otros servicios.

Su voto SÍ a las Propuestas 94 a 97 preserva estos acuerdos y protege las nuevas recaudaciones que proporcionan. Votar NO anularía esos acuerdos y obligaría a nuestro Estado a perder miles de millones.

*UN VOTO SÍ ESTÁ RESPALDADO POR UNA COALICIÓN AMPLIA* que incluye: • Asociación de Jefes de Bomberos de California • Asociación de California Para el Cumplimiento de la Ley • Asociación de California Para el Desarrollo Económico Local • Asociación para la Investigación de Agentes de Paz de California, que representa a 60,000 agentes de policía y alguaciles • Congreso de Personas Mayores de California • Tribus Indígenas de California *NUESTRO ESTADO ENFRENTA UNA CRISIS PRESUPUESTARIA —VOTAR SÍ PROTEGE EL FINANCIAMIENTO DE SERVICIOS ESTATALES ESENCIALES.*

California enfrenta déficits presupuestarios crecientes. Estos acuerdos no resolverán nuestros problemas presupuestarios, pero proporcionarán una ayuda imprescindible.

Lo que menos necesitamos es cancelar estos nuevos acuerdos y poner a nuestro estado otros miles de millones de dólares en rojo.

*“Votar SÍ protege miles de millones en nuevas recaudaciones para financiar la seguridad pública, la educación y otros servicios fundamentales”.* —Sheldon Gilbert, presidente de la Asociación de Jefes de Bomberos de California

*VOTAR SÍ MANTIENE EL JUEGO EN TERRITORIOS TRIBALES EXISTENTES EN EL SUR DE CALIFORNIA, PERO BENEFICIA A TODO NUESTRO ESTADO.*

Las Propuestas 94 a 97 permitirán que las tribus añadan máquinas tragamonedas en sus territorios tribales existentes en los Condados de Riverside y San Diego. A cambio de ello, las tribus pagarán al estado una mayor parte de las ganancias de esas máquinas para ayudar a pagar servicios en comunidades de todo el estado. *VOTAR SÍ AUTORIZA NUEVAS PROTECCIONES PARA EL MEDIO AMBIENTE, LOS EMPLEADOS DE LOS CASINOS Y LAS COMUNIDADES LOCALES.*

Algunas de las disposiciones clave de los acuerdos son: • Mayor supervisión regulatoria del estado mediante auditorías e inspecciones al azar. • Nuevas normas ambientales estrictas para proyectos vinculados a los casinos. • Acuerdos de mitigación vinculantes que aumentan la coordinación entre las tribus y los gobiernos locales, incluyendo compensación por servicios de cumplimiento de la ley y de bomberos. • Mayores protecciones para los trabajadores de los casinos, incluyendo el derecho a sindicalizarse.

*VOTAR SÍ BENEFICIA A LAS TRIBUS DE CALIFORNIA Y NUESTRA ECONOMÍA.*

Los acuerdos crearán miles de nuevos empleos para indígenas y no indígenas.

Además, con los nuevos acuerdos esas tribus compartirán decenas de millones de dólares de sus ganancias con tribus con poco o ningún juego.

*“Tribus de todo California apoyan estos acuerdos. Proporcionarán al estado nuevas recaudaciones muy necesarias y brindarán a las tribus pequeñas sin ingresos del juego financiamiento para ayudar a que nuestra gente sea más independiente y financiar atención de la salud, educación y otros servicios en nuestras reservaciones”.*—Presidente Raymond Torres, Indígenas Torres-Martinez del Desierto de Cahuilla

*PROTEJA NUESTRO PRESUPUESTO ESTATAL. PROTEJA A LOS CONTRIBUYENTES DE CALIFORNIA. PROTEJA SERVICIOS ESENCIALES.*

VOTE SÍ a las 94, 95, 96 y 97.

[www.YESforCalifornia.com](http://www.YESforCalifornia.com)

**GOBERNADOR ARNOLD SCHWARZENEGGER**

**JACK O'CONNELL**, superintendente de instrucción pública de California

**JEFE GENE GANTT**, director legislativo

Asociación de Jefes de Bomberos de California

★ REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 95 ★

En resumidas cuentas: Los acuerdos de juego con las 4 Grandes no incluyeron la rendición de cuentas necesaria para cumplir con sus promesas.

Otros acuerdos entre tribus y el estado requieren pagos al estado por máquina tragamonedas que se pueden verificar fácilmente, pero las 4 Grandes tribus, políticamente poderosas, están tratando de elegir qué máquinas tragamonedas contarán. Es una fórmula de recaudaciones que se presta a la manipulación.

*“Permiten que las propias tribus—en lugar de un auditor independiente—determinen la cantidad de ganancias netas que estarían sujetas a que se compartan con el estado”.*—*San Francisco Chronicle*

Hasta el analista legislativo independiente dijo que sus promesas de recaudaciones son irrealistas.

Y los problemas no paran ahí . . .

Otros acuerdos dan a las comunidades afectadas un período de 55 días para comentarios finales, para asegurar que se hayan tratado los impactos ambientales de las expansiones propuestas de los casinos. Los tratos con las 4 Grandes no lo hacen.

Otros acuerdos facilitan que los trabajadores de los casinos obtengan sueldos decentes y seguros de atención de la salud

accesibles. Los tratos con las 4 tribus Grandes no lo hacen, lo que costará mucho dinero a los contribuyentes. Profesores universitarios estudiaron una de las 4 Grandes tribus y hallaron que más de la mitad de los hijos de los trabajadores de sus casinos estaban forzados a depender de atención de la salud financiada por los contribuyentes. Eso es inaceptable.

Estos son tratos terribles para California. Prometen a 4 tribus ricas miles de millones en ganancias y, a la vez, no son justos con los trabajadores de los casinos, nuestras escuelas, nuestros departamentos de policía y de bomberos, otras tribus y el medio ambiente.

Es una norma demasiado baja que fijar para acuerdos tribales futuros. Forcemos a la Legislatura a que haga algo mejor. Vote NO a las 94, 95, 96, 97.

**JOHN F. HANLEY**, capitán de bomberos

Local 798 de bomberos

**DOLORES HUERTA**, cofundadora

Trabajadores de campo unidos

**MAURY HANNIGAN**, Ex comisionado y funcionario ejecutivo principal  
Patrulla de Caminos de California

★ ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 95 ★

Es increíble lo que millones de dólares en donaciones políticas pueden conseguir hoy en día en Sacramento. Simplemente pregúnteselo a cuatro de las tribus más ricas y poderosas del estado: Pechanga, Morongo, Sycuan y Agua Caliente.

Después de hacerle la barba a la Legislatura, las 4 Grandes tribus hicieron un trato para UNA DE LAS MAYORES EXPANSIONES DEL JUEGO DE CASINO EN LA HISTORIA DE EE UU—mucho más que el aumento modesto que se prometió a los votantes. *Es un negocio redondo para las 4 Grandes tribus, pero mal negocio para otras tribus, los contribuyentes, los trabajadores y el medio ambiente.*

Afortunadamente, se presentaron cerca de 3 millones de firmas para que se celebre un referendo, para exigir que los votantes tengan la oportunidad que tienen ahora de INVALIDAR ESTOS REGALOS LEGISLATIVOS.

Lo instamos a que aproveche esta oportunidad por la que se luchó tanto para VOTAR NO a las 94, 95, 96 y 97. Haga las preguntas difíciles. Obtenga los hechos.

*¿De cuánta expansión del juego estamos hablando?* Sume todas las máquinas tragamonedas de doce grandes casinos de Las Vegas, incluyendo Bellagio, MGM Grand, Mirage y Mandalay Bay y todavía no alcanzaría las 17,000 máquinas tragamonedas adicionales que autorizan estos acuerdos. Morongo podría construir otro casino y más que triplicar el número máximo de 2,000 máquinas tragamonedas que tiene permitido operar actualmente a 7,500. California se convertirá en la sede de algunos de los casinos más grandes del mundo.

*¿Por qué se oponen otras tribus a estos acuerdos?* Sólo 4 de las 108 tribus de California obtendrían UN CONTROL INJUSTO DE MÁS DE LA TERCERA PARTE DEL PASTEL DE JUEGO INDÍGENA DEL ESTADO, con casinos dominantes que podrán DEVASTAR ECONÓMICAMENTE A LAS TRIBUS MÁS PEQUEÑAS.

*¿Quién calcularía cuánto dinero de las recaudaciones pasaría al estado?* Las 4 Grandes tribus. Los tratos incluyen una FÓRMULA PARA COMPARTIR LAS GANANCIAS FÁCILMENTE MANIPULABLE que permite que LAS 4 GRANDES DECIDAN

QUÉ MÁQUINAS TRAGAMONEDAS CONTAR Y CUÁNTO PAGAR AL ESTADO. En resumen: Los tratos con las 4 Grandes les permiten zafarse de compartir sus recaudaciones con los contribuyentes de manera justa.

*¿Por qué prometen más dinero para la educación cuando NI UN CENTAVO ESTÁ GARANTIZADO PARA NUESTRAS ESCUELAS?* Eso es lo que la Federación de Maestros de California quiere saber. Se opone a esos acuerdos.

*¿Por qué se oponen los sindicatos a los acuerdos con las 4 Grandes?* Los acuerdos harían que lluevan del cielo miles de millones en ganancias a 4 tribus ricas, pero NO GARANTIZAN LOS DERECHOS MÁS BÁSICOS A LOS TRABAJADORES DE LOS CASINOS, INCLUYENDO SEGURO DE SALUD ACCESIBLE.

*¿Por qué los acuerdos con las 4 Grandes no incluyen protecciones ambientales estrictas?* A diferencia de acuerdos anteriores con otras tribus, los ACUERDOS CON LAS 4 GRANDES NO INCLUYERON TEXTO QUE GENUÍNAMENTE REFLEJA LA LEY DE CALIDAD AMBIENTAL DE CALIFORNIA, para dar a los ciudadanos una voz significativa en proyectos de expansión de casinos que amenazan nuestro medio ambiente.

Las 4 Grandes tribus gastaron mucho dinero para prevenir que pudiera expresar su opinión sobre los acuerdos. Eso se debe a que saben que sus TRATOS POLÍTICOS INJUSTOS no sobrevivirán el escrutinio de los votantes.

Únase a funcionarios de seguridad pública, educadores, tribus, contribuyentes, sindicatos, grupos de personas mayores y organizaciones de derechos civiles y ambientales y VOTE NO a las 94, 95, 96 y 97. *Obliguelos a redactar un mejor plan que sea justo para otras tribus, los contribuyentes y los trabajadores.*

**MARTY HITTELMAN**, presidente  
Federación de Maestros de California

**JOHN A. GOMEZ, JR.**, presidente  
Organización de Derechos y Recursos de Indígenas Americanos

**LENNY GOLDBERG**, director ejecutivo  
Asociación para la Reforma Impositiva de California

★ REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 95 ★

La campaña contra los Acuerdos de recaudaciones del juego indígena (Propuestas 94, 95, 96, 97) está financiada y encabezada por el propietario de un casino de Las Vegas y varios intereses de juego que no desean tener competencia. Están haciendo alegaciones falsas. Estos son los hechos.

**HECHO: LOS ACUERDOS AUMENTAN LA AUTORIDAD DE SUPERVISIÓN ESTATAL.**

*“Estos acuerdos contienen salvaguardas fiscales estrictas—incluyendo auditorías de las recaudaciones del juego realizadas por reguladores del estado. Las Propuestas 94 a 97 proporcionarán a nuestro estado cientos de millones anuales en nuevas recaudaciones esenciales.”* —Alan Wayne Barcelona, presidente de la Asociación de California para el Cumplimiento de la Ley

**HECHO: ESTOS ACUERDOS DE JUEGO SE LIMITAN A CUATRO RESERVACIONES INDÍGENAS EXISTENTES.**

*“Las Propuestas 94 a 97 simplemente permiten que cuatro tribus del Condado de Riverside y del Condado de San Diego tengan un número limitado de máquinas tragamonedas adicionales en instalaciones de juego en territorios existentes.”* —Carole Goldberg, profesora de Derecho y de Estudios de indígenas norteamericanos

**HECHO: LOS ACUERDOS BENEFICIAN A TRIBUS DE TODO CALIFORNIA.**

*“Los acuerdos proporcionarán recaudaciones importantes a tribus*

*que tienen poco o ningún juego.”* —presidenta Lynn Valbuena, Alianza Tribal de Naciones Indígenas Soberanas

**HECHO: LOS ACUERDOS AUMENTARÁN LAS PROTECCIONES AMBIENTALES.**

*“Estos acuerdos contienen nuevas salvaguardas ambientales estrictas para proyectos de juego indígena, incluyendo disposiciones que reflejan la Ley de Calidad Ambiental de California.”* —Linda Adams, secretaria, Agencia de Protección del Medio Ambiente de California

**HECHO: MILES DE MILLONES PASARÁN A SERVICIOS PÚBLICOS, INCLUYENDO EDUCACIÓN.**

*“Votar SÍ proporciona a California miles de millones disponibles para educación, salud infantil y muchos otros servicios estatales. Votar NO quitará miles de millones, empeorando todavía más nuestros problemas presupuestarios.”* —Jack O’Connell, superintendente de Instrucción Pública de California

SÍ a las 94, 95, 96 y 97.

**LINDA ADAMS**, secretaria  
Agencia de Protección del Medio Ambiente de California

**JEFE GENE GANTT**, director legislativo  
Asociación de Jefes de Bomberos de California

**ALAN WAYNE BARCELONA**, presidente  
Asociación de California para el Cumplimiento de la Ley

**REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA.**

Un voto “Sí” aprueba y un voto “No” rechaza una ley que:

- Ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Sycuan de la Nación Kumeyaay; la enmienda permitiría que la tribu opere 3,000 máquinas tragamonedas adicionales;
- Pone ciertos proyectos fuera del alcance de la Ley de Calidad Ambiental de California; la enmienda estipula un Informe Tribal de Impacto Ambiental y un procedimiento intergubernamental para dirigirse al impacto ambiental;
- Estipula dónde serán depositadas las recaudaciones pagadas por la tribu conforme a la enmienda; la enmienda requiere que la tribu efectúe un pago anual de \$20,000,000 y que pague al estado un porcentaje de las recaudaciones generadas por las máquinas tragamonedas adicionales.

**RESUMEN DEL CÁLCULO DEL ANALISTA LEGISLATIVO DEL IMPACTO FISCAL NETO SOBRE LOS GOBIERNOS ESTATAL Y LOCALES:**

- Aumento neto de las recaudaciones anuales del gobierno estatal, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.
- Para los gobiernos locales del condado de San Diego, un aumento neto probable de las recaudaciones debido a la expansión económica y a posibles aumentos de los pagos de la tribu para contrarrestar mayores costos.

**ANÁLISIS DE LA ANALISTA LEGISLATIVA**

**ANTECEDENTES**

Esta medida tiene que ver con las operaciones de juego de la Banda Sycuan de la Nación Kumeyaay, una tribu situada cerca de El Cajon, en el Condado de San Diego.

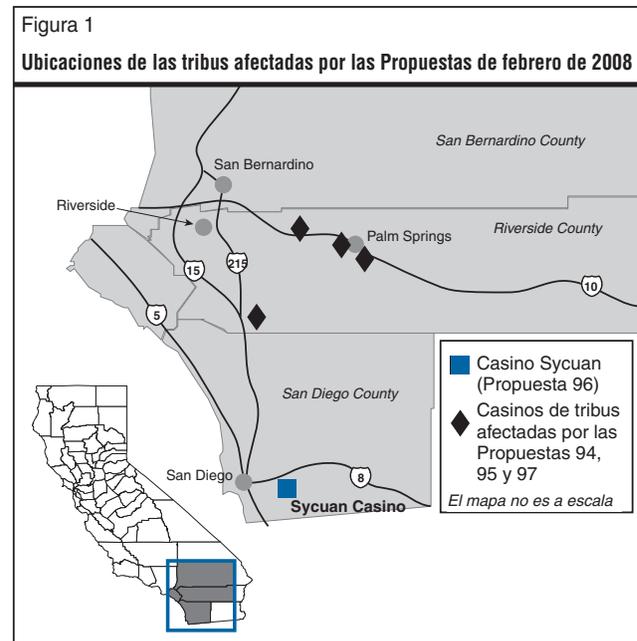
**Acuerdo actual entre la Tribu y el Estado**

*Acuerdo de 1999 con la tribu Sycuan.*

La Constitución del Estado permite que el gobernador negocie convenios—conocidos como acuerdos—con las tribus indígenas. Un acuerdo autoriza a una tribu a operar casinos con ciertas máquinas tragamonedas y juegos de naipes. La Constitución otorga a la Legislatura el poder de aceptar o rechazar acuerdos. En 1999, el gobernador y 58 tribus, incluyendo la tribu Sycuan, firmaron acuerdos sobre casinos (conocidos como “los acuerdos de 1999”) y la Legislatura promulgó una ley aprobándolos. El gobierno de EE UU—que repasa todos los acuerdos regidos por la ley federal—dio la aprobación final a esos acuerdos. Todos los acuerdos de 1999 contienen disposiciones similares que otorgan a las tribus derechos exclusivos de operación de ciertas actividades de juego en California. En años recientes varias tribus negociaron enmiendas de sus

acuerdos de 1999. Sin embargo, para la mayoría de las 58 tribus—includingo la tribu Sycuan—los acuerdos de 1999 siguen estando vigentes.

*El casino de la tribu Sycuan tiene unas 2,000 máquinas tragamonedas.* Los territorios de la tribu



Sycuan se hallan en el Condado de San Diego, a unas 25 millas al este del centro de San Diego. La ubicación del casino de la tribu se muestra en la Figura 1. En el casino de la tribu Sycuan hay unas 2,000 máquinas tragamonedas de estilo Nevada, la cantidad máxima que permite el acuerdo de la tribu de 1999. Además, la tribu cuenta actualmente con varios cientos de otras máquinas (como máquinas de estilo bingo) que no están regidas por acuerdos.

**En la actualidad, la tribu Sycuan paga unos \$5 millones anuales al Estado.** Por ley federal, las tribus no pagan la mayoría de los impuestos estatales y locales. Sin embargo, en los acuerdos de 1999, la tribu Sycuan y otras tribus acordaron efectuar pagos anuales a dos fondos del gobierno del Estado.

- **Fondo fiduciario para compartir las ganancias (Revenue Sharing Trust Fund, RSTF).** Los pagos de una tribu al RSTF se basan en una parte de las máquinas tragamonedas que opera. En la actualidad, la tribu Sycuan paga unos \$2.3 millones anuales a este fondo. El estado reparte \$1.1 millones anuales del RSTF a cada una de las 71 tribus de California reconocidas por el gobierno federal que no tienen un casino o que tienen un casino pequeño (con menos de 350 máquinas tragamonedas).
- **Fondo de repartición especial (Special Distribution Fund, SDF).** Los pagos de una tribu al SDF se basan en las recaudaciones de sus máquinas tragamonedas y en el número de máquinas que operaba la tribu al 1º de septiembre de 1999. En la actualidad, la tribu Sycuan paga alrededor de \$2.6 millones anuales a este fondo. (Las recaudaciones anuales del fondo han sido de unos \$130 millones). El estado gasta dinero del SDF en fines vinculados a los acuerdos de casinos, tales como: (1) cubrir déficits en el RSTF, (2) financiar programas que ayudan a las personas con problemas de juego, (3) pagar los costos de las entidades estatales que regulan los casinos tribales y (4) dar subvenciones a los gobiernos locales afectados por los casinos tribales.

**El Estado regula ciertas actividades y pagos de los casinos.** Los acuerdos de 1999 otorgan al Estado ciertos poderes de regular casinos tribales. Funcionarios del Estado pueden visitar los casinos, inspeccionar los datos de los casinos y verificar los pagos requeridos por los acuerdos. Dos entidades del gobierno estatal, la Comisión de Control del

Juego de California y el Departamento de Justicia, desempeñan las funciones reguladoras descritas en los acuerdos. La mayor parte de la información y de los documentos que recibe el Estado se tiene que mantener confidencial.

**Requisito de dirigirse a los impactos ambientales de los casinos.** La Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (California Environmental Quality Act, CEQA) requiere que los gobiernos estatal y locales examinen los impactos ambientales negativos significativos de muchos proyectos que financian o permiten que se construyan. En la CEQA hay un proceso para hacer que esos impactos negativos se reduzcan o eviten, en la medida en que sea posible. En la actualidad, ni el Estado ni la tribu están sujetos a los requisitos de la CEQA cuando se construye un casino. Sin embargo, los proyectos de casinos pueden afectar el medio ambiente tanto dentro como fuera de los territorios tribales. Según los acuerdos de 1999, cuando las tribus construyen, expanden o restauran casinos, deben preparar un informe sobre los impactos ambientales negativos significativos del proyecto y ofrecer al público la oportunidad de hacer comentarios al respecto. También tienen que hacer un “esfuerzo de buena fe” para reducir o evitar esos impactos fuera de sus reservas.

**Condición sindical de los empleados de los casinos.** En los acuerdos de 1999, las tribus acordaron cumplir con ciertos requisitos de relaciones laborales, tales como dar acceso a los empleados de los casinos a los sindicatos que deseen organizarlos. Tanto la tribu como el sindicato pueden expresar sus opiniones, siempre que no amenacen a los empleados, empleen la fuerza contra ellos o prometan prestaciones. Antes de que un sindicato pueda representar a los empleados en negociaciones con la tribu, tiene que ganar una elección de los empleados realizada con balota secreta. (Unos pocos acuerdos posteriores tienen un proceso distinto para determinar la representación sindical). En la actualidad ningún sindicato representa a los empleados de la tribu Sycuan.

**El acuerdo actual vence en 2020.** El acuerdo de 1999 con la tribu Sycuan vence el 31 de diciembre de 2020.

#### Acuerdos y legislación recientes

**El gobernador y la tribu negociaron una enmienda del acuerdo en 2006.** En agosto de 2006, el gobernador y la tribu Sycuan llegaron a

un acuerdo para modificar el acuerdo de 1999 de la tribu. (Este acuerdo propuesto se conoce como la “enmienda del acuerdo”). La enmienda del acuerdo permitiría que la tribu expanda significativamente sus operaciones de juego. También requeriría que la tribu, entre otras cosas, pague más dinero al Estado. En junio de 2007, el gobernador y la tribu también firmaron un memorándum de acuerdo (MOA) que cobraría vigor al mismo tiempo que la enmienda del acuerdo. El MOA se dirige a varios aspectos de la operación del casino.

*En 2007, la Legislatura aprobó proyectos de ley vinculados a la enmienda del acuerdo.* En junio de 2007, la Legislatura aprobó el Proyecto de Ley del Senado 175, que aprueba la enmienda del acuerdo con la tribu Sycuan. La Legislatura también aprobó un proyecto de ley que aprueba los MOA con la tribu Sycuan y tres otras tribus. El gobernador firmó los proyectos de ley en julio de 2007.

*Este referendo puso en suspenso la medida de aprobación del acuerdo.* El proyecto de ley que aprueba la enmienda del acuerdo con la tribu Sycuan habría entrado en vigor el 1º de enero de 2008. Sin embargo, esta propuesta, un referendo sobre el SB 175, cumplió con los requisitos para estar en la balota. A causa de ello, el SB 175 se puso “en suspenso” y la enmienda del acuerdo y el MOA sólo pueden cobrar vigor si los votantes los aprueban.

**PROPUESTA**

Si se aprueba, esta propuesta permitirá que SB 175, la enmienda del acuerdo, y el MOA con la tribu Sycuan entren en vigor, sujeto a la aprobación del Departamento del Interior de EE UU. Las disposiciones principales de estos acuerdos se hallan resumidas en la Figura 2 y en el análisis a continuación. Si la propuesta se rechaza, la tribu podrá seguir operando su casino de conformidad con el acuerdo de 1999.

**Enmienda del acuerdo**

*El número de máquinas tragamonedas estilo Nevada podría aumentar.* La enmienda del acuerdo permite que la tribu Sycuan opere hasta 5,000 máquinas tragamonedas estilo Nevada en sus casinos—un aumento de las 2,000 permitidas por el acuerdo de 1999.

*Lugares en que se pueden ubicar casinos.* Según el acuerdo de 1999 y la enmienda propuesta del acuerdo, la tribu Sycuan podrá operar hasta dos casinos dentro de los límites de sus territorios tribales. Según la enmienda del acuerdo, esos límites se podrán ajustar en el futuro para incluir 1,600 acres adyacentes a la reservación de la tribu.

*Aumento de los pagos al estado.* Según la enmienda del acuerdo, los pagos al Estado de la tribu Sycuan aumentarían significativamente. Sus

Figura 2

**Datos principales de los acuerdos actual y propuesto con la tribu Sycuan**

	<b>Actual—de conformidad con el acuerdo de 1999</b>	<b>Propuesto— Si los votantes aprueban la Propuesta 96</b>
Casinos permitidos en terrenos tribales en el Condado de San Diego	2	2
Máquinas tragamonedas estilo Nevada permitidas	2,000	5,000
Pagos al estado	En la actualidad, unos \$5 millones anuales a dos fondos del estado. Ningún pago al Fondo General del estado.	Al menos \$23 millones anuales. Más pagos cuando la tribu expanda sus operaciones de casino. Casi todo el dinero pasaría al Fondo General.
Impactos ambientales y mayores costos de los servicios locales	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La tribu tiene que hacer un esfuerzo de buena fe para reducir o evitar los impactos negativos significativos sobre el medio ambiente fuera de los territorios tribales.</li> <li>• El Estado emplea los fondos que pagan las tribus para dar subvenciones a los gobiernos locales.</li> </ul>	<p>Antes de iniciar proyectos de casinos especificados, la tribu y el condado y/o la ciudad ya sea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Firmarían un acuerdo vinculante para reducir o evitar los impactos ambientales significativos y pagarían el aumento de los costos de los servicios públicos o</li> <li>• Se someterían a arbitraje para resolver los desacuerdos sobre estos asuntos.</li> </ul>
Fecha de vencimiento	31 de diciembre de 2020	31 de diciembre de 2030

pagos al RSTF aumentarían a \$3 millones por año. Los pagos anuales actuales son de unos \$2.3 millones. Los pagos anuales de la tribu al SDF, que en la actualidad ascienden a \$2.6 millones, finalizarían. Por primera vez, sin embargo, la tribu efectuaría pagos al Fondo General, la cuenta principal para el funcionamiento del Estado. (El Fondo General recibe anualmente unos \$100 mil millones de todas las fuentes y la Legislatura puede emplear el dinero en el Fondo General para cualquier propósito). Según la enmienda del acuerdo, el pago anual de la tribu Sycuan al Fondo General ascendería a un mínimo de \$20 millones. Además de ese pago mínimo, la tribu pagaría al Fondo General una cantidad equivalente al 15 por ciento de las recaudaciones netas de las máquinas tragamonedas que añada a sus casinos después de que la enmienda del acuerdo entre en vigor. (En términos generales, el ingreso neto de una máquina tragamonedas es la cantidad que los jugadores ponen en la máquina tragamonedas menos el dinero que la máquina paga en premios).

**Cubrir los déficits del RSTF.** La enmienda del acuerdo requiere que el Estado emplee parte de los pagos de la tribu al Fondo General, si es necesario, para cubrir los déficits en el RSTF, el fondo estatal que da \$1.1 millón todos los años a cada tribu que no tiene un casino o que tiene un casino pequeño.

**En ciertas instancias, los pagos tribales al estado podrán reducirse.** Según la enmienda del acuerdo, si el estado permite que una entidad no tribal opere máquinas tragamonedas en zonas cercanas, los pagos que deba pagar la tribu al Estado se reducirían significativamente o se eliminarían.

**Dirigirse a los impactos ambientales y al aumento de los costos de los servicios locales.** La enmienda del acuerdo expande los requisitos del acuerdo de 1999 de que la tribu Sycuan se dirija a los impactos ambientales significativos de sus casinos que ocurran fuera de la reserva de la tribu. Antes de que la tribu construya o expanda un casino, tendría que preparar un informe borrador sobre esos impactos y ofrecer al público la oportunidad de hacer comentarios. Posteriormente, la tribu tendría que preparar un informe final sobre los impactos ambientales con respuestas a los comentarios del público. Después, la tribu tendría que empezar a negociar acuerdos vinculantes para dirigirse a esos impactos con (1) el Condado de San Diego y (2) cualquier ciudad incluida en o situada dentro

un cuarto demilla de la instalación propuesta. Los acuerdos requieren que los impactos ambientales significativos fuera de la reserva se reduzcan o eviten, en los casos en que resulte posible. Los acuerdos también requieren que los gobiernos locales reciban una “compensación razonable” por el aumento de los costos de los servicios públicos causado por los casinos, tales como los costos de seguridad pública y de los programas de tratamiento de la adicción al juego. La tribu, el condado o la ciudad podrán exigir un arbitraje vinculante en los casos en que las partes no puedan llegar a un acuerdo. Cuando un árbitro tome una decisión, pasará a ser parte de los acuerdos requeridos con los gobiernos locales descritos anteriormente.

**Otras disposiciones.** La enmienda del acuerdo incluye numerosas otras disposiciones relativas al funcionamiento del casino. Todas las partes del acuerdo de 1999 que la enmienda no cambie (tales como los requisitos de relaciones laborales) permanecerán en efecto.

**Extiende la fecha de vencimiento al 2030.**

La enmienda del acuerdo extendería diez años el acuerdo de la tribu, hasta el 31 de diciembre de 2030.

#### Memorando de acuerdo

**Dirigirse a varios aspectos del funcionamiento de los casinos.** El MOA establece ciertos requisitos aplicables a la operación de los casinos de la tribu, entre ellos:

- **Auditorías independientes requeridas que se deben entregar al Estado.** El acuerdo de 1999 requiere que un contador realice todos los años una auditoría independiente de las operaciones del casino. El MOA incluye un requisito explícito de que la tribu proporcione una copia de esta auditoría a los reguladores del Estado, que deberá permanecer confidencial.
- **Pautas para la operación de los casinos.** El MOA requiere que la tribu Sycuan mantenga ciertas normas mínimas de control interno (MICS) en sus casinos. Los MICS son pautas de operaciones que cubren cosas como juegos individuales, el crédito de los clientes y el manejo del dinero. Recientemente, una corte falló que una entidad federal no tiene autoridad para regular ciertos MICS en los casinos tribales. El MOA otorga a los reguladores del Estado la habilidad de hacer que la tribu Sycuan cumpla con los MICS si la entidad federal carezca de esa autoridad.

- **Disposiciones para jugadores empedernidos.** El MOA requiere que la tribu tome varias medidas para identificar y asistir a jugadores empedernidos.
- **Órdenes de manutención de los hijos y del cónyuge.** Según el MOA, la tribu acuerda requerir que los empleados de su casino cumplan con las órdenes de los tribunales y de agencias públicas de que efectúen pagos para la manutención de sus hijos, familias y cónyuges.

### EFFECTOS FISCALES

Los efectos fiscales de la enmienda del acuerdo y del MOA sobre los gobiernos estatal y locales dependerían de varios factores, entre ellos:

- La medida en que la tribu expanda las operaciones de su casino.
- El éxito de la tribu (1) en atraer más visitantes de fuera del Estado y (2) en hacer que los californianos gasten más de sus “dólares de juego” en el estado, en lugar de hacerlo en Nevada o en otras partes fuera del Estado.
- Las tendencias generales de la industria de los casinos en California.
- La medida en que los californianos redirijan el gasto de empresas en territorios no tribales

a empresas—incluyendo las de juego—en territorios tribales.

- La manera en que las tribus, los reguladores del Estado, el gobierno federal y las cortes interpreten la enmienda del acuerdo y el MOA.

Los principales efectos fiscales para los gobiernos estatal y locales se discuten a continuación. En el casillero abajo figuran los efectos fiscales relativos a otras medidas de casinos tribales en esta balota: las Propuestas 94, 95 y 97.

### Gobiernos estatal y locales

**Mayores pagos al Estado.** Según la enmienda del acuerdo, los pagos al Estado de la tribu Sycuan aumentarían significativamente. En la actualidad, la tribu Sycuan paga unos \$5 millones anuales a dos fondos del Estado. Según la enmienda del acuerdo, los pagos de la tribu al Estado ascenderían a al menos \$23 millones anuales. Si la tribu expande significativamente el número de máquinas tragamonedas a sus casinos, sus pagos anuales al Estado aumentarían eventualmente a decenas de millones de dólares. Eso podría resultar en un pago total que para 2030 superaría ampliamente los \$50 millones anuales. Prácticamente todos los pagos nuevos irían al Fondo General del Estado.

### Otras medidas de casinos tribales en la balota

**En esta balota hay cuatro enmiendas de acuerdos.** Las Propuestas 94, 95 y 97 se dirigen a las enmiendas de los acuerdos con otras tres tribus. Las ubicaciones de los casinos de esas tribus se muestran en la Figura 1.

**Las cuatro medidas expandirían significativamente la industria.** Si los votantes aprueban las cuatro propuestas, la industria de los casinos de California, que en la actualidad cuenta con más de 60,000 máquinas tragamonedas en unas 58 instalaciones, probablemente se expandirá significativamente. En conjunto, las cuatro medidas permitirían que cuatro tribus del sur de California expandan sus casinos con hasta 17,000 nuevas máquinas tragamonedas. Otras tribus también están contemplando expandir sus casinos.

**Efectos fiscales sobre el gobierno estatal.** Si los votantes aprueban las cuatro propuestas, los pagos anuales generales al estado de las cuatro tribus ascenderían a al menos \$131 millones. A medida que esas tribus expandan sus casinos, efectuarían pagos adicionales al Fondo General del Estado. Ciertas reducciones de otras recaudaciones estatales contrarrestarían parcialmente los aumentos de los pagos. Nuestro mejor cálculo es que las recaudaciones anuales del estado aumentarán a lo largo de los próximos años en una cantidad neta de menos de \$200 millones. A la larga, el aumento anual neto podría estar en la parte baja a intermedia de los cientos de millones de dólares, durando hasta 2030.

**Efectos fiscales sobre los gobiernos locales.** Si los votantes las aprueban, las cuatro propuestas podrían tener los siguientes efectos fiscales sobre los gobiernos locales:

- **Actividad económica.** Podría haber un aumento neto significativo de la actividad económica en el Condado de Riverside (donde se hallan ubicadas tres de las cuatro tribus) y en las ciudades cercanas a algunos de los casinos de las tribus.
- **Pagos de las tribus.** Los gobiernos locales del Condado de Riverside y del Condado de San Diego podrían recibir más pagos de las tribus para contrarrestar todos o una parte de los mayores costos de los servicios.

**Reducciones de otras recaudaciones estatales y locales.** La enmienda del acuerdo resultaría en reducciones de otras recaudaciones que reciben los gobiernos estatal y locales:

- **Efectos sobre la actividad económica gravable.** Al expandirse el juego tribal, los californianos gastarían más de sus ingresos en instalaciones tribales, que están exentas de la mayoría de los tipos de impuestos estatales y locales. Eso significa que los californianos gastarían menos en otras empresas que sí están sujetas a impuestos estatales y locales, tales como los hoteles, restaurantes y empresas de esparcimiento fuera de los territorios tribales. Eso resultaría en menores recaudaciones impositivas para los gobiernos estatal y locales.
- **Reducción de las recaudaciones vinculadas al juego.** En la actualidad, los gobiernos estatal y locales reciben recaudaciones de otras formas de juego, como la Lotería de California, las carreras de caballos y los salones de juego de naipes. La expansión del juego en territorios tribales podría reducir esas otras fuentes de recaudaciones estatales y locales. Además, al expandir su casino la tribu Sycuan, es posible que atraiga clientes que de lo contrario hubieran acudido a los casinos de otras tribus de California. Si eso ocurre, esas otras tribus recibirían menos recaudaciones de sus casinos y podrían pagar menos al Estado de conformidad con los términos de sus acuerdos.
- **Menos dinero en el SDF.** Si los votantes aprueban esta propuesta, la tribu Sycuan dejaría de efectuar pagos al SDF. (Otras propuestas en esta balota también reducirían los pagos al SDF.) Según la ley vigente, el primer uso que se debe dar al dinero en el SDF es cubrir los déficits en el RSTF, para que las tribus que no tienen casino o que tienen un casino pequeño reciban un pago anual de \$1.1 millones. Si sigue sin haber suficiente dinero para cubrir los déficits del RSTF, la enmienda del acuerdo requiere que el Estado use parte del pago de la tribu Sycuan al Fondo General para cubrir la diferencia. Además, otros programas (como subvenciones a gobiernos locales) financiados por el SDF se podrían tener que reducir y/o pagar con dinero del Fondo General.

Si bien estas reducciones de las recaudaciones son difíciles de calcular, es probable que el impacto combinado de ellas ascienda a la parte baja de decenas de millones de dólares anuales.

### Condado de San Diego

**Efectos económicos locales.** Según la enmienda del acuerdo, la tribu Sycuan podrá expandir significativamente sus operaciones de casinos en sus territorios cercanos a El Cajon, en el Condado de San Diego. La base de clientes expandida de la tribu incluiría a personas que vendrían al Condado de San Diego de otros condados o de fuera del estado para jugar y comprar productos y servicios. Ese gasto ocurriría en los territorios tribales, y también en las zonas aledañas. A causa de ello, es probable que aumenten las recaudaciones netas del Condado de San Diego, a consecuencia del aumento de la actividad económica. El monto de ese crecimiento se desconoce.

**Mayores pagos para cubrir el aumento de los costos de prestación de servicios locales.** Cuando los casinos se expanden, los gobiernos locales que los rodean a menudo tienen mayores costos de prestación de servicios, tales como de seguridad pública, control del tráfico y programas de tratamiento de la adicción al juego. Según la enmienda del acuerdo, en ciertas instancias la tribu tendría que negociar con el Condado de San Diego y con los gobiernos municipales afectados el pago de los mayores costos de prestación de servicios y de los impactos significativos sobre el medio ambiente.

### Resumen de los efectos fiscales

En la actualidad, la tribu Sycuan paga anualmente unos \$5 millones al Estado. Si los votantes aprueban esta propuesta y la tribu Sycuan expande significativamente sus operaciones de juego, los pagos anuales de la tribu al Estado podrían aumentar en decenas de millones de dólares. Es probable que para el 2030 los pagos totales al Estado superen ampliamente los \$50 millones anuales. Las reducciones en la actividad económica gravable, de otras recaudaciones vinculadas al juego y de los pagos de la tribu al SDF contrarrestarían parcialmente el aumento de esos pagos. En total, las recaudaciones anuales del estado probablemente aumentarían en una cantidad neta de decenas de millones de dólares, que aumentarían a lo largo del tiempo hasta fines del año 2030.

Para los gobiernos locales del Condado de San Diego, probablemente habría un aumento neto de las recaudaciones provenientes de la expansión económica y podría haber un aumento de los pagos de la tribu para contrarrestar el aumento de los costos de prestar ciertos servicios.

★ ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 96 ★

*PROTEJA CIENTOS DE MILLONES DE DÓLARES TODOS LOS AÑOS EN NUESTRO PRESUPUESTO ESTATAL VOTANDO SÍ A LAS PROPUESTAS 94, 95, 96 Y 97.*

Según los nuevos Acuerdos de recaudaciones del juego indígena negociados por el gobernador y aprobados por mayorías bipartidarias de la Legislatura, la Banda Sycuan de la Nación Kumeyaay y tres otras tribus del sur de California pagarán al estado un porcentaje mucho mayor de sus recaudaciones del juego.

En un momento en que California enfrenta una crisis presupuestaria, estos acuerdos proporcionarán cientos de millones de dólares en nuevas recaudaciones todos los años y miles de millones en años venideros para ayudar a pagar la seguridad pública, la educación y otros servicios.

Su voto SÍ a las Propuestas 94 a 97 preserva estos acuerdos y protege las nuevas recaudaciones que proporcionan. Votar NO anularía esos acuerdos y obligaría a nuestro Estado a perder miles de millones.

*UN VOTO SÍ ESTÁ RESPALDADO POR UNA COALICIÓN AMPLIA* que incluye: • Asociación de Jefes de Bomberos de California • Asociación de California Para el Cumplimiento de la Ley • Asociación de California Para el Desarrollo Económico Local • Asociación para la Investigación de Agentes de Paz de California, que representa a 60,000 agentes de policía y alguaciles • Congreso de Personas Mayores de California • Tribus Indígenas de California *NUESTRO ESTADO ENFRENTA UNA CRISIS PRESUPUESTARIA —VOTAR SÍ PROTEGE EL FINANCIAMIENTO DE SERVICIOS ESTATALES ESENCIALES.*

California enfrenta déficits presupuestarios crecientes. Estos acuerdos no resolverán nuestros problemas presupuestarios, pero proporcionarán una ayuda imprescindible.

Lo que menos necesitamos es cancelar estos nuevos acuerdos y poner a nuestro estado otros miles de millones de dólares en rojo.

*“Votar SÍ protege miles de millones en nuevas recaudaciones para financiar la seguridad pública, la educación y otros servicios fundamentales”.* —Sheldon Gilbert, presidente de la Asociación de Jefes de Bomberos de California

*VOTAR SÍ MANTIENE EL JUEGO EN TERRITORIOS TRIBALES EXISTENTES EN EL SUR DE CALIFORNIA, PERO BENEFICIA A TODO NUESTRO ESTADO.*

Las Propuestas 94 a 97 permitirán que las tribus añadan máquinas tragamonedas en sus territorios tribales existentes en los Condados de Riverside y San Diego. A cambio de ello, las tribus pagarán al estado una mayor parte de las ganancias de esas máquinas para ayudar a pagar servicios en comunidades de todo el estado. *VOTAR SÍ AUTORIZA NUEVAS PROTECCIONES PARA EL MEDIO AMBIENTE, LOS EMPLEADOS DE LOS CASINOS Y LAS COMUNIDADES LOCALES.*

Algunas de las disposiciones clave de los acuerdos son: • Mayor supervisión regulatoria del estado mediante auditorías e inspecciones al azar. • Nuevas normas ambientales estrictas para proyectos vinculados a los casinos. • Acuerdos de mitigación vinculantes que aumentan la coordinación entre las tribus y los gobiernos locales, incluyendo compensación por servicios de cumplimiento de la ley y de bomberos. • Mayores protecciones para los trabajadores de los casinos, incluyendo el derecho a sindicalizarse.

*VOTAR SÍ BENEFICIA A LAS TRIBUS DE CALIFORNIA Y NUESTRA ECONOMÍA.*

Los acuerdos crearán miles de nuevos empleos para indígenas y no indígenas.

Además, con los nuevos acuerdos esas tribus compartirán decenas de millones de dólares de sus ganancias con tribus con poco o ningún juego.

*“Tribus de todo California apoyan estos acuerdos. Proporcionarán al estado nuevas recaudaciones muy necesarias y brindarán a las tribus pequeñas sin ingresos del juego financiamiento para ayudar a que nuestra gente sea más independiente y financiar atención de la salud, educación y otros servicios en nuestras reservaciones”.*—Presidente Raymond Torres, Indígenas Torres-Martinez del Desierto de Cahuilla

*PROTEJA NUESTRO PRESUPUESTO ESTATAL. PROTEJA A LOS CONTRIBUYENTES DE CALIFORNIA. PROTEJA SERVICIOS ESENCIALES.*

VOTE SÍ a las 94, 95, 96 y 97.

[www.YESforCalifornia.com](http://www.YESforCalifornia.com)

**GOBERNADOR ARNOLD SCHWARZENEGGER**

**JACK O'CONNELL**, superintendente de instrucción pública de California

**JEFE GENE GANTT**, director legislativo

Asociación de Jefes de Bomberos de California

★ REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 96 ★

En resumidas cuentas: Los acuerdos de juego con las 4 Grandes no incluyeron la rendición de cuentas necesaria para cumplir con sus promesas.

Otros acuerdos entre tribus y el estado requieren pagos al estado por máquina tragamonedas que se pueden verificar fácilmente, pero las 4 Grandes tribus, políticamente poderosas, están tratando de elegir qué máquinas tragamonedas contarán. Es una fórmula de recaudaciones que se presta a la manipulación.

*“Permiten que las propias tribus—en lugar de un auditor independiente—determinen la cantidad de ganancias netas que estarían sujetas a que se compartan con el estado”.*—*San Francisco Chronicle*

Hasta el analista legislativo independiente dijo que sus promesas de recaudaciones son irrealistas.

Y los problemas no paran ahí . . .

Otros acuerdos requieren que las máquinas tragamonedas estén ubicadas en terrenos de las reservaciones. La Propuesta 96 otorga a los Sycuan permiso del estado para operar tragamonedas en terrenos que en la actualidad no son parte de su reservación.

Otros acuerdos facilitan que los trabajadores de los casinos obtengan sueldos decentes y seguros de atención de la salud

accesibles. Los tratos con las 4 tribus Grandes no lo hacen, lo que costará mucho dinero a los contribuyentes. Profesores universitarios estudiaron una de las 4 Grandes tribus y hallaron que más de la mitad de los hijos de los trabajadores de sus casinos estaban forzados a depender de atención de la salud financiada por los contribuyentes. Eso es inaceptable.

Estos son tratos terribles para California. Prometen a 4 tribus ricas miles de millones en ganancias y, a la vez, no son justos con los trabajadores de los casinos, nuestras escuelas, nuestros departamentos de policía y de bomberos, otras tribus y el medio ambiente.

Es una norma demasiado baja que fijar para acuerdos tribales futuros. Forcemos a la Legislatura a que haga algo mejor. Vote NO a las 94, 95, 96, 97.

**JOHN F. HANLEY**, capitán de bomberos

Local 798 de bomberos

**DOLORES HUERTA**, cofundadora

Trabajadores de campo unidos

**MAURY HANNIGAN**, Ex comisionado y funcionario ejecutivo principal

Patrulla de Caminos de California

★ ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 96 ★

Es increíble lo que millones de dólares en donaciones políticas pueden conseguir hoy en día en Sacramento. Simplemente pregúnteselo a cuatro de las tribus más ricas y poderosas del estado: Pechanga, Morongo, Sycuan y Agua Caliente.

Después de hacerle la barba a la Legislatura, las 4 Grandes tribus hicieron un trato para UNA DE LAS MAYORES EXPANSIONES DEL JUEGO DE CASINO EN LA HISTORIA DE EE UU—mucho más que el aumento modesto que se prometió a los votantes. *Es un negocio redondo para las 4 Grandes tribus, pero mal negocio para otras tribus, los contribuyentes, los trabajadores y el medio ambiente.*

Afortunadamente, se presentaron cerca de 3 millones de firmas para que se celebre un referendo, para exigir que los votantes tengan la oportunidad que tienen ahora de INVALIDAR ESTOS REGALOS LEGISLATIVOS.

Lo instamos a que aproveche esta oportunidad por la que se luchó tanto para VOTAR NO a las 94, 95, 96 y 97. Haga las preguntas difíciles y obtenga los hechos.

*¿De cuánta expansión del juego estamos hablando?* Sume todas las máquinas tragamonedas de doce grandes casinos de Las Vegas, incluyendo Bellagio, MGM Grand, Mirage y Mandalay Bay y todavía no alcanzaría las 17,000 máquinas tragamonedas adicionales que autorizan estos acuerdos. Los Sycuan podría más que duplicar el número máximo de 2,000 máquinas tragamonedas que tiene permitido operar actualmente a 5,000. California se convertirá en la sede de algunos de los casinos más grandes del mundo.

*¿Por qué se oponen otras tribus a estos acuerdos?* Sólo 4 de las 108 tribus de California obtendrían UN CONTROL INJUSTO DE MÁS DE LA TERCERA PARTE DEL PASTEL DE JUEGO INDÍGENA DEL ESTADO, con casinos dominantes que podrán DEVASTAR ECONÓMICAMENTE A LAS TRIBUS MÁS PEQUEÑAS.

*¿Quién calcularía cuánto dinero de las recaudaciones pasaría al estado?* Las propias 4 Grandes tribus. Los tratos incluyen una FÓRMULA PARA COMPARTIR LAS GANANCIAS FÁCILMENTE MANIPULABLE que permite que LAS 4 GRANDES DECIDAN QUÉ MÁQUINAS TRAGAMONEDAS

CONTAR Y CUÁNTO PAGAR AL ESTADO. En resumen: los tratos con las 4 Grandes tribus les permiten zafarse de compartir sus recaudaciones con los contribuyentes de manera justa.

*¿Por qué prometen más dinero para la educación cuando NI UN CENTAVO ESTÁ GARANTIZADO PARA NUESTRAS ESCUELAS?* Eso es lo que la Federación de Maestros de California quiere saber. Se opone a esos acuerdos.

*¿Por qué se oponen los sindicatos a los acuerdos con las 4 Grandes?* Los acuerdos harían que lluevan del cielo miles de millones en ganancias a 4 tribus ricas, pero NO GARANTIZAN LOS DERECHOS MÁS BÁSICOS A LOS TRABAJADORES DE LOS CASINOS, INCLUYENDO SEGURO DE SALUD ACCESIBLE.

*¿Por qué los acuerdos con las 4 Grandes no incluyen protecciones ambientales estrictas?* A diferencia de acuerdos anteriores con otras tribus, los ACUERDOS CON LAS 4 GRANDES NO INCLUYERON TEXTO QUE GENUINAMENTE REFLEJA LA LEY DE CALIDAD AMBIENTAL DE CALIFORNIA, para dar a los ciudadanos una voz significativa en proyectos de expansión de casinos que amenazan nuestro medio ambiente.

Las 4 Grandes tribus gastaron mucho dinero para prevenir que pudiera expresarse su opinión sobre los acuerdos. Eso se debe a que saben que sus TRATOS POLÍTICOS INJUSTOS no sobrevivirán el escrutinio de los votantes.

Únase a funcionarios de seguridad pública, educadores, tribus, contribuyentes, sindicatos, grupos de personas mayores y organizaciones de derechos civiles y ambientales y VOTE NO a las 94, 95, 96 y 97. *Oblíguelos a redactar un mejor plan que sea justo para otras tribus, los contribuyentes y los trabajadores.*

**MARTY HITTELMAN**, presidente  
Federación de Maestros de California  
**JOHN A. GOMEZ, JR.**, presidente  
Organización de Derechos y Recursos de Indígenas Americanos  
**LENNY GOLDBERG**, director ejecutivo  
Asociación para la Reforma Impositiva de California

★ REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 96 ★

La campaña contra los Acuerdos de recaudaciones del juego indígena (Propuestas 94, 95, 96, 97) está financiada y encabezada por el propietario de un casino de Las Vegas y varios intereses de juego que no desean tener competencia. Están haciendo alegaciones falsas. Estos son los hechos.

**HECHO: LOS ACUERDOS AUMENTAN LA AUTORIDAD DE SUPERVISIÓN ESTATAL.**

*“Estos acuerdos contienen salvaguardas fiscales estrictas—incluyendo auditorías de las recaudaciones del juego realizadas por reguladores del estado. Las Propuestas 94 a 97 proporcionarán a nuestro estado cientos de millones anuales en nuevas recaudaciones esenciales.”* —Alan Wayne Barcelona, presidente de la Asociación de California para el Cumplimiento de la Ley

**HECHO: ESTOS ACUERDOS DE JUEGO SE LIMITAN A CUATRO RESERVACIONES INDÍGENAS EXISTENTES.**

*“Las Propuestas 94 a 97 simplemente permiten que cuatro tribus del Condado de Riverside y del Condado de San Diego tengan un número limitado de máquinas tragamonedas adicionales en instalaciones de juego en territorios existentes.”* —Carole Goldberg, profesora de Derecho y de Estudios de indígenas norteamericanos

**HECHO: LOS ACUERDOS BENEFICIAN A TRIBUS DE TODO CALIFORNIA.**

*“Los acuerdos proporcionarán recaudaciones importantes a tribus*

*que tienen poco o ningún juego.”* —presidenta Lynn Valbuena, Alianza Tribal de Naciones Indígenas Soberanas

**HECHO: LOS ACUERDOS AUMENTARÁN LAS PROTECCIONES AMBIENTALES.**

*“Estos acuerdos contienen nuevas salvaguardas ambientales estrictas para proyectos de juego indígena, incluyendo disposiciones que reflejan la Ley de Calidad Ambiental de California.”* —Linda Adams, secretaria, Agencia de Protección del Medio Ambiente de California

**HECHO: MILES DE MILLONES PASARÁN A SERVICIOS PÚBLICOS, INCLUYENDO EDUCACIÓN.**

*“Votar SÍ proporciona a California miles de millones disponibles para educación, salud infantil y muchos otros servicios estatales. Votar NO quitará miles de millones, empeorando todavía más nuestros problemas presupuestarios.”* —Jack O’Connell, superintendente de Instrucción Pública de California

SÍ a las 94, 95, 96 y 97.

**LINDA ADAMS**, secretaria  
Agencia de Protección del Medio Ambiente de California  
**JEFE GENE GANTT**, director legislativo  
Asociación de Jefes de Bomberos de California  
**ALAN WAYNE BARCELONA**, presidente  
Asociación de California para el Cumplimiento de la Ley

**REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA.**

Un voto “Sí” aprueba y un voto “No” rechaza una ley que:

- Ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Agua Caliente de los Indígenas Cahuilla; la enmienda permitiría que la tribu opere 3,000 máquinas tragamonedas adicionales;
- Pone ciertos proyectos fuera del alcance de la Ley de Calidad Ambiental de California; la enmienda estipula un Informe Tribal de Impacto Ambiental y un procedimiento intergubernamental para dirigirse al impacto ambiental;
- Requiere que las recaudaciones pagadas por la tribu se depositen en el Fondo General; la enmienda requiere que la tribu efectúe un pago anual de \$23,400,000 y que pague al estado un porcentaje de las recaudaciones generadas por las máquinas tragamonedas adicionales.

**RESUMEN DEL CÁLCULO DEL ANALISTA LEGISLATIVO DEL IMPACTO FISCAL NETO SOBRE LOS GOBIERNOS ESTATAL Y LOCALES:**

- Aumento neto de las recaudaciones anuales del gobierno estatal, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.
- Para los gobiernos locales del condado de Riverside, un aumento neto probable de las recaudaciones debido a la expansión económica y a posibles aumentos de los pagos de la tribu para contrarrestar mayores costos.

**ANÁLISIS DE LA ANALISTA LEGISLATIVA**

**ANTECEDENTES**

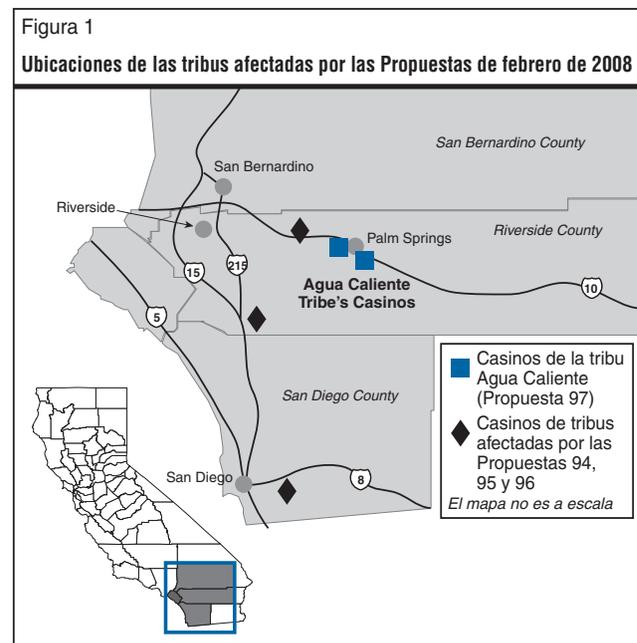
Esta medida tiene que ver con las operaciones de juego de la Banda Agua Caliente de los Indígenas Cahuilla, una tribu situada en Palm Springs, en el Condado de Riverside.

**Acuerdo actual entre la Tribu y el Estado**

*Acuerdo de 1999 con la tribu Agua Caliente.* La Constitución del Estado permite que el gobernador negocie convenios—conocidos como acuerdos—con las tribus indígenas. Un acuerdo autoriza a una tribu a operar casinos con ciertas máquinas tragamonedas y juegos de naipes. La Constitución otorga a la Legislatura el poder de aceptar o rechazar acuerdos. En 1999, el gobernador y 58 tribus, incluyendo la tribu Agua Caliente, firmaron acuerdos sobre casinos (conocidos como “los acuerdos de 1999”) y la Legislatura promulgó una ley aprobándolos. El gobierno de EE UU—que repasa todos los acuerdos regidos por la ley federal—dio la aprobación final a esos acuerdos. Todos los acuerdos de 1999 contienen disposiciones similares que otorgan a las tribus derechos exclusivos de operación de ciertas actividades de juego en California. En años recientes varias tribus negociaron enmiendas de sus acuerdos de 1999. Sin embargo, para la mayoría de las 58

tribus—including la tribu Agua Caliente—los acuerdos de 1999 siguen estando vigentes.

*Los casinos de la tribu Agua Caliente tienen unas 2,000 máquinas tragamonedas.* Los territorios de la tribu Agua Caliente incluyen partes de las ciudades



de Palm Springs, Rancho Mirage y Cathedral City, así como partes no incorporadas del Condado de Riverside cerca de Palm Springs. Como se muestra en la Figura 1, la tribu Agua Caliente posee dos casinos. El Casino Agua Caliente está situado cerca de Rancho Mirage y el Casino Spa Resort en Palm Springs. En conjunto, los casinos tienen unas 2,000 máquinas tragamonedas de estilo Nevada, la cantidad máxima que permite el acuerdo de la tribu de 1999.

**En la actualidad, la tribu Agua Caliente paga unos \$13 millones anuales al Estado.** Por ley federal, las tribus no pagan la mayoría de los impuestos estatales y locales. Sin embargo, en los acuerdos de 1999, la tribu Agua Caliente y otras tribus acordaron efectuar pagos anuales a dos fondos del gobierno del Estado.

- **Fondo fiduciario para compartir las ganancias (Revenue Sharing Trust Fund, RSTF).** Los pagos de una tribu al RSTF se basan en una parte de las máquinas tragamonedas que opera. En la actualidad, la tribu Agua Caliente paga más de \$500,000 anuales a este fondo. El estado reparte \$1.1 millones anuales del RSTF a cada una de las 71 tribus de California reconocidas por el gobierno federal que no tienen un casino o que tienen un casino pequeño (con menos de 350 máquinas tragamonedas).
- **Fondo de repartición especial (Special Distribution Fund, SDF).** Los pagos de una tribu al SDF se basan en las recaudaciones de sus máquinas tragamonedas y en el número de máquinas que operaba la tribu al 1º de septiembre de 1999. En la actualidad, la tribu Agua Caliente paga alrededor de \$12 millones anuales a este fondo. (Las recaudaciones anuales del fondo han sido de unos \$130 millones). El estado gasta dinero del SDF en fines vinculados a los acuerdos de casinos, tales como: (1) cubrir déficits en el RSTF, (2) financiar programas que ayudan a las personas con problemas de juego, (3) pagar los costos de las entidades estatales que regulan los casinos tribales y (4) dar subvenciones a los gobiernos locales afectados por los casinos tribales.

**El Estado regula ciertas actividades y pagos de los casinos.** Los acuerdos de 1999 otorgan al Estado ciertos poderes de regular casinos tribales. Funcionarios del Estado pueden visitar los casinos, inspeccionar los datos de los casinos y verificar los pagos requeridos por los acuerdos. Dos entidades del gobierno estatal, la Comisión de Control del

Juego de California y el Departamento de Justicia, desempeñan las funciones reguladoras descritas en los acuerdos. La mayor parte de la información y de los documentos que recibe el Estado se tiene que mantener confidencial.

**Requisito de dirigirse a los impactos ambientales de los casinos.** La Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (California Environmental Quality Act, CEQA) requiere que los gobiernos estatal y locales examinen los impactos ambientales negativos significativos de muchos proyectos que financian o permiten que se construyan. En la CEQA hay un proceso para hacer que esos impactos negativos se reduzcan o eviten, en la medida en que sea posible. En la actualidad, ni el Estado ni la tribu están sujetos a los requisitos de la CEQA cuando se construye un casino. Sin embargo, los proyectos de casinos pueden afectar el medio ambiente tanto dentro como fuera de los territorios tribales. Según los acuerdos de 1999, cuando las tribus construyen, expanden o restauran casinos, deben preparar un informe sobre los impactos ambientales negativos significativos del proyecto y ofrecer al público la oportunidad de hacer comentarios al respecto. También tienen que hacer un “esfuerzo de buena fe” para reducir o evitar esos impactos fuera de sus reservas.

**Condición sindical de los empleados de los casinos.** En los acuerdos de 1999, las tribus acordaron cumplir con ciertos requisitos de relaciones laborales, tales como dar acceso a los empleados de los casinos a los sindicatos que deseen organizarlos. Tanto la tribu como el sindicato pueden expresar sus opiniones, siempre que no amenacen a los empleados, empleen la fuerza contra ellos o prometan prestaciones. Antes de que un sindicato pueda representar a los empleados en negociaciones con la tribu, tiene que ganar una elección de los empleados realizada con balota secreta. (Unos pocos acuerdos posteriores tienen un proceso distinto para determinar la representación sindical). En la actualidad ningún sindicato representa a los empleados de la tribu Agua Caliente.

**El acuerdo vence en 2020.** El acuerdo de 1999 con la tribu Agua Caliente vence el 31 de diciembre de 2020.

#### Acuerdos y legislación recientes

**El gobernador y la tribu negociaron una enmienda del acuerdo en 2006.** En agosto de 2006, el gobernador y la tribu Agua Caliente llegaron a

un acuerdo para modificar el acuerdo de 1999 de la tribu. (Este acuerdo propuesto se conoce como la “enmienda del acuerdo”). La enmienda del acuerdo permitiría que la tribu expanda significativamente sus operaciones de juego. También requeriría que la tribu, entre otras cosas, pague más dinero al Estado. En junio de 2007, el gobernador y la tribu también firmaron un memorándum de acuerdo (MOA) que cobraría vigor al mismo tiempo que la enmienda del acuerdo. El MOA se dirige a varios aspectos de la operación del casino.

*En 2007, la Legislatura aprobó proyectos de ley vinculados a la enmienda del acuerdo.* En junio de 2007, la Legislatura aprobó el Proyecto de Ley del Senado 957, que aprueba la enmienda del acuerdo con la tribu Agua Caliente. La Legislatura también aprobó un proyecto de ley que aprueba los MOA con la tribu Agua Caliente y tres otras tribus. El gobernador firmó los proyectos de ley en julio de 2007.

*Este referendo puso en suspenso la medida de aprobación del acuerdo.* El proyecto de ley que aprueba la enmienda del acuerdo con la tribu Agua Caliente habría entrado en vigor el 1º de enero de 2008. Sin embargo, esta propuesta, un referendo sobre el SB 957, cumplió con los requisitos para estar en la balota. A causa de ello, el SB 957 se puso “en suspenso” y la enmienda del acuerdo y el MOA sólo pueden cobrar vigor si los votantes los aprueban.

**PROPUESTA**

Si se aprueba, esta propuesta permitirá que SB 957, la enmienda del acuerdo, y el MOA con la tribu Agua Caliente entren en vigor, sujeto a la aprobación del Departamento del Interior de EE UU. Las disposiciones principales de estos acuerdos se hallan resumidas en la Figura 2 y en el análisis a continuación. Si la propuesta se rechaza, la tribu podrá seguir operando su casino de conformidad con el acuerdo de 1999.

**Enmienda del acuerdo**

*La tribu podría poseer hasta tres casinos.* La enmienda del acuerdo permite que la tribu Agua Caliente posea hasta tres casinos en territorios tribales, uno más que los dos que permite el acuerdo de 1999. La enmienda del acuerdo requiere que la tribu demuestre contar con el apoyo local de un nuevo casino antes de construirlo.

*El número de máquinas tragamonedas estilo Nevada podrá aumentar.* La enmienda del acuerdo permite que la tribu Agua Caliente opere hasta 5,000 máquinas tragamonedas estilo Nevada en sus casinos—un aumento de las 2,000 permitidas por el acuerdo de 1999. No podría haber más de 2,000 máquinas situadas en ninguno de los casinos.

Figura 2

**Datos principales de los acuerdos actual y propuesto con la tribu Agua Caliente**

	<b>Actual—de conformidad con el acuerdo de 1999</b>	<b>Propuesto— Si los votantes aprueban la Propuesta 97</b>
Casinos permitidos en terrenos tribales en el Condado de Riverside	2	3
Máquinas tragamonedas estilo Nevada permitidas	2,000	5,000
Pagos al estado	En la actualidad, unos \$13 millones anuales a dos fondos del estado. Ningún pago al Fondo General del estado.	Al menos \$25.4 millones anuales. Más pagos cuando la tribu expanda sus operaciones de casino. Casi todo el dinero pasaría al Fondo General.
Impactos ambientales y mayores costos de los servicios locales	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La tribu tiene que hacer un esfuerzo de buena fe para reducir o evitar los impactos negativos significativos sobre el medio ambiente fuera de los territorios tribales.</li> <li>• El Estado emplea los fondos que pagan las tribus para dar subvenciones a los gobiernos locales.</li> </ul>	<p>Antes de iniciar proyectos de casinos especificados, la tribu y el condado y/o la ciudad ya sea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Firmarían un acuerdo vinculante para reducir o evitar los impactos ambientales significativos y pagarían el aumento de los costos de los servicios públicos o</li> <li>• Se someterían a arbitraje para resolver los desacuerdos sobre estos asuntos.</li> </ul>
Fecha de vencimiento	31 de diciembre de 2020	31 de diciembre de 2030

**Aumento de los pagos al estado.** Según la enmienda del acuerdo, los pagos al Estado de la tribu Agua Caliente aumentarían significativamente. Sus pagos al RSTF aumentarían a \$2 millones por año, un aumento del nivel actual de más de \$500,000 dólares. Los pagos anuales de la tribu al SDF, que en la actualidad ascienden a \$12 millones, finalizarían. Por primera vez, sin embargo, la tribu efectuaría pagos al Fondo General, la cuenta principal para el funcionamiento del Estado. (El Fondo General recibe anualmente unos \$100 mil millones de todas las fuentes y la Legislatura puede emplear el dinero en el Fondo General para cualquier propósito). Según la enmienda del acuerdo, el pago anual de la tribu Agua Caliente al Fondo General ascendería a un mínimo de \$23.4 millones. Además de ese pago mínimo, la tribu pagaría al Fondo General una cantidad equivalente al 15 por ciento de las recaudaciones netas de las máquinas tragamonedas que añade a sus casinos después de que la enmienda del acuerdo entre en vigor. (En términos generales, el ingreso neto de una máquina tragamonedas es la cantidad que los jugadores ponen en la máquina tragamonedas menos el dinero que la máquina paga en premios).

**En ciertas instancias, los pagos tribales al estado podrían reducirse.** Según la enmienda del acuerdo, si el estado permite que una entidad no tribal opere máquinas tragamonedas o ciertos juegos de naipes en zonas cercanas, los pagos que deba pagar la tribu al Estado se reducirían significativamente o se eliminarían.

**Dirigirse a los impactos ambientales y al aumento de los costos de los servicios locales.** La enmienda del acuerdo expande los requisitos del acuerdo de 1999 de que la tribu Agua Caliente se dirija a los impactos ambientales significativos de sus casinos que ocurran fuera de la reserva de la tribu. Antes de que la tribu construya o expanda un casino, tendría que preparar un informe borrador sobre esos impactos y ofrecer al público la oportunidad de hacer comentarios. Posteriormente, la tribu tendría que preparar un informe final sobre los impactos ambientales con respuestas a los comentarios del público. Después, la tribu tendría que empezar a negociar acuerdos vinculantes para dirigirse a esos impactos con (1) el Condado de Riverside y (2) con cualquier ciudad en que se halle situada la instalación propuesta. Los acuerdos requieren que los impactos ambientales significativos fuera de la reserva se reduzcan o eviten, en los casos en que resulte posible.

Los acuerdos también requieren que los gobiernos locales reciban una “indemnización razonable” por el aumento de los costos de los servicios públicos causado por los casinos, tales como los costos de seguridad pública y de los programas de tratamiento de la adicción al juego. La tribu, el condado o la ciudad podrán exigir un arbitraje vinculante en los casos en que las partes no puedan llegar a un acuerdo. Cuando un árbitro tome una decisión, pasará a ser parte de los acuerdos requeridos con los gobiernos locales descritos anteriormente.

**Otras disposiciones.** La enmienda del acuerdo incluye numerosas otras disposiciones relativas al funcionamiento del casino. Todas las partes del acuerdo de 1999 que la enmienda no cambie (tales como los requisitos de relaciones laborales) permanecerán en efecto.

**Extiende la fecha de vencimiento al 2030.** La enmienda del acuerdo extendería diez años el acuerdo de la tribu, hasta el 31 de diciembre de 2030.

#### Memorando de acuerdo

**Dirigirse a varios aspectos del funcionamiento de los casinos.** El MOA establece ciertos requisitos aplicables a la operación de los casinos de la tribu, entre ellos:

- **Auditorías independientes requeridas que se deben entregar al Estado.** El acuerdo de 1999 requiere que un contador realice todos los años una auditoría independiente de las operaciones del casino. El MOA incluye un requisito explícito de que la tribu proporcione una copia de esta auditoría a los reguladores del Estado, que deberá permanecer confidencial.
- **Pautas para la operación de los casinos.** El MOA requiere que la tribu Agua Caliente mantenga ciertas normas mínimas de control interno (MICS) en sus casinos. Los MICS son pautas de operaciones que cubren cosas como juegos individuales, el crédito de los clientes y el manejo del dinero. Recientemente, una corte falló que una entidad federal no tiene autoridad para regular ciertos MICS en los casinos tribales. El MOA otorga a los reguladores del Estado la habilidad de hacer que la tribu Agua Caliente cumpla con los MICS si la entidad federal carezca de esa autoridad.

- **Disposiciones para jugadores empedernidos.** El MOA requiere que la tribu tome varias medidas para identificar y asistir a jugadores empedernidos.
- **Ordenes de manutención de los hijos y del cónyuge.** Según el MOA, la tribu acuerda requerir que los empleados de su casino cumplan con las órdenes de los tribunales y de agencias públicas de que efectúen pagos para la manutención de sus hijos, familias y cónyuges.

### EFFECTOS FISCALES

Los efectos fiscales de la enmienda del acuerdo y del MOA sobre los gobiernos estatal y locales dependerían de varios factores, entre ellos:

- La medida en que la tribu expanda las operaciones de su casino.
- El éxito de la tribu (1) en atraer más visitantes de fuera del Estado y (2) en hacer que los californianos gasten más de sus “dólares de juego” en el estado, en lugar de hacerlo en Nevada o en otras partes fuera del Estado.
- Las tendencias generales de la industria de los casinos en California.

- La medida en que los californianos redirijan el gasto de empresas en territorios no tribales a empresas—incluyendo las de juego—en territorios tribales.
- La manera en que las tribus, los reguladores del Estado, el gobierno federal y las cortes interpreten la enmienda del acuerdo y el MOA.

Los principales efectos fiscales para los gobiernos estatal y locales se discuten a continuación. En el casillero abajo figuran los efectos fiscales relativos a otras medidas de casinos tribales en esta balota: las Propuestas 94, 95 y 96.

### Gobiernos estatal y locales

**Mayores pagos al Estado.** Según la enmienda del acuerdo, los pagos al Estado de la tribu Agua Caliente aumentarían significativamente. En la actualidad, la tribu Agua Caliente paga unos \$13 millones anuales a dos fondos del Estado. Según la enmienda del acuerdo, los pagos de la tribu al Estado ascenderían a al menos \$25.4 millones anuales. Si la tribu expande significativamente el número de máquinas tragamonedas en sus casinos, sus pagos anuales al Estado aumentarían eventualmente a decenas de millones de dólares.

### Otras medidas de casinos tribales en la balota

**En esta balota hay cuatro enmiendas de acuerdos.** Las Propuestas 94, 95 y 96 se dirigen a las enmiendas de los acuerdos con otras tres tribus. Las ubicaciones de los casinos de esas tribus se muestran en la Figura 1.

**Las cuatro medidas expandirían significativamente la industria.** Si los votantes aprueban las cuatro propuestas, la industria de los casinos de California, que en la actualidad cuenta con más de 60,000 máquinas tragamonedas en unas 58 instalaciones, probablemente se expandirá significativamente. En conjunto, las cuatro medidas permitirían que cuatro tribus del sur de California expandan sus casinos con hasta 17,000 nuevas máquinas tragamonedas. Otras tribus también están contemplando expandir sus casinos.

**Efectos fiscales sobre el gobierno estatal.** Si los votantes aprueban las cuatro propuestas, los pagos anuales generales al estado de las cuatro tribus ascenderían a al menos \$131 millones. A medida que esas tribus expandan sus casinos, efectuarían pagos adicionales al Fondo General del Estado. Ciertas reducciones de otras recaudaciones estatales contrarrestarían parcialmente los aumentos de los pagos. Nuestro mejor cálculo es que las recaudaciones anuales del estado aumentarían a lo largo de los próximos años en una cantidad neta de menos de \$200 millones. A la larga, el aumento anual neto podría estar en la parte baja a intermedia de los cientos de millones de dólares, durando hasta 2030.

**Efectos fiscales sobre los gobiernos locales.** Si los votantes las aprueban, las cuatro propuestas podrían tener los siguientes efectos fiscales sobre los gobiernos locales:

- **Actividad económica.** Podría haber un aumento neto significativo de la actividad económica en el Condado de Riverside (donde se hallan ubicadas tres de las cuatro tribus) y en las ciudades cercanas a algunos de los casinos de las tribus.
- **Pagos de las tribus.** Los gobiernos locales del Condado de Riverside y del Condado de San Diego podrían recibir más pagos de las tribus para contrarrestar todos o una parte de los mayores costos de los servicios.

Eso podría resultar en un pago total que para 2030 superaría ampliamente los \$50 millones anuales. Prácticamente todos los pagos nuevos irían al Fondo General del Estado.

**Reducciones de otras recaudaciones estatales y locales.** La enmienda del acuerdo resultaría en reducciones de otras recaudaciones que reciben los gobiernos estatal y locales:

- **Efectos sobre la actividad económica gravable.** Al expandirse el juego tribal, los californianos gastarían más de sus ingresos en instalaciones tribales, que están exentas de la mayoría de los tipos de impuestos estatales y locales. Eso significa que los californianos gastarían menos en otras empresas que sí están sujetas a impuestos estatales y locales, tales como los hoteles, restaurantes y empresas de esparcimiento fuera de los territorios tribales. Eso resultaría en menores recaudaciones impositivas para los gobiernos estatal y locales.
- **Reducción de las recaudaciones vinculadas al juego.** En la actualidad, los gobiernos estatal y locales reciben recaudaciones de otras formas de juego, como la Lotería de California, las carreras de caballos y los salones de juego de naipes. La expansión del juego en territorios tribales podría reducir esas otras fuentes de recaudaciones estatales y locales. Además, al expandir su casino la tribu Agua Caliente, es posible que atraiga clientes que de lo contrario hubieran acudido a los casinos de otras tribus de California. Si eso ocurre, esas otras tribus recibirían menos recaudaciones de sus casinos y podrían pagar menos al Estado de conformidad con los términos de sus acuerdos.
- **Menos dinero en el SDF.** Si los votantes aprueban esta propuesta, la tribu Agua Caliente dejaría de efectuar pagos al SDF. (Otras propuestas en esta balota también reducirían los pagos al SDF.) Algunos programas (como subvenciones a gobiernos locales) financiados por el SDF se podrán tener que reducir y/o pagar con dinero del Fondo General.

Si bien estas reducciones de las recaudaciones son difíciles de calcular, es probable que el impacto combinado de ellas ascienda a la parte baja de decenas de millones de dólares anuales.

### Condado de Riverside

**Efectos económicos locales.** Según la enmienda del acuerdo, la tribu Agua Caliente podría expandir significativamente sus operaciones de casinos en sus territorios en o cerca de Palm Springs, Rancho Mirage o Cathedral City, en el Condado de Riverside. La base de clientes expandida de la tribu incluiría personas que vendrían al Condado de Riverside de otros condados o de fuera del estado para jugar y comprar productos y servicios. Ese gasto no sólo ocurriría en los territorios tribales, sino también en las zonas aledañas. A causa de ello, es probable que aumenten las recaudaciones netas del Condado de Riverside, a consecuencia del aumento de la actividad económica. El monto de ese crecimiento se desconoce.

**Mayores pagos para cubrir el aumento de los costos de prestación de servicios locales.** Cuando los casinos se expanden, los gobiernos locales que los rodean a menudo tienen mayores costos de prestación de servicios, tales como de seguridad pública, control del tráfico y programas de tratamiento de la adicción al juego. Según la enmienda del acuerdo, en ciertas instancias la tribu tendría que negociar con el Condado de Riverside y con los gobiernos municipales afectados el pago de los mayores costos de prestación de servicios y de los impactos significativos sobre el medio ambiente.

### Resumen de los efectos fiscales

En la actualidad, la tribu Agua Caliente paga anualmente unos \$13 millones al Estado. Si los votantes aprueban esta propuesta y la tribu Agua Caliente expande significativamente sus operaciones de juego, los pagos anuales de la tribu al Estado podrán aumentar en decenas de millones de dólares. Es probable que para el 2030 los pagos totales al Estado superen ampliamente los \$50 millones anuales. Las reducciones en la actividad económica gravable, de otras recaudaciones vinculadas al juego y de los pagos de la tribu al SDF contrarrestarían parcialmente el aumento de esos pagos. En total, las recaudaciones anuales del estado probablemente aumentarían en una cantidad neta de decenas de millones de dólares, que aumentarían a lo largo del tiempo hasta fines del año 2030.

Para los gobiernos locales del Condado de Riverside, probablemente habría un aumento neto de las recaudaciones provenientes de la expansión económica y podría haber un aumento de los pagos de la tribu para contrarrestar el aumento de los costos de prestar ciertos servicios.

★ ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 97 ★

*PROTEJA CIENTOS DE MILLONES DE DÓLARES TODOS LOS AÑOS EN NUESTRO PRESUPUESTO ESTATAL VOTANDO SÍ A LAS PROPUESTAS 94, 95, 96 Y 97.*

Según los nuevos Acuerdos de recaudaciones del juego indígena negociados por el gobernador y aprobados por mayorías bipartidarias de la Legislatura, la Banda Agua Caliente de Indígenas Cahuilla y tres otras tribus del sur de California pagarán al estado un porcentaje mucho mayor de sus recaudaciones del juego.

En un momento en que California enfrenta una crisis presupuestaria, estos acuerdos proporcionarán cientos de millones de dólares en nuevas recaudaciones todos los años y miles de millones en años venideros para ayudar a pagar la seguridad pública, la educación y otros servicios.

Su voto SÍ a las Propuestas 94 a 97 preserva estos acuerdos y protege las nuevas recaudaciones que proporcionan. Votar NO anularía esos acuerdos y obligaría a nuestro Estado a perder miles de millones.

*UN VOTO SÍ ESTÁ RESPALDADO POR UNA COALICIÓN AMPLIA* que incluye: • Asociación de Jefes de Bomberos de California • Asociación de California Para el Cumplimiento de la Ley • Asociación de California Para el Desarrollo Económico Local • Asociación para la Investigación de Agentes de Paz de California, que representa a 60,000 agentes de policía y alguaciles • Congreso de Personas Mayores de California • Tribus Indígenas de California *NUESTRO ESTADO ENFRENTA UNA CRISIS PRESUPUESTARIA —VOTAR SÍ PROTEGE EL FINANCIAMIENTO DE SERVICIOS ESTATALES ESENCIALES.*

California enfrenta déficits presupuestarios crecientes. Estos acuerdos no resolverán nuestros problemas presupuestarios, pero proporcionarán una ayuda imprescindible.

Lo que menos necesitamos es cancelar estos nuevos acuerdos y poner a nuestro estado otros miles de millones de dólares en rojo.

*“Votar SÍ protege miles de millones en nuevas recaudaciones para financiar la seguridad pública, la educación y otros servicios fundamentales”.* —Sheldon Gilbert, presidente de la Asociación de Jefes de Bomberos de California

*VOTAR SÍ MANTIENE EL JUEGO EN TERRITORIOS TRIBALES EXISTENTES EN EL SUR DE CALIFORNIA, PERO BENEFICIA A TODO NUESTRO ESTADO.*

Las Propuestas 94 a 97 permitirán que las tribus añadan máquinas tragamonedas en sus territorios tribales existentes en los Condados de Riverside y San Diego. A cambio de ello, las tribus pagarán al estado una mayor parte de las ganancias de esas máquinas para ayudar a pagar servicios en comunidades de todo el estado. *VOTAR SÍ AUTORIZA NUEVAS PROTECCIONES PARA EL MEDIO AMBIENTE, LOS EMPLEADOS DE LOS CASINOS Y LAS COMUNIDADES LOCALES.*

Algunas de las disposiciones clave de los acuerdos son: • Mayor supervisión regulatoria del estado mediante auditorías e inspecciones al azar. • Nuevas normas ambientales estrictas para proyectos vinculados a los casinos. • Acuerdos de mitigación vinculantes que aumentan la coordinación entre las tribus y los gobiernos locales, incluyendo compensación por servicios de cumplimiento de la ley y de bomberos. • Mayores protecciones para los trabajadores de los casinos, incluyendo el derecho a sindicalizarse.

*VOTAR SÍ BENEFICIA A LAS TRIBUS DE CALIFORNIA Y NUESTRA ECONOMÍA.*

Los acuerdos crearán miles de nuevos empleos para indígenas y no indígenas.

Además, con los nuevos acuerdos esas tribus compartirán decenas de millones de dólares de sus ganancias con tribus con poco o ningún juego.

*“Tribus de todo California apoyan estos acuerdos. Proporcionarán al estado nuevas recaudaciones muy necesarias y brindarán a las tribus pequeñas sin ingresos del juego financiamiento para ayudar a que nuestra gente sea más independiente y financiar atención de la salud, educación y otros servicios en nuestras reservaciones”.*—Presidente Raymond Torres, Indígenas Torres-Martinez del Desierto de Cahuilla

*PROTEJA NUESTRO PRESUPUESTO ESTATAL. PROTEJA A LOS CONTRIBUYENTES DE CALIFORNIA. PROTEJA SERVICIOS ESENCIALES.*

VOTE SÍ a las 94, 95, 96 y 97.

[www.YESforCalifornia.com](http://www.YESforCalifornia.com)

**GOBERNADOR ARNOLD SCHWARZENEGGER**

**JACK O'CONNELL**, superintendente de instrucción pública de California

**JEFE GENE GANTT**, director legislativo

Asociación de Jefes de Bomberos de California

★ REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 97 ★

En resumidas cuentas: Los acuerdos de juego con las 4 Grandes no incluyeron la rendición de cuentas necesaria para cumplir con sus promesas.

Otros acuerdos entre tribus y el estado requieren pagos al estado por máquina tragamonedas que se pueden verificar fácilmente, pero las 4 Grandes tribus, políticamente poderosas, están tratando de elegir qué máquinas tragamonedas contarán. Es una fórmula de recaudaciones que se presta a la manipulación.

*“Permiten que las propias tribus—en lugar de un auditor independiente—determinen la cantidad de ganancias netas que estarían sujetas a que se compartan con el estado”.*—*San Francisco Chronicle*

Hasta el analista legislativo independiente dijo que sus promesas de recaudaciones son irrealistas.

Y los problemas no paran ahí . . .

Otros acuerdos dan a las comunidades afectadas un período de 55 días para comentarios finales, para asegurar que se hayan tratado los impactos ambientales de las expansiones propuestas de los casinos. Los tratos con las 4 Grandes no lo hacen.

Otros acuerdos facilitan que los trabajadores de los casinos obtengan sueldos decentes y seguros de atención de la salud

accesibles. Los tratos con las 4 tribus Grandes no lo hacen, lo que costará mucho dinero a los contribuyentes. Profesores universitarios estudiaron una de las 4 Grandes tribus y hallaron que más de la mitad de los hijos de los trabajadores de sus casinos estaban forzados a depender de atención de la salud financiada por los contribuyentes. Eso es inaceptable.

Estos son tratos terribles para California. Prometen a 4 tribus ricas miles de millones en ganancias y, a la vez, no son justos con los trabajadores de los casinos, nuestras escuelas, nuestros departamentos de policía y de bomberos, otras tribus y el medio ambiente.

Es una norma demasiado baja que fijar para acuerdos tribales futuros. Forcemos a la Legislatura a que haga algo mejor. Vote NO a las 94, 95, 96, 97.

**JOHN F. HANLEY**, capitán de bomberos

Local 798 de bomberos

**DOLORES HUERTA**, cofundadora

Trabajadores de campo unidos

**MAURY HANNIGAN**, Ex comisionado y funcionario ejecutivo principal  
Patrulla de Caminos de California

★ ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 97 ★

Es increíble lo que millones de dólares en donaciones políticas pueden conseguir hoy en día en Sacramento. Simplemente pregúnteselo a cuatro de las tribus más ricas y poderosas del estado: Pechanga, Morongo, Sycuan y Agua Caliente.

Después de hacerle la barba a la Legislatura, las 4 Grandes tribus hicieron un trato para UNA DE LAS MAYORES EXPANSIONES DEL JUEGO DE CASINO EN LA HISTORIA DE EE UU—mucho más que el aumento modesto que se prometió a los votantes. *Es un negocio redondo para las 4 Grandes tribus, pero mal negocio para otras tribus, los contribuyentes, los trabajadores y el medio ambiente.*

Afortunadamente, se presentaron cerca de 3 millones de firmas para que se celebre un referendo, para exigir que los votantes tengan la oportunidad que tienen ahora de INVALIDAR ESTOS REGALOS LEGISLATIVOS.

Lo instamos a que aproveche esta oportunidad por la que se luchó tanto para VOTAR NO a las 94, 95, 96 y 97. Haga las preguntas difíciles y obtenga los hechos.

*¿De cuánta expansión del juego estamos hablando?* Sume todas las máquinas tragamonedas de doce grandes casinos de Las Vegas, incluyendo Bellagio, MGM Grand, Mirage y Mandalay Bay y todavía no alcanzaría las 17,000 máquinas tragamonedas adicionales que autorizan estos acuerdos. La tribu Agua Caliente podría tener tres casinos y más que duplicar el número máximo de 2,000 máquinas tragamonedas que tiene permitido operar actualmente a 5,000. California se convertirá en la sede de algunos de los casinos más grandes del mundo.

*¿Por qué se oponen otras tribus a estos acuerdos?* Sólo 4 de las 108 tribus de California obtendrían UN CONTROL INJUSTO DE MÁS DE LA TERCERA PARTE DEL PASTEL DE JUEGO INDÍGENA DEL ESTADO, con casinos dominantes que podrán DEVASTAR ECONÓMICAMENTE A LAS TRIBUS MÁS PEQUEÑAS.

*¿Quién calcularía cuánto dinero de las recaudaciones pasaría al estado?* Las 4 Grandes tribus. Los tratos incluyen una FÓRMULA PARA COMPARTIR LAS GANANCIAS FÁCILMENTE MANIPULABLE que permite que LAS 4 GRANDES DECIDAN

QUÉ MÁQUINAS TRAGAMONEDAS CONTAR Y CUÁNTO PAGAR AL ESTADO. En resumen: Los tratos con las 4 Grandes les permiten zafarse de compartir sus recaudaciones con los contribuyentes de manera justa.

*¿Por qué prometen más dinero para la educación cuando NI UN CENTAVO ESTÁ GARANTIZADO PARA NUESTRAS ESCUELAS?* Eso es lo que la Federación de Maestros de California quiere saber. Se opone a esos acuerdos.

*¿Por qué se oponen los sindicatos a los acuerdos con las 4 Grandes?* Los acuerdos harían que lluevan del cielo miles de millones en ganancias a 4 tribus ricas, pero NO GARANTIZAN LOS DERECHOS MÁS BÁSICOS A LOS TRABAJADORES DE LOS CASINOS, INCLUYENDO SEGURO DE SALUD ACCESIBLE.

*¿Por qué los acuerdos con las 4 Grandes no incluyen protecciones ambientales estrictas?* A diferencia de acuerdos anteriores con otras tribus, los ACUERDOS CON LAS 4 GRANDES NO INCLUYERON TEXTO QUE GENUÍAMENTE REFLEJA LA LEY DE CALIDAD AMBIENTAL DE CALIFORNIA, para dar a los ciudadanos una voz significativa en proyectos de expansión de casinos que amenazan nuestro medio ambiente.

Las 4 Grandes tribus gastaron mucho dinero para prevenir que pudiera expresar su opinión sobre los acuerdos. Eso se debe a que saben que sus TRATOS POLÍTICOS INJUSTOS no sobrevivirán el escrutinio de los votantes.

Únase a funcionarios de seguridad pública, educadores, tribus, contribuyentes, sindicatos, grupos de personas mayores y organizaciones de derechos civiles y ambientales y VOTE NO a las 94, 95, 96 y 97. *Oblíguelos a redactar un mejor plan que sea justo para otras tribus, los contribuyentes y los trabajadores.*

**MARTY HITTELMAN**, presidente  
Federación de Maestros de California  
**JOHN A. GOMEZ, JR.**, presidente  
Organización de Derechos y Recursos de Indígenas Americanos  
**LENNY GOLDBERG**, director ejecutivo  
Asociación para la Reforma Impositiva de California

★ REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 97 ★

La campaña contra los Acuerdos de recaudaciones del juego indígena (Propuestas 94, 95, 96, 97) está financiada y encabezada por el propietario de un casino de Las Vegas y varios intereses de juego que no desean tener competencia. Están haciendo alegaciones falsas. Estos son los hechos.

**HECHO: LOS ACUERDOS AUMENTAN LA AUTORIDAD DE SUPERVISIÓN ESTATAL.**

*“Estos acuerdos contienen salvaguardas fiscales estrictas—incluyendo auditorías de las recaudaciones del juego realizadas por reguladores del estado. Las Propuestas 94 a 97 proporcionarán a nuestro estado cientos de millones anuales en nuevas recaudaciones esenciales.”* —Alan Wayne Barcelona, presidente de la Asociación de California para el Cumplimiento de la Ley

**HECHO: ESTOS ACUERDOS DE JUEGO SE LIMITAN A CUATRO RESERVACIONES INDÍGENAS EXISTENTES.**

*“Las Propuestas 94 a 97 simplemente permiten que cuatro tribus del Condado de Riverside y del Condado de San Diego tengan un número limitado de máquinas tragamonedas adicionales en instalaciones de juego en territorios existentes.”* —Carole Goldberg, profesora de Derecho y de Estudios de indígenas norteamericanos

**HECHO: LOS ACUERDOS BENEFICIAN A TRIBUS DE TODO CALIFORNIA.**

*“Los acuerdos proporcionarán recaudaciones importantes a tribus*

*que tienen poco o ningún juego.”* —presidenta Lynn Valbuena, Alianza Tribal de Naciones Indígenas Soberanas

**HECHO: LOS ACUERDOS AUMENTARÁN LAS PROTECCIONES AMBIENTALES.**

*“Estos acuerdos contienen nuevas salvaguardas ambientales estrictas para proyectos de juego indígena, incluyendo disposiciones que reflejan la Ley de Calidad Ambiental de California.”* —Linda Adams, secretaria, Agencia de Protección del Medio Ambiente de California

**HECHO: MILES DE MILLONES PASARÁN A SERVICIOS PÚBLICOS, INCLUYENDO EDUCACIÓN.**

*“Votar SÍ proporciona a California miles de millones disponibles para educación, salud infantil y muchos otros servicios estatales. Votar NO quitará miles de millones, empeorando todavía más nuestros problemas presupuestarios.”* —Jack O’Connell, superintendente de Instrucción Pública de California

SÍ a las 94, 95, 96 y 97.

**LINDA ADAMS**, secretaria  
Agencia de Protección del Medio Ambiente de California  
**JEFE GENE GANTT**, director legislativo  
Asociación de Jefes de Bomberos de California  
**ALAN WAYNE BARCELONA**, presidente  
Asociación de California para el Cumplimiento de la Ley

**PROPUESTA 94**

Esta ley propuesta por el Proyecto de Ley del Senado 903 de la Sesión Ordinaria de 2007–2008 (Capítulo 40, Leyes de 2007) se presenta al pueblo de California como un referendo de conformidad con las disposiciones de la Sección 9 del Artículo II de la Constitución de California.

Esta ley propuesta añade una sección al Código de Gobierno; por lo tanto, las nuevas disposiciones que se propone añadir están impresas en *letra cursiva* para indicar que son nuevas.

**LEY PROPUESTA**

**SECCIÓN 1. Se añade la Sección 12012.49 al Código de Gobierno, para que rece:**

12012.49. (a) *Por la presente se ratifica la enmienda del acuerdo de juego tribal, celebrado por el Estado de California y la Banda Pechanga de los Indígenas Misioneros Luiseños de conformidad con la Ley de 1988 de Reglamentación del Juego Indígena (18 U.S.C. Sec. 1166 a 1168, inclusive, y 25 U.S.C. Sec. 2701 et seq.), firmado el 28 de agosto de 2006.*

(b) (1) *En deferencia a la soberanía tribal, ninguno de los siguientes se deberá considerar como un proyecto para los fines de la Ley de Calidad Ambiental de California (División 13 (a partir de la Sección 21000) del Código de Recursos Públicos):*

(A) *La firma de una enmienda del acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(B) *La firma del acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(C) *La firma de un acuerdo intergubernamental entre una tribu y un condado o un gobierno municipal negociado de conformidad con la autoridad expresa de, o como se haya referenciado expresamente en, el acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(D) *La firma de un acuerdo intergubernamental entre una tribu y el Departamento de Transporte de California negociado de conformidad con la autoridad expresa de, o como se haya referenciado en, el acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(E) *Los impactos en la reservación derivados del cumplimiento de los términos del acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(F) *La venta de bienes del acuerdo, según se hallan definidos en la subdivisión (a) de la Sección 63048.6, o la creación del fideicomiso para un fin especial establecido de conformidad con la Sección 63048.65.*

(2) *Excepto como se halle indicado expresamente en la presente, nada en esta subdivisión se deberá interpretar como una exención de una ciudad, un condado o una ciudad y condado, o del Departamento de Transporte de California, del cumplimiento de los requisitos de la Ley de Calidad Ambiental de California.*

(c) *Los aportes de recaudaciones realizadas al estado por la tribu de conformidad con el acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección se deberán depositar en el Fondo General.*

**PROPUESTA 95**

Esta ley propuesta por el Proyecto de Ley del Senado 174 de la Sesión Ordinaria de 2007–2008 (Capítulo 38, Leyes de

2007) se presenta al pueblo de California como un referendo de conformidad con las disposiciones de la Sección 9 del Artículo II de la Constitución de California.

Esta ley propuesta añade una sección al Código de Gobierno; por lo tanto, las nuevas disposiciones que se propone añadir están impresas en *letra cursiva* para indicar que son nuevas.

**LEY PROPUESTA**

**SECCIÓN 1. Se añade la Sección 12012.48 al Código de Gobierno, para que rece:**

12012.48. (a) *Por la presente se ratifica la enmienda del acuerdo de juego tribal, celebrado por el Estado de California y la Banda Morongo de los Indígenas Misioneros de conformidad con la Ley de 1988 de Reglamentación del Juego Indígena (18 U.S.C. Sec. 1166 a 1168, inclusive, y 25 U.S.C. Sec. 2701 et seq.), firmado el 29 de agosto de 2006.*

(b) (1) *En deferencia a la soberanía tribal, ninguno de los siguientes se deberá considerar como un proyecto para los fines de la Ley de Calidad Ambiental de California (División 13 (a partir de la Sección 21000) del Código de Recursos Públicos):*

(A) *La firma de una enmienda del acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(B) *La firma del acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(C) *La firma de un acuerdo intergubernamental entre una tribu y un condado o un gobierno municipal negociado de conformidad con la autoridad expresa de, o como se haya referenciado expresamente en, el acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(D) *La firma de un acuerdo intergubernamental entre una tribu y el Departamento de Transporte de California negociado de conformidad con la autoridad expresa de, o como se haya referenciado en, el acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(E) *Los impactos en la reservación derivados del cumplimiento de los términos del acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(F) *La venta de bienes del acuerdo, según se hallan definidos en la subdivisión (a) de la Sección 63048.6, o la creación del fideicomiso para un fin especial establecido de conformidad con la Sección 63048.65.*

(2) *Excepto como se halle indicado expresamente en la presente, nada en esta subdivisión se deberá interpretar como una exención de una ciudad, un condado o una ciudad y condado, o del Departamento de Transporte de California, del cumplimiento de los requisitos de la Ley de Calidad Ambiental de California.*

(c) *Los aportes de recaudaciones realizadas al estado por las tribus de conformidad con el acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección se deberán depositar en el Fondo General.*

**PROPUESTA 96**

Esta ley propuesta por el Proyecto de Ley del Senado 175 de la Sesión Ordinaria de 2007–2008 (Capítulo 39, Leyes de 2007) se presenta al pueblo de California como un referendo de conformidad con las disposiciones de la Sección 9 del Artículo II de la Constitución de California.

Esta ley propuesta añade una sección al Código de Gobierno; por lo tanto, las nuevas disposiciones que se propone añadir están impresas en *letra cursiva* para indicar que son nuevas.

**LEY PROPUESTA**

**SECCIÓN 1. Se añade la Sección 12012.51 al Código de Gobierno, para que rece:**

12012.51. (a) *Por la presente se ratifica la enmienda del acuerdo de juego tribal, celebrado por el Estado de California y la Banda Sycuan de la Nación Kumeyaay de conformidad con la Ley de 1988 de Reglamentación del Juego Indígena (18 U.S.C. Sec. 1166 a 1168, inclusive, y 25 U.S.C. Sec. 2701 et seq.), firmado el 30 de agosto de 2006.*

(b) *Los términos del acuerdo enmendado ratificado por esta sección sólo deben ser aplicables al Estado de California y a la tribu que lo firmó, y no obligan a ninguna otra tribu que no haya firmado el acuerdo enmendado. La Legislatura reconoce el derecho de las tribus reconocidas por el gobierno federal de ejercer su soberanía para negociar y celebrar acuerdos con el estado considerablemente diferentes al acuerdo enmendado ratificado de conformidad con la subdivisión (a).*

(c) (1) *En deferencia a la soberanía tribal, ninguno de los siguientes se deberá considerar como un proyecto para los fines de la Ley de Calidad Ambiental de California (División 13 (a partir de la Sección 21000) del Código de Recursos Públicos):*

(A) *La firma de una enmienda del acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(B) *La firma del acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(C) *La firma de un acuerdo intergubernamental entre una tribu y un condado o un gobierno municipal negociado de conformidad con la autoridad expresa de, o como se haya referenciado expresamente en, el acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(D) *La firma de un acuerdo intergubernamental entre una tribu y el Departamento de Transporte de California negociado de conformidad con la autoridad expresa de, o como se haya referenciado en, el acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(E) *Los impactos en la reservación derivados del cumplimiento de los términos del acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(F) *La venta de bienes del acuerdo, según se hallan definidos en la subdivisión (a) de la Sección 63048.6, o la creación del fideicomiso para un fin especial establecido de conformidad con la Sección 63048.65.*

(2) *Excepto como se halle indicado expresamente en la presente, nada en esta subdivisión se deberá interpretar como una exención de una ciudad, un condado o una ciudad y condado, o del Departamento de Transporte de California, del cumplimiento de los requisitos de la Ley de Calidad Ambiental de California.*

(d) *Los aportes de recaudaciones realizadas al estado por las tribus de conformidad con el acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección se deberán depositar en el Fondo General o según se indique de manera diferente en el acuerdo enmendado.*

**PROPUESTA 97**

Esta ley propuesta por el Proyecto de Ley del Senado 957 de la Sesión Ordinaria de 2007–2008 (Capítulo 41, Leyes de 2007) se presenta al pueblo de California como un referendo de conformidad con las disposiciones de la Sección 9 del Artículo II de la Constitución de California.

Esta ley propuesta añade una sección al Código de Gobierno; por lo tanto, las nuevas disposiciones que se propone añadir están impresas en *letra cursiva* para indicar que son nuevas.

**LEY PROPUESTA**

**SECCIÓN 1. Se añade la Sección 12012.46 al Código de Gobierno, para que rece:**

12012.46. (a) *Por la presente se ratifica la enmienda del acuerdo de juego tribal, celebrado por el Estado de California y la Banda Agua Caliente de los Indígenas Cahuilla de conformidad con la Ley de 1988 de Reglamentación del Juego Indígena (18 U.S.C. Sec. 1166 a 1168, inclusive, y 25 U.S.C. Sec. 2701 et seq.), firmado el 8 de agosto de 2006.*

(b) (1) *En deferencia a la soberanía tribal, ninguno de los siguientes se deberá considerar como un proyecto para los fines de la Ley de Calidad Ambiental de California (División 13 (a partir de la Sección 21000) del Código de Recursos Públicos):*

(A) *La firma de una enmienda del acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(B) *La firma del acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(C) *La firma de un acuerdo intergubernamental entre una tribu y un condado o un gobierno municipal negociado de conformidad con la autoridad expresa de, o como se haya referenciado expresamente en, el acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(D) *La firma de un acuerdo intergubernamental entre una tribu y el Departamento de Transporte de California negociado de conformidad con la autoridad expresa de, o como se haya referenciado en, el acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(E) *Los impactos en la reservación derivados del cumplimiento de los términos del acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección.*

(F) *La venta de bienes del acuerdo, según se hallan definidos en la subdivisión (a) de la Sección 63048.6, o la creación del fideicomiso para un fin especial establecido de conformidad con la Sección 63048.65.*

(2) *Excepto como se halle indicado expresamente en la presente, nada en esta subdivisión se deberá interpretar como una exención de una ciudad, un condado o una ciudad y condado, o del Departamento de Transporte de California, del cumplimiento de los requisitos de la Ley de Calidad Ambiental de California.*

(c) *Los aportes de recaudaciones realizadas al estado por las tribus de conformidad con el acuerdo de juego tribal-estatal enmendado ratificado por esta sección se deberán depositar en el Fondo General.*

## OFICINAS DE ELECCIONES DE LOS CONDADOS

---

### ALAMEDA COUNTY

1225 Fallon Street, Room G-1  
Oakland, CA 94612  
(510) 267-8683  
[www.acgov.org/rov](http://www.acgov.org/rov)

### ALPINE COUNTY

99 Water Street  
P.O. Box 158  
Markleeville, CA 96120  
(530) 694-2281  
[www.alpinecountyca.gov](http://www.alpinecountyca.gov)

### AMADOR COUNTY

810 Court Street  
Jackson, CA 95642  
(209) 223-6465  
[www.co.amador.ca.us](http://www.co.amador.ca.us)

### BUTTE COUNTY

25 County Center Drive, Suite I  
Oroville, CA 95965-3375  
(530) 538-7761 or (800) 894-7761  
<http://clerk-recorder.buttecounty.net>

### CALAVERAS COUNTY

891 Mountain Ranch Road  
San Andreas, CA 95249  
(209) 754-6376  
[www.co.calaveras.ca.us](http://www.co.calaveras.ca.us)

### COLUSA COUNTY

546 Jay Street, Suite 200  
Colusa, CA 95932  
(530) 458-0500  
[www.colusacountyclerk.com](http://www.colusacountyclerk.com)

### CONTRA COSTA COUNTY

555 Escobar Street  
P.O. Box 271  
Martinez, CA 94553  
(925) 335-7800  
[www.cocovote.us](http://www.cocovote.us)

### DEL NORTE COUNTY

981 H Street, Room 160  
Crescent City, CA 95531  
(707) 465-0383 or (707) 464-7216

### EL DORADO COUNTY

2850 Fairlane Court  
P.O. Box 678001  
Placerville, CA 95667  
(530) 621-7480  
[www.co.el-dorado.ca.us/elections](http://www.co.el-dorado.ca.us/elections)

### FRESNO COUNTY

2221 Kern Street  
Fresno, CA 93721  
(559) 488-3246  
[www.co.fresno.ca.us/2850/index.html](http://www.co.fresno.ca.us/2850/index.html)

### GLENN COUNTY

516 W. Sycamore Street, 2<sup>nd</sup> Floor  
Willows, CA 95988  
(530) 934-6414  
[www.countyofglenn.net/elections/home\\_page.asp](http://www.countyofglenn.net/elections/home_page.asp)

### HUMBOLDT COUNTY

3033 H Street, Room 20  
Eureka, CA 95501  
(707) 445-7678 or (707) 445-7481  
[www.co.humboldt.ca.us/election](http://www.co.humboldt.ca.us/election)

### IMPERIAL COUNTY

940 West Main Street, Suite 202  
El Centro, CA 92243  
(760) 482-4226  
[www.co.imperial.ca.us/election](http://www.co.imperial.ca.us/election)

### INYO COUNTY

168 N. Edwards Street  
P.O. Box F  
Independence, CA 93526  
(760) 878-0224

### KERN COUNTY

1115 Truxtun Avenue  
Bakersfield, CA 93301  
(661) 868-3590  
[www.co.kern.ca.us/elections/](http://www.co.kern.ca.us/elections/)

### KINGS COUNTY

1400 W. Lacey Blvd.  
Hanford, CA 93230  
(559) 582-3211 ext. 4401  
[www.countyofkings.com/acr/elections/index.htm](http://www.countyofkings.com/acr/elections/index.htm)

### LAKE COUNTY

255 N. Forbes Street, Room 209  
Lakeport, CA 95453-4748  
(707) 263-2372  
[www.co.lake.ca.us](http://www.co.lake.ca.us)

### LASSEN COUNTY

220 S. Lassen Street, Suite 5  
Susanville, CA 96130  
(530) 251-8217  
<http://clerk.lassencounty.org/registrat.htm>

### LOS ANGELES COUNTY

12400 Imperial Highway  
Norwalk, CA 90650-8350  
(800) 481-8683 or (562) 466-1310  
[www.lavote.net](http://www.lavote.net)

### MADERA COUNTY

200 West 4<sup>th</sup> Street, 1<sup>st</sup> Floor  
Madera, CA 93637  
(559) 675-7720  
[www.madera-county.com/countyclerk/index.html](http://www.madera-county.com/countyclerk/index.html)

### MARIN COUNTY

3501 Civic Center Drive, Room 121  
P.O. Box E  
San Rafael, CA 94913  
(415) 499-6456  
[www.marinvotes.org](http://www.marinvotes.org)

### MARIPOSA COUNTY

4982 10<sup>th</sup> Street  
P.O. Box 247  
Mariposa, CA 95338  
(209) 966-2007  
[www.mariposacounty.org](http://www.mariposacounty.org)

### MENDOCINO COUNTY

501 Low Gap Road, Room 1020  
Ukiah, CA 95482  
(707) 463-4371  
[www.co.mendocino.ca.us/acr](http://www.co.mendocino.ca.us/acr)

### MERCED COUNTY

2222 M Street, Room 14  
Merced, CA 95340  
(209) 385-7541  
[www.co.merced.ca.us/elections/index.html](http://www.co.merced.ca.us/elections/index.html)

### MODOC COUNTY

204 S. Court Street  
Alturas, CA 96101-0131  
(530) 233-6200

### MONO COUNTY

74 School Street, Annex I  
P.O. Box 237  
Bridgeport, CA 93517  
(760) 932-5537  
[www.monocounty.ca.gov](http://www.monocounty.ca.gov)

### MONTEREY COUNTY

1370-B South Main Street  
P.O. Box 4400  
Salinas, CA 93912  
(831) 796-1499  
[www.montereycountyelections.us](http://www.montereycountyelections.us)

### NAPA COUNTY

900 Coombs Street, Suite 256  
Napa, CA 94559  
(707) 253-4321  
[www.co.napa.ca.us](http://www.co.napa.ca.us)

### NEVADA COUNTY

950 Maidu Avenue  
Nevada City, CA 95959  
(530) 265-1298  
[www.mynevadacounty.com/elections](http://www.mynevadacounty.com/elections)

### ORANGE COUNTY

P.O. Box 11298  
Santa Ana, CA 92711  
(714) 567-7600  
[www.ocvote.com](http://www.ocvote.com)

## OFICINAS DE ELECCIONES DE LOS CONDADOS

---

### PLACER COUNTY

P.O. Box 5278  
Auburn, CA 95604  
(530) 886-5650  
[www.placer.ca.gov/elections](http://www.placer.ca.gov/elections)

### PLUMAS COUNTY

520 Main Street, Room 102  
Quincy, CA 95971  
(530) 283-6256  
[www.countyofplumas.com](http://www.countyofplumas.com)

### RIVERSIDE COUNTY

2724 Gateway Drive  
Riverside, CA 92507-0918  
(951) 486-7200  
[www.election.co.riverside.ca.us/](http://www.election.co.riverside.ca.us/)

### SACRAMENTO COUNTY

7000 65<sup>th</sup> Street, Suite A  
Sacramento, CA 95823-2315  
(916) 875-6451  
[www.elections.saccounty.net](http://www.elections.saccounty.net)

### SAN BENITO COUNTY

Courthouse  
440 Fifth Street, Room 206  
Hollister, CA 95023-3843  
(831) 636-4016  
[www.sbcvoteweb.com](http://www.sbcvoteweb.com)

### SAN BERNARDINO COUNTY

777 E. Rialto Avenue  
San Bernardino, CA 92415  
(909) 387-8300  
[www.sbcrov.com](http://www.sbcrov.com)

### SAN DIEGO COUNTY

5201 Ruffin Road, Suite I  
San Diego, CA 92123  
(858) 565-5800  
[www.sdvote.com](http://www.sdvote.com)

### SAN FRANCISCO COUNTY

City Hall  
1 Dr. Carlton B. Goodlett Pl., Room 48  
San Francisco, CA 94102  
(415) 554-4375  
[www.sfgov.org/site/elections](http://www.sfgov.org/site/elections)

### SAN JOAQUIN COUNTY

212 N. San Joaquin Street  
Stockton, CA 95202  
(209) 468-2890  
[www.sjcrov.org](http://www.sjcrov.org)

### SAN LUIS OBISPO COUNTY

1055 Monterey Street, D-120  
San Luis Obispo, CA 93408  
(805) 781-5228  
[www.slocounty.ca.gov/clerk](http://www.slocounty.ca.gov/clerk)

### SAN MATEO COUNTY

40 Tower Road  
San Mateo, CA 94402  
(650) 312-5222  
[www.shapethefuture.org](http://www.shapethefuture.org)

### SANTA BARBARA COUNTY

130 E. Victoria Street, Suite 200  
P.O. Box 159  
Santa Barbara, CA 93102  
(800) SBC-VOTE  
[www.sbcvoteweb.com](http://www.sbcvoteweb.com)

### SANTA CLARA COUNTY

1555 Berger Drive, Building 2  
San Jose, CA 95112  
(408) 299-VOTE or (866) 430-VOTE  
[www.sccvoteweb.com](http://www.sccvoteweb.com)

### SANTA CRUZ COUNTY

701 Ocean Street, Room 210  
Santa Cruz, CA 95060-4076  
(831) 454-2060  
[www.votescount.com](http://www.votescount.com)

### SHASTA COUNTY

1643 Market Street  
Redding, CA 96001  
(530) 225-5730  
[www.elections.co.shasta.ca.us](http://www.elections.co.shasta.ca.us)

### SIERRA COUNTY

100 Courthouse Square, Room 11  
P.O. Drawer D  
Downieville, CA 95936  
(530) 289-3295  
[www.sierracounty.ws](http://www.sierracounty.ws)

### SISKIYOU COUNTY

510 N. Main Street  
Yreka, CA 96097  
(530) 842-8084 or  
(888) 854-2000 ext. 8084  
[www.co.siskiyou.ca.us/clerk/index.htm](http://www.co.siskiyou.ca.us/clerk/index.htm)

### SOLANO COUNTY

675 Texas Street, Suite 2600  
Fairfield, CA 94533  
(707) 784-6675  
[www.solanocounty.com/elections](http://www.solanocounty.com/elections)

### SONOMA COUNTY

435 Fiscal Drive  
P.O. Box 11485  
Santa Rosa, CA 95406-1485  
(707) 565-6800 or (800) 750-VOTE  
[www.sonoma-county.org/regvoter](http://www.sonoma-county.org/regvoter)

### STANISLAUS COUNTY

1021 I Street, Suite 101  
Modesto, CA 95354-2331  
(209) 525-5200  
[www.stanvote.com](http://www.stanvote.com)

### SUTTER COUNTY

1435 Veterans Memorial Circle  
Yuba City, CA 95993  
(530) 822-7122  
[www.suttercounty.org](http://www.suttercounty.org)

### TEHAMA COUNTY

444 Oak Street, Room C  
P.O. Box 250  
Red Bluff, CA 96080  
(530) 527-8190  
[www.co.tehama.ca.us](http://www.co.tehama.ca.us)

### TRINITY COUNTY

11 Court Street  
P.O. Box 1215  
Weaverville, CA 96093  
(530) 623-1220  
[www.trinitycounty.org/elections](http://www.trinitycounty.org/elections)

### TULARE COUNTY

5951 S. Mooney Blvd.  
Visalia, CA 93277  
(559) 733-6275  
[www.tularecoelections.org](http://www.tularecoelections.org)

### TUOLUMNE COUNTY

Administration Center  
2 S. Green Street  
Sonora, CA 95370-4696  
(209) 533-5570  
[www.tuolumnecounty.ca.gov](http://www.tuolumnecounty.ca.gov)

### VENTURA COUNTY

800 S. Victoria Avenue, L-1200  
Ventura, CA 93009-1200  
(805) 654-2664  
[recorder.countyofventura.org/elections.htm](http://recorder.countyofventura.org/elections.htm)

### YOLO COUNTY

625 Court Street, Room B05  
Woodland, CA 95695  
(530) 666-8133  
[www.yoloelections.org](http://www.yoloelections.org)

### YUBA COUNTY

915 8<sup>th</sup> Street, Suite 107  
Marysville, CA 95901-5273  
(530) 749-7855  
[elections.co.yuba.ca.us](http://elections.co.yuba.ca.us)

Secretary of State  
1500 11th Street  
Sacramento, CA 95814

PRSRT STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
SECRETARY OF  
STATE



## ★ SUPLEMENTARIA ★

Esta guía contiene información sobre cuatro medidas adicionales que cumplieron con los requisitos para figurar en la balota de febrero.

# ELECCIONES PRIMARIAS

PRESIDENCIALES DE CALIFORNIA

[www.voterguide.sos.ca.gov](http://www.voterguide.sos.ca.gov)

### GUÍA OFICIAL DE INFORMACIÓN PARA EL VOTANTE

¡Recuerde votar!

**Martes, 5 de febrero de 2008**

Las mesas electorales están abiertas  
de 7 de la mañana a 8 de la noche.

**7 de enero**

Primer día para solicitar por correo la balota para votar por correo.

**22 de enero**

Último día para inscribirse para votar.

**29 de enero**

Último día en que los funcionarios electorales del condado aceptan solicitudes por correo de los votantes de balotas para votar por correo.

**5 de febrero**

Último día para solicitar en persona una balota para votar por correo en la oficina del funcionario electoral del condado.

Para obtener más copias de la Guía de información para el votante en los siguientes idiomas llame al:

**English:** 1-800-345-VOTE (8683)

**Español/Spanish:** 1-800-232-VOTA (8682)

**日本語 /Japanese:** 1-800-339-2865

**Việt ngữ /Vietnamese:** 1-800-339-8163

**Tagalog/Tagalog:** 1-800-339-2957

**中文 /Chinese:** 1-800-339-2857

**한국어 /Korean:** 1-866-575-1558

**TDD:** 1-800-833-8683

Con el propósito de reducir los costos de las elecciones, la legislatura estatal autorizó al Estado y a los condados a que envíen una sola guía a las direcciones en que reside más de un votante con el mismo apellido. Puede obtener copias adicionales poniéndose en contacto con el funcionario electoral del condado o llamando al 1-800-232-VOTA (8682).

